

# **PARLONS XHOSA**

*Afrique du Sud*

**© L'Harmattan, 2011**  
**5-7, rue de l'École polytechnique ; 75005 Paris**

<http://www.librairieharmattan.com>  
[diffusion.harmattan@wanadoo.fr](mailto:diffusion.harmattan@wanadoo.fr)  
[harmattan1@wanadoo.fr](mailto:harmattan1@wanadoo.fr)

ISBN : 978-2-296-55158-9  
EAN : 9782296551589

Zamantuli Scaraffiotti

# **PARLONS XHOSA**

**Afrique du Sud**

L'Harmattan

## **Parlons...**

*Collection dirigée par Michel Malherbe*

### **Dernières parutions**

- Parlons géorgien*, Irina ASSATIANI et Michel MALHERBE, 2011.
- Parlons tedim*, Joseph RUELLEN, 2011.
- Parlons serbe*, K. DJORDJEVIC, 2011.
- Parlons talysh*, Irada Piriyeva, 2010.
- Parlons gagaouze*, Güllü Karanfil, 2010.
- Parlons dogon*, Denis Amadingue DOUYON, 2010.
- Parlons nheengatu*, Ozias Alves Jr., 2010.
- Parlons tpuri*, Kolyang Dina TAIWE, 2010.
- Parlons sakha*, Émilie MAJ et Marine LE BERRE-SEMENOV, 2010.
- Parlons arabe libanais*, Fida BIZRI, 2010.
- Parlons fang. Culture et langue des Fang du Gabon et d'ailleurs*, Cyriaque Simon-Pierre AKOMO-ZOGHE, 2010.
- Parlons amis*, Rémy GILS, 2010.
- Parlons wakhi. Culture et langue du peuple wakhi – Pakistan, Afghanistan, Tadjikistan et Chine*, Karim KHAN SAKA, 2010.
- Parlons twi. Langue et culture*, Kofi ADU MANYAH, 2009.
- Parlons akyé bodin*, Firmin AHOUA & Patrice ACHIE BROUH, 2009.
- Parlons balinaï*, Made Windu Antara KESIMAN, Michel MALHERBE, 2009.
- Parlons slovaque*, Etienne BOISSERIE, Diana JAMBAROVÁ et Vlasta KŘEČKOVÁ, 2009.
- Parlons néwari*, Sushila MANANDHAR, 2009.
- Parlons farefari*, Mary Esther Kropp Dakubu, 2009.
- Parlons allemand*, Hervé RICHARD, 2009.
- Parlons tcherkesse*, Amjad JAÏMOUKHA, Michel MALHERBE, 2009.
- Parlons moba, langue du Nord-Togo*, Pierre REINHARD, 2009.
- Parlons shanghaiën*, Feng LI, 2009.

*Merci à cette l'occasion de partager mon cher pays,  
et un grand merci à ma famille française qui m'apprend  
le français chaque jour,  
surtout Odile pour ses contributions très précieuses.*



## Introduction

Les Xhosas forment le groupe ethnique le plus nombreux d'Afrique du Sud après le peuple zoulou. Il appartient au groupe des Ngunis. Il compte plus de huit millions de personnes soit environ 18% de la population du pays. C'est celui du fondateur du mouvement de libération de l'ANC **Walter Sisulu** et des présidents **Nelson Mandela** et **Thabo Mbeki**, de la chanteuse **Miriam Makeba** et de l'évêque anglican **Desmond Mpilo Tutu**. Les Xhosas comptent donc deux prix Nobel de la Paix, un en 1984 pour la lutte contre l'apartheid (Tutu) et un en 1993 pour son abolition (Mandela). Le territoire Nguni Xhosa a été le premier à être incorporé dans la colonie du Cap au début du 19<sup>e</sup> siècle. De ce fait les Xhosas ont été les premiers peuples Nguni à recevoir une éducation de type européen par les missions et donc à avoir été intégrés dans la vie économique et politique de la colonie du cap, menées par des leaders tels que **John Tengo Jabavu**, **Solomon Plaatjie**, **John Langalibalele Dube**, et **Pixley ka Isaka Seme**. Ils sont les précurseurs de l'ANC. Les Xhosas demeurent dans les postes importants de la vie politique, tels que **Zwelinzima Vavi**, secrétaire général du congrès de syndicats sud-africains, **Gwede Mantashe**, secrétaire général de l'ANC et **Baleka Mbete** président de l'Assemblée nationale.

Provinces où le xhosa est parlé par une grande partie de la population (en foncé, celles où il est le plus parlé : les régions du Cap-Oriental et de l'Ouest).



## Première partie

### Description de la langue

Le xhosa (isiXhosa) est une des langues officielles de l'Afrique du Sud qui appartient au groupe **nguni** des langues bantoues. Celui-ci comprend le zoulou (**isiZulu**), le ndebele du nord (**isiNdebele**) et le xhosa (**isiXhosa**) en Afrique du Sud et le **siSwati** au Swaziland. Ce dialecte a certaines provenances des peuples **Griqua** (peuple métis descendant de Blancs et Khoikhoi), **Khoi** et nombreux éléments avec la langue zouloue « **isiZulu** », que les locuteurs de langue xhosa peuvent comprendre. On attribue le nom de ce peuple et de sa langue au chef légendaire uXhosa ou bien au fait que le mot Khoi « *kosa* » signifie « homme en colère ».

#### Phonologie et écriture

Comme la plupart des langues bantoues le xhosa était une langue orale jusqu'en 1820. Le xhosa s'écrit avec l'alphabet latin mais il emploie des groupes de lettres considérés comme des lettres distinctes (on trouve des digraphes, des trigraphes et même un quadrigraphe). Voici la liste complète de l'alphabet xhosa :

**a b bh d dl dy e en f g gr h hl i j k kh kr l m mbh  
n nd ndl ndy ng ng' nj ntsh ny o p ph r rh s sh  
t th tl tsh ty u v wy z**

#### *Les clicks*

La caractéristique la plus frappante des langues Nguni réside dans le fait qu'elles ont adopté les clics des langues des Hottentots ou Bushmen, dites Khoi-San. Il s'agit de sons très particuliers que le monde a découvert grâce à la chanson de Miriam Makeba *The click song* et la projection du film *Les dieux sont tombés sur la tête* où un acteur **Sho**

(clan Khoi), Xi fait entendre ces étranges claquements de langue **ungwatsi** (dialecte Khoi).

Voici les paroles de la chanson « des clics » :

« **Qongqothwane** »

**Ingqirha lendlela nguqongqothwane,**

**Ingqirha lendlela kuthwa nguqongqothwane,**

**Sebeqabele ngqithapha bathi nguqongqothwane,**

**Sebeqabele gqithapha bathi nguqongqothwane**

*Le devin des routes est le hanneton*

*On dit que le devin est le hanneton*

*Il a passé la colline, le hanneton*

*Il a passé la colline, le hanneton*

Pour transcrire ces clics, on emploie des lettres de l'alphabet latin. Les trois clics de base se notent respectivement par les consonnes **c**, **x** et **q** :

- le clic **dental**, transcrit par la lettre (**c**), est produit par la langue sur l'arrière des dents comme un *tss tss* de réprimande.

- le clic **latéral**, transcrit par la lettre (**x**), est produit lorsque la langue crée une dépression dans la partie inférieure de la bouche et produit un son similaire à celui qu'on utilise pour encourager un cheval.

- le clic **palatal**, transcrit par la lettre (**q**), est produit par la cavité formée dans le haut de la bouche avec la langue contre le palais.

Les clics présentent une variété d'accompagnements phonétiques, aboutissant à une vaste gamme de réalisations comportant des clics. On dénombre ainsi quinze clics qui découlent de ces trois consonnes et sont notés comme des digraphes et trigraphes :

- **c : ch, gc, nc et ngc**
- **x : xh, gx, nx et ngx**
- **q : qh, gq, nq et ngq**

Un gosier occidental éprouve de grandes difficultés à prononcer les clics. Leur prononciation exige un gros effort au niveau des abdominaux ! Nous recommandons donc au lecteur de se procurer le CD Rom qui accompagne ce livre pour s'en faire une idée et s'efforcer de les reproduire.

<b>DESCRIPTION</b>	<b>API</b>	<b>XHOSA</b>
<b>CLICS</b>		
Dental		<b><u>cinga</u></b>
Nasalisé dental exprimé	ŋ	<b><u>nceda</u></b>
Dental exprimé	ŋ  <sup>h</sup>	<b><u>iingcango</u></b>
Dental aspiré	g  <sup>h</sup>	<b><u>gcina</u></b>
Alvéolaire latéral	<sup>h</sup>	<b><u>chaza</u></b>
Alvéolaire latéral nasalisé		<b><u>xela</u></b>
Alvéolaire latéral nasalisé exprimé	ŋ	<b><u>nxila</u></b>
Alvéolaire latéral exprimé	ŋ   <sup>h</sup>	<b><u>ingxeko</u></b>
Alvéolaire latéral aspiré	g   <sup>h</sup>	<b><u>gxeka</u></b>
Palatal	!	<b><u>qiqa</u></b>
Palatal nasalisé	ŋ!	<b><u>nqaba</u></b>
Palatal nasalisé exprimé	ŋ! <sup>h</sup>	<b><u>ngqukuva</u></b>
Palatal exprimé	g! <sup>h</sup>	<b><u>gquba</u></b>
Palatal aspiré	! <sup>h</sup>	<b><u>qhuba</u></b>

### *Autres consommés*

Voici les phonèmes des consonnes de la langue Xhosa selon l'alphabet phonétique international (API). Le xhosa présente un large éventail de consonnes inconnues des langues européennes, telles que le stop bilabial implusif.

**DESCRIPTION****API****XHOSA****OCCLUSIVES**

Bilabial occlusif aspiré	p <sup>h</sup>	<b><u>phila</u></b>
Bilabial occlusif éjectif	p'	<b><u>pasa</u></b>
Bilabial occlusif exprimé	b	<b><u>imbuzi</u></b>
Bilabial occlusif non exprimé	ɸ	<b><u>bhala</u></b>
Bilabial non occlusif exprimé	β	<b><u>ubawo</u></b>
Alvéolaire occlusif aspiré	t	<b><u>thatha</u></b>
Alvéolaire occlusif éjectif	t'	<b><u>itakane</u></b>
Alvéolaire occlusif exprimé	d	<b><u>indoda</u></b>
Alvéolaire occlusif non exprimé	ɖ	<b><u>amadoda</u></b>
Occlusif palatal éjectif	c'	<b><u>ukutya</u></b>
Occlusif palatal aspiré	c <sup>h</sup>	<b><u>ityhefu</u></b>
Occlusif palatal exprimé	ʃ	<b><u>indyevo</u></b>
Occlusif vélaire aspiré	k <sup>h</sup>	<b><u>yikha</u></b>
Occlusif vélaire éjectif	k'	<b><u>kakubi</u></b>
Occlusif vélaire exprimé	g	<b><u>ingubo</u></b>
Stop glottique	ʔ	<b><u>i_oyile</u></b>

**FRICATIVES**

Labiodental non exprimé	f	<b><u>ukufa</u></b>
Labiodental exprimé	v	<b><u>ukuyula</u></b>
Dental exprimé	ð	<b><u>thetha</u></b>
Alvéolaire non exprimé	s	<b><u>sana</u></b>
Alvéolaire exprimé	z	<b><u>ukuzama</u></b>
Post-alvéolaire non exprimé	ʃ	<b><u>kushushu</u></b>
Vélaire non exprimé	x	<b><u>irhafu</u></b>
Glottal non exprimé	h	<b><u>huhuza</u></b>
Glottal exprimé	ɦ	<b><u>ihashe</u></b>
Alvéolaire latéral non exprimé	ɬ	<b><u>hlala</u></b>
Alvéolaire latérale exprimé	ɮ	<b><u>dlala</u></b>

**AFFRIQUÉS**

Alvéolaire latéral éjectif	tɬ'	<b><u>intloko</u></b>
Post-alvéolaire	tʃ	<b><u>tshixa</u></b>
Post-alvéolaire aspiré	tʃ <sup>h</sup>	<b><u>ukutshisa</u></b>
Alvéolaire éjectif	ts'	<b><u>ukutsiba</u></b>
Alvéolaire aspiré	ts <sup>h</sup>	<b><u>isitshaba</u></b>

Post-alvéolaire exprimé	dʒ	<b>inja</b>
Alvéolaire exprimé	dʒ	<b>amanzi</b>
Alvéolaire latéral exprimé	dʒ	<b>indlovu</b>
Vélaire éjectif	kxʔ	<b>ikrele</b>

### TRILLES

Alvéolaire	r	<b>isitrato</b>
Uvulaire	R	<b>ndigraya</b>

### APPROXIMANTS

Alvéolaire latéral	l	<b>lala</b>
Palatal	j	<b>yima</b>
Labio-vélaire exprimé	w	<b>wela</b>

### NASALES

Bilabiale	m	<b>mama</b>
Bilabiale syllabique	m̩	<b>umfana</b>
Alvéolaire	n	<b>iyana</b>
Palatale	ɲ	<b>inyama</b>
Vélaire	ŋ	<b>ingubo</b>

### Equivalents aux sons français:

<i>bh</i>	<b>ubhuti</b>	bébé
<i>d</i>	<b>idada</b>	déhors
<i>dy</i>	<b>uNyibidyala</b>	idiot
<i>g</i>	<b>igazi</b>	gare
<i>gr</i>	<b>Griqua</b>	rouler (avec un r roulé)
<i>h</i>	<b>hamba</b>	héros (anglais)
<i>j</i>	<b>ijezi</b>	John (anglais)
<i>k</i>	<b>iketile</b>	excuser

### *Les voyelles*

Il y a cinq voyelles, écrites comme **a**, **e**, **i**, **o** et **u** (prononcé **ou**). La prononciation des voyelles Xhosa ressemble à celle de quelques sons de la langue française. Il existe un accent tonique ou plusieurs par mot. L'accent renforce et allonge la syllabe qui le porte.

#### **VOYELLES**

Basse centrale	a	<b>la<u>la</u></b>	<i>dormir</i>
Basse centrale durée	a:	<b>apha</b>	<i>ici</i>
D'avant mi-haute	e	<b>ce<u>la</u></b>	<i>pouvoir</i>
D'avant mi-basse durée	ε:	<b>ane<u>se</u>nt</b>	<i>centimes</i>
D'avant mi-basse	ε	<b>Th<u>e</u>m<u>b</u>a</b>	<i>espoir</i>
Postérieure arrondie mi-haute	o	<b>u<u>b</u>o<u>y</u>a</b>	<i>fourrure</i>
Postérieure ronde mi-haute	o	<b>uk<u>u</u>bon<u>i</u>sa</b>	<i>guider</i>
Postérieure ronde mi-bas	ɔ	<b>mo<u>l</u>o</b>	<i>bonjour</i>
D'avant haute	i	<b>ju<u>n</u>ka</b>	<i>pain</i>
D'avant haute durée	i:	<b>ju<u>n</u>komo</b>	<i>vaches</i>

De plus, lorsque vous écoutez les locuteurs Xhosa, vous remarquez que selon la place de l'accent tonique la syllabe concernée peut être très allongée, exemple : **junka** (*le pain*).

Comme de nombreuses langues africaines, c'est une langue tonale avec deux tons, l'un dit haut, l'autre bas. On a ainsi haut, haut-bas, bas-haut et bas (ce sont : **â** – **â** – **á** – **ä**).

Exemples:

<b>ukutyà</b>	<i>nourriture</i>
<b>ububéle</b>	<i>bonté</i>
<b>häyi</b>	<i>non</i>

### **Les groupes nominaux**

Toutes les langues bantoues (en gros, la quasi-totalité des langues africaines du sud de l'équateur) répartissent les noms en classes définies par un préfixe. Ces classes nominales sont au nombre de 15 au singulier, auxquelles s'ajoutent 7 classes au pluriel. Les verbes, les pronoms, les adjectifs s'accordent à la classe du nom (signalée par le préfixe).

Classe 1 : préfixes **u-** / **um-**

Cette classe comprend des êtres humains.

<b>umfana</b>	<i>garçon</i>
<b>umfazi</b>	<i>femme</i>
<b>umntu</b>	<i>personne / être humain</i>

Classe 2 (pluriel de la précédente) : préfixe **aba-**

**abantu** *personnes / peuple*

(c'est de ce mot que provient « bantou »)

<b>abafana</b>	<i>garçons</i>
<b>abafazi</b>	<i>femmes</i>

Classe 1a : préfixes **u-** / **um-**

Cette classe comprend des noms de personnes, de relations familiales et de certains noms spéciaux. Notez le préfixe des noms au pluriel.

<b>ubhuti</b>	<i>frère</i>
<b>utitshala</b>	<i>professeur</i>

Classe 2a (pluriel de la précédente) : préfixe **oo-**  
(prononcé allongé)

<b>oobhuti</b>	<i>frères</i>
<b>ootitshala</b>	<i>professeurs</i>

Classe 3 : préfixes **um-** / **u-**

Cette classe comprend, entre autres, des noms de plantes, de rivières, de parties du corps etc.

<b>umoya</b>	<i>vent</i>
<b>umqamelo</b>	<i>oreiller</i>
<b>umthi</b>	<i>arbre</i>
<b>umzimba</b>	<i>corps</i>
<b>umlomo</b>	<i>bouche</i>
<b>umqolo</b>	<i>rein</i>
<b>uncedo</b>	<i>aide</i>

Classe 4 : préfixes **imi-** / **im-**

Cette classe présente le pluriel des mots de la classe 3.

<b>imimoya</b>	<i>vents</i>
<b>imincedo</b>	<i>aides</i>
<b>imiqamelo</b>	<i>oreillers</i>
<b>imithi</b>	<i>arbres</i>
<b>imizimba</b>	<i>corps</i>
<b>imilomo</b>	<i>bouches</i>
<b>imiqolo</b>	<i>reins</i>

Classe 5 : préfixes **i-** / **il-** / **ili-**. Cette classe comprend, entre autres, des noms relatifs au caractère ou à la nationalité ainsi que quelques noms d'animaux.

<b>*iliso</b>	<i>œil</i>
<b>ibele</b>	<i>poitrine</i>
<b>idolo</b>	<i>genou</i>
<b>ilifu</b>	<i>nuage</i>
<b>ixabiso</b>	<i>prix</i>
<b>iBhulu</b>	<i>Afrikaner</i>

<u>i</u> Ngesi	<i>Anglais</i>
<u>i</u> sela	<i>bandit</i>
<u>i</u> bala	<i>couleur</i>

Classe 6 : préfixe **ama-**

Cette classe présente le pluriel des mots de la classe 5.

<u>am</u> ehlo	<i>yeux</i>
<u>am</u> abele	<i>poitrines</i>
<u>am</u> adolo	<i>genoux</i>
<u>am</u> afu	<i>nuages</i>
<u>am</u> axabiso	<i>prix (au pluriel)</i>
<u>am</u> Bhulu	<i>Afrikaners</i>
<u>am</u> aNgesi	<i>Anglais</i>
<u>am</u> asela	<i>bandits</i>
<u>am</u> abala	<i>couleurs</i>

Classe 7 : préfixes **isi-** / **isa-** / **is-** . Cette classe comprend, entre autres, des noms de langues, d'objets, des noms abstraits etc.

<u>isi</u> khova	<i>hibou</i>
<u>isi</u> phelo	<i>fin</i>
<u>isi</u> pili	<i>miroir</i>
<u>isi</u> Filentshi	<i>français</i>
<u>isi</u> thandwa	<i>petit amour</i>
<u>isi</u> tya	<i>vaisselle</i>
<u>isi</u> celo	<i>demande /candidature</i>

Classe 8 : préfixes **izi-** / **iza-** / **iz-**

Cette classe présente le pluriel des mots de la classe 7.

<u>izi</u> khova	<i>hiboux</i>
<u>izi</u> phelo	<i>fins</i>
<u>izi</u> pili	<i>miroirs</i>
<u>izi</u> thandwa	<i>petits amours</i>
<u>izi</u> tya	<i>vaisselles</i>
<u>izi</u> celo	<i>demandes /candidatures</i>

Classe 9 : préfixe **si-** / **in-** / **im-**

Cette classe comprend

- de nombreux noms migrants (depuis l'anglais ou l'afrikaner) :

<b>ifani</b>	<i>nom de famille</i> (de l'afrikaner « van »)
<b>igaraji</b>	<i>station-service</i> (de l'anglais « garage »)
<b>imoto</b>	<i>voiture</i> (de l'anglais « motor »)
<b>ivenkile</b>	<i>magasin</i> (de l'afrikaner «winkel»)

- des noms d'origine xhosa avec une, deux ou plusieurs syllabes :

<b>indaba</b>	<i>nouvelle</i>
<b>indlu</b>	<i>maison</i>
<b>inja</b>	<i>chien</i>
<b>intombi</b>	<i>jeune fille</i>

- les noms qui commencent par **b**, **p**, **f** ou **v** et la plupart des noms d'animaux.

<b>imbongi</b>	<i>poète oral</i>
<b>imfene</b>	<i>babouin</i>
<b>impahla</b>	<i>possessions</i>
<b>imvula</b>	<i>pluie</i>

- les noms qui forment leur pluriel avec un préfixe **-ama-**:

<b>indoda</b>	<i>homme</i>
<b>inkosazana</b>	<i>mademoiselle</i>
<b>inkosikazi</b>	<i>dame</i>
<b>inkwenkwe</b>	<i>garçon</i>

Classe 10 : Cette classe présente le pluriel des mots de la classe 9 avec les préfixes **ii-** / **iin-** / **izin-** / **iim-** / ou **ama-**.

<b>iiifani</b>	<i>noms de famille</i>
<b>iiigaraji</b>	<i>stations-service</i>
<b>iiimoto</b>	<i>voitures</i>

<b><u>ii</u></b> venkile	<i>magasins</i>
<b><u>ii</u></b> daba	<i>nouvelles</i>
<b><u>ii</u></b> tombi	<i>jeunes filles</i>
<b><u>izi</u></b> ndlu	<i>maisons</i>
<b><u>izi</u></b> nja	<i>chiens</i>
<b><u>iim</u></b> bongi	<i>poètes oraux</i>
<b><u>iim</u></b> fene	<i>babouins</i>
<b><u>iim</u></b> pahla	<i>possessions</i>
<b><u>iim</u></b> vula	<i>pluies</i>

<b><u>am</u></b> adoda	<i>hommes</i>
<b><u>amakh</u></b> osazana	<i>mesdemoiselles</i>
<b><u>amakh</u></b> osikazi	<i>dames</i>
<b><u>amakh</u></b> wenkwe	<i>garçons</i>

Classe 11 : préfixes **ulu-** / **u-**. Cette classe comprend, entre autres, des noms d'objets grands ou hauts :

<b><u>ulu</u></b> thi	<i>bâton</i>
<b><u>ulu</u></b> tsha	<i>jeunesse</i>
<b><u>ulu</u></b> vo	<i>avis /opinion</i>

<b><u>u</u></b> bisi	<i>lait</i>
<b><u>u</u></b> cango	<i>porte</i>
<b><u>u</u></b> daka	<i>boue</i>
<b><u>u</u></b> lwandle	<i>océan</i>
<b><u>u</u></b> lwimi	<i>langue</i>
<b><u>u</u></b> nwele	<i>chevelure</i>
<b><u>u</u></b> nyawo	<i>pied</i>
<b><u>u</u></b> sana	<i>bébé</i>
<b><u>u</u></b> siba	<i>stylo</i>
<b><u>u</u></b> thuli	<i>poussier</i>
<b><u>u</u></b> xolo	<i>paix</i>

Le pluriel de la classe précédente emploie les mêmes préfixes que ceux des Classe 10 (**ii-** ; **iin-** ; **izin-**)et Classe 6 (**ama-**) selon le cas.

<b>ii</b> lwandle	<i>océans</i>
<b>iin</b> wele	<i>chevelures</i>
<b>iin</b> yawo	<i>pieds</i>

**amal**wimi                      *langues*

Le (**g**) et (**t**) sont employés pour les noms qui commencent par **c** ou **s**.

<b>iin</b> gcango	<i>portes</i>
<b>iint</b> sana	<i>bébés</i>
<b>iint</b> siba	<i>stylos</i>

Il y a une influence importante du **n** sur le pluriel du groupe. Le **h** tombe s'il y a un **n** dans la syllabe le précédant, par exemple :

**izinti**                      *bâtons*

Le **m** est employé au pluriel pour les noms qui commencent par **p**, **b**, **f**, et **v**.

**izimvo**                      *avis /opinions*

Il n'y a pas de pluriel pour les noms suivants de ce groupe:

<b>uluntu</b>	<i>société</i>
<b>ubisi</b>	<i>lait</i>
<b>udaka</b>	<i>boue</i>
<b>uthuli</b>	<i>poussier</i>
<b>uxolo</b>	<i>paix</i>

Classe 14 : Cette classe n'a pas de préfixe spécifique pour le pluriel. Son préfixe est **ub-** / **ubu-**. Elle comprend surtout des mots abstraits dérivés d'autres mots :

<b><u>ub</u>omi</b>	<i>vie</i>
<b><u>ub</u>ebele</b>	<i>gentillesse</i>
<b><u>ub</u>dala</b>	<i>âge</i>
<b><u>ubu</u>hlanti</b>	<i>enclos-bétail</i>
<b><u>ubu</u>hlobo</b>	<i>amitié</i>
<b><u>ubu</u>ntu</b>	<i>humanité</i>
<b><u>ubu</u>ntwana</b>	<i>enfance</i>
<b><u>ubu</u>shushu</b>	<i>chaleur</i>
<b><u>ubu</u>si</b>	<i>miel</i>
<b><u>ubu</u>sika</b>	<i>hiver</i>
<b><u>ubu</u>suku</b>	<i>nuit</i>
<b><u>ubu</u>zali</b>	<i>parentalité</i>

**Classe 15** : Cette classe comprend des formes verbales à l'infinitif qui jouent le rôle d'un infinitif et du substantif verbal de même racine. Ceux-ci n'ont pas de pluriel. Leur préfixe est **uku-** / **ukw-** / **uk-**.

<b><u>uku</u>tya</b>	<i>nourriture / nourrir</i>
<b><u>uku</u>bhala</b>	<i>écriture / écrire</i>
<b><u>uku</u>fa</b>	<i>la mort / mourir</i>
<b><u>uku</u>fika</b>	<i>l'arrivée / arriver</i>
<b><u>uku</u>funda</b>	<i>étudier / lire</i>

Les variantes **ukw-** / **uk-** sont employées si le nom ou le verbe commencent par les voyelles **-a**, **-e**, **-o**.

<b><u>ukw</u>azi</b>	<i>connaissance / connaître</i>
<b><u>ukw</u>enza</b>	<i>faire / le fait</i>
<b><u>ukw</u>akha</b>	<i>construire / construction</i>
<b><u>ukoy</u>yika</b>	<i>peur / avoir peur</i>
<b><u>ukon</u>waba</b>	<i>être heureux / heureux</i>
<b><u>ukong</u>eza</b>	<i>ajouter / ajout</i>
<b><u>ukom</u>a</b>	<i>à sec / séchage</i>

En général, les préfixes de classe s'emploient tout au long de la phrase et se retrouvent comme préfixes du sujet du

verbe ou de son complément. Tous les mots de la phrase sont affectés par la classe du nom, qu'il s'agisse des possessifs, des démonstratifs, des adjectifs ou des relatifs.

Exemples:

umfana udlala ibhola

*le garçon joue au foot*

usana luyalila

*le bébé pleure*

## Les adjectifs

En xhosa, il existe différentes sortes d'adjectifs : des adjectifs simples (les noms de nombres de 1 à 6 sont considérés comme des adjectifs ainsi que des adverbes de quantité), des adjectifs qui sont en fait des pronoms relatifs, des adjectifs descriptifs et des formes verbales tenant lieu d'adjectifs. Ci-dessous : racines de quelques adjectifs (participes)

<b>-dala</b>	<i>vieux</i>
<b>-ninzi</b>	<i>nombreux</i>
<b>-hle</b>	<i>beau</i>
<b>-bi</b>	<i>mauvais</i>
<b>-mdaka</b>	<i>sale/boueux</i>
<b>-shushu</b>	<i>chaud</i>
<b>-ngaphi</b>	<i>combien</i>
<b>-lula</b>	<i>facile / léger</i>
<b>-mnandi</b>	<i>bon</i>
<b>-buhlungu</b>	<i>douloureux</i>
<b>-bomvu</b>	<i>orange-brun</i>
<b>-khona/-kho</b>	<i>présent</i>
<b>-de</b>	<i>longue</i>
<b>-nzima</b>	<i>difficile / enceinte</i>
<b>-khulu</b>	<i>grand/gros</i>
<b>-ncinci</b>	<i>peu</i>
<b>-nye</b>	<i>un/autre</i>
<b>-hlanu</b>	<i>cinq</i>

L'adjectif épithète se place après le nom qu'il qualifie. Il prend le préfixe de classe de ce nom.

<i>de vieux amis</i>	<b><u>ab</u>ahlobo <u>ab</u>adala</b>
<i>beaucoup de gens</i>	<b><u>ab</u>antu <u>ab</u>aninzi</b>
<i>les jolies filles</i>	<b><u>am</u>antombazana <u>am</u>ahle</b>
<i>linge sale</i>	<b><u>i</u>mpahla <u>i</u>mdaka</b>

Toutefois, si le préfixe de classe d'un nom commence par **i-/izi- /in- /ii-**, celui de son adjectif sera **e-**.

<i>de nouvelles chaussures</i>	<b><u>izi</u>hlangu <u>ezi</u>hle</b>
<i>de grands arbres</i>	<b><u>iim</u>thi <u>em</u>ikhulu</b>
<i>des mauvaises nouvelles</i>	<b><u>iin</u>daba <u>ezi</u>mbi</b>
<i>une belle chanson</i>	<b><u>i</u>culo <u>e</u>limandi</b>

De même, si le préfixe de classe d'un nom commence par **u**, celui de son adjectif sera **o-**. En revanche, l'adjectif attribut ne prend pas le même préfixe que l'adjectif épithète. Comparons :

<i>un grand arbre</i>	<b><u>um</u>thi <u>om</u>khulu</b>
<i>l'arbre est grand</i>	<b><u>um</u>thi <u>m</u>khulu</b>
<i>un cheval brun</i>	<b><u>i</u>hashe <u>eli</u>bomvu</b>
<i>le cheval est brun</i>	<b><u>i</u>hashe <u>li</u>bomvu</b>

Le complément du nom se forme grâce à la consonne du préfixe de classe et une voyelle nécessaire **a**, **e** et **o**.

### Exemples:

Classes 1, 1a et 3: préfixes **u-** et **um-**, la voyelle **u** est remplacée par **wa** :

<i>mon frère (de moi)</i>	<b><u>u</u>bhuti <u>w</u>ami</b>
<i>arbre fruitier (à fruit)</i>	<b><u>um</u>thi <u>w</u>ezithelo</b>
<i>un habitant de l'Afrique</i>	<b><u>um</u>ntu <u>w</u>ase-Afrika</b>

Classe 2 : préfixe **aba-**, la voyelle **a-** du complément tombe

*les femmes d'Umatata*  
*étudiants de l'université*  
*le peuple de l'Afrique*

**abafazi (a)baseMtata**  
**abafundi baseyunivesithi**  
**abantu baseAfrika**

Classe 2a : préfixe **oo-** , la voyelle **a-** du complément tombe :

*les professeurs d'université*  
*les femmes de province*

**ootitshala baseyunivesithi**  
**oomama bephondo**

Classes 4 et 9 : préfixes **imi-/im-** et **i-/in-** la voyelle **i** est remplacée par **ya (e)**:

*vents de printemps*  
*viande de bœuf*

**imimoya ventlakohlaza**  
**inyama yenkomo**

Classe 5: préfixes **i-/il-** / ou **ili-**

*prix du pain*  
*nuage de pluie*

**ixabiso lesonka**  
**ilifu lemvula**

Classe 7: préfixe **isi-**

*l'école des enfants*  
*fin d'histoire*

**isikolo sabantwana**  
**isiphelo sembali**

Classe 8: préfixe **izi-**

*leçons de xhosa*  
*cadeaux de Noël*  
*les chiens sauvages*

**izifundo zesiXhosa**  
**izipho zeKrisimesi**  
**izinja zehlathi**

Classe 10: préfixes **ii-/iim-** / **iin-/izin-/iim-/iz-** ou **ama-**

*noms de famille xhosa*  
*garages des voitures*  
*magasins de vêtements*  
*maisons de citoyens*  
*poètes du peuple*

**iifani zesiXhosa**  
**iigaraji zemoto**  
**iivenkile zempahla**  
**izindlu zabemi**  
**iimbongi zesizwe**

<i>vêtements d'hiver</i>	<b><u>i</u>impahlaka <u>z</u>obusika</b>
<i>pluies d'été</i>	<b><u>i</u>imvula <u>z</u>ehlobo</b>
<i>hommes de la campagne</i>	<b><u>a</u>madoda <u>a</u>sezilalini</b>
<i>demoiselles des villes</i>	<b><u>a</u>makhosazana <u>a</u>sedolophini</b>

Classes 11 et 14: les préfixes **ulu-/ u-** et **ub- /ubu-** entraînent respectivement les syllabes **lwa- / kwa-** :

<i>l'opinion du peuple</i>	<b><u>u</u>luvo <u>l</u>wabantu</b>
<i>menu (restaurant)</i>	<b><u>u</u>luhlu <u>l</u>okutya</b>
<i>la peur enfantine</i>	<b><u>u</u>koyika <u>k</u>wabantwana</b>
<i>la gentillesse des femmes</i>	<b><u>u</u>bubele <u>b</u>abafazi</b>
<i>nuit d'été</i>	<b><u>u</u>busuku <u>b</u>ehlobo</b>

### *Le locatif*

Pour former le locatif, on change la voyelle initiale du nom en e- et la voyelle finale du nom en e-, i-, we- ou wi-, selon les cas, et l'on ajoute le suffixe **-ni**.

### Exemples:

- voyelle finale –a > suffixe locatif -eni

<b><u>i</u>ntaba</b> montagne	<b><u>e</u>ntab<u>e</u>ni</b>	<i>dans la montagne</i>
<b><u>i</u>sand<u>a</u></b> main	<b><u>e</u>sand<u>e</u>ni</b>	<i>dans la main</i>
<b><u>u</u>bumnyama</b> ténèbres	<b><u>e</u>bumnyam<u>e</u>ni</b>	<i>dans les ténèbres</i>

- voyelle finale –e > suffixe locatif -eni

<b><u>i</u>bhotile</b> bouteille	<b><u>e</u>bhotil<u>e</u>ni</b>	<i>dans la bouteille</i>
<b><u>i</u>ndle<u>e</u></b> oreille	<b><u>e</u>ndleb<u>e</u>ni</b>	<i>dans l'oreille</i>
<b><u>i</u>festile</b> fenêtre	<b><u>e</u>festil<u>e</u>ni</b>	<i>sur la fenêtre</i>

- voyelle finale –i > suffixe locatif -ini

<b><u>i</u>posi</b> poste	<b><u>e</u>pos<u>i</u>ni</b>	<i>à la poste</i>
<b><u>u</u>msebenzini</b> travail	<b><u>e</u>msebenz<u>i</u>ni</b>	<i>au travail</i>
<b><u>i</u>ofisi</b> bureau	<b><u>e</u>ofis<u>i</u>ni</b>	<i>au bureau</i>

- voyelle finale –o > suffixe locatif -weni

<u>isikolo</u> école	<u>esikolweni</u> à l'école
<u>umtshato</u> mariage	<u>emtshatweni</u> au mariage
<u>imoto</u> voiture	<u>emotweni</u> dans la voiture

- voyelle finale –u > suffixe locatif -wini

<u>izulu</u> paradis	<u>ezulwini</u> au paradis
----------------------	----------------------------

Pour préciser la localisation, on utilise des noms indiquant la position. Ceux-ci commencent souvent par le préfixe **nga-**.

<i>devant</i>	<b>phambili</b>	<u>nga</u> -phambili
<i>en haut</i>	<b>phezulu</b>	<u>nga</u> -phezulu
<i>au-dessous</i>	<b>phansi</b>	<u>nga</u> -phansi
<i>derrière</i>	<b>emva</b>	<u>nga-s</u> -emva

Dans le cas de la localisation « emva » le -s- ne fait que séparer les deux voyelles.

Si les localisations sont suivies d'un nom, celui-ci est précédé du préfixe **kwa-** /, **kwe-** / ou **ko-** s'il commence par la voyelle **a**, **i** ou **u** :

<u>Location</u>	<u>Nom</u>	<u>Localisation</u>
emva	isango	<u>emva</u> <b>kwesango</b>
derrière	portail	derrière la portail
ekupheleni	inyanga	<u>ekupheleni</u> <b>kwenyanga</b>
à la fin	mois	à la fin du mois
phambi	ucango	phambi <b>kocango</b>
devant	porte	devant la porte

D'autres termes indiquent le lieu :

<b>apha</b>	<i>ici</i>
<b>apho</b>	<i>là</i>
<b>phaya</b>	<i>là-bas</i>

Le temps et localisation:

<i>en 2010</i>	<b><u>ngo</u></b> -2010
<i>à lundi</i>	<b><u>ngo</u></b> Mvulo
<i>dehors</i>	<b><u>ngaphandle</u></b>
<i>le soir</i>	<b><u>ngokuhlwa</u></b>

### Les pronoms sujets

Avec un verbe, le pronom s'exprime par un préfixe. Ces pronoms sont :

<i>je</i>	<b>ndi-</b>
<i>tu</i>	<b>u-</b>
<i>il / elle</i>	<b>u- / wu- / li- / si- / lu- / ku-</b>
<i>nous</i>	<b>si-</b>
<i>vous</i>	<b>ni</b>
<i>ils / elles</i>	<b>ba- / yi- / wa- / zi</b>

Exemples avec les verbes **-funda** (*lire*), **-thenga** (*acheter*), **-thetha** (*parler*), **-thanda** (*aimer*), **-buza** (*questionner*) et **-phangela** (*travailler*):

<b><u>ndi</u></b> funda isiXhosa	<i>j'apprends le Xhosa</i>
<b><u>u</u></b> thenga ukutya	<i>tu achètes la nourriture</i>
<b><u>u</u></b> thetha isiNgesi	<i>il parle anglais</i>
<b><u>s</u></b> ithanda ukudlala ibhola	<i>nous aimons jouer au foot</i>
<b><u>ni</u></b> buza imibuzo	<i>vous posez des questions</i>
<b><u>b</u></b> aphangela edolophini	<i>ils travaillent en ville</i>

Les pronoms de la troisième personne s'accordent selon la classe du nom qu'ils remplacent.

<u>Classes</u>	<u>Préfixes</u>	<u>Noms</u>	<u>Pronoms</u>
1 et 1a	u-/um-	<u>u</u> titshala <i>enseignant(e)</i>	<b>u-</b> <i>la /le</i>
2 et 2a	aba-/oo-	<b><u>a</u></b> antu <i>gens</i>	<b>ba-</b> <i>ils</i>
3	um-/u-	<b><u>u</u></b> moya <i>vent</i>	<b>u-</b> <i>il</i>
4	imi-	<b><u>i</u></b> imoya <i>vents</i>	<b>i-</b> <i>ils</i>
5	i-/ili-	<b><u>i</u></b> Bhulu <i>Afrikaner</i>	<b>li-</b> <i>il</i>
6	ama-	<b><u>a</u></b> maBhulu <i>Afrikaners</i>	<b>a-</b> <i>ils</i>
7	isi-	<b><u>i</u></b> sikhova <i>hibou</i>	<b>si-</b> <i>il</i>
8	izi-	<b><u>i</u></b> zikhova <i>hiboux</i>	<b>zi-</b> <i>ils</i>
9	i-/in-/im-	<b><u>i</u></b> venkile <i>magasin</i>	<b>i-</b> <i>il</i>
10	ii-/iim-iin-	<b><u>i</u></b> ivenkile <i>magasins</i>	<b>zi-</b> <i>ils</i>

11	ulu-/u-	<u>u</u> lwimi <i>langue</i>	<b>lu-</b> <i>elle</i>
14	ubu-	<u>u</u> bushushu <i>chaleur</i>	<b>bu-</b> <i>elle</i>
15	uku-/ukw-	<u>u</u> koyika <i>peur</i>	<b>ku-</b> <i>elle</i>

Il existe des pronoms emphatiques formés grâce à la particule **-na** :

Exemples:

<i>je / moi</i>	<b>mna</b>
<i>tu</i>	<b>wena</b>
<i>il / elle</i>	<b>yena / wona / lona</b> etc.
<i>nous</i>	<b>thina</b>
<i>vous</i>	<b>nina</b>
<i>ils / elles</i>	<b>bona / zona / yona</b> etc.

Attention ! Ne pas confondre avec l'utilisation de la préposition **na**, *avec / et*, placée devant un pronom selon les formes suivantes :

<i>avec moi</i>	<b><u>na</u>m</b>
<i>avec toi</i>	<b><u>na</u>wé</b>
<i>avec lui</i>	<b><u>na</u>ye / <b>nalo</b> / <b>nabo</b> ...</b>
<i>avec nous</i>	<b><u>na</u>thi</b>
<i>avec vous</i>	<b><u>na</u>ni</b>
<i>avec eux / elles</i>	<b><u>na</u>yo / <b>nawo</b> ...</b>

### Les pronoms possessifs

Ils sont construits en associant deux éléments :

- la consonne du préfixe correspondant à la classe du mot concerné, suivie d'une voyelle (-a- ou -e-)

- les suffixes **-kho**, **-ko** et **-m** qui s'accordent avec le nom auquel ils se rapportent. Des exceptions existent pour les classes 1, 1a, 3, 4, 6 et 9.

Exemple:

<u>Classes</u>	<u>Préfixes</u>	<u>Noms</u>	<u>Possessifs</u>
<u>les classiques :</u>			
2 et 2a	aba-/oo-	<u>ootitshala</u> <i>vos enseignants</i>	<u>bakho</u>
5	i-/ili-	<u>icici</u> <i>ta boucle d'oreille</i>	<u>lakho</u>
7	isi-	<u>isihlangu</u> <i>ma chaussure</i>	<u>sam</u>
8	izi-	<u>izihlangu</u> <i>mes chaussures</i>	<u>zam</u>
10	ii-/iim-iin-	<u>iincwadi</u> <i>tes ou vos voitures</i>	<u>zakho</u>
11	ulu-/u-	<u>usiba</u> <i>ton stylo</i>	<u>lwakho</u>
14	ubu-	<u>ubusuku</u> <i>ma soirée</i>	<u>bam</u>
15	uku-/ukw-	<u>ukutya</u> <i>ma nourriture</i>	<u>kwakho</u>

les exceptions :

1 et 1a	u-/um-	<u>ubhuti</u> <i>ton frère</i>	<u>wakho</u>
3	um-/u-	<u>umnqwazi</u> <i>mon chapeau</i>	<u>wam</u>
4	imi-	<u>imiqamelo</u> <i>ton oreiller</i>	<u>yakho</u>
6	ama-	<u>amadolo</u> <i>tes genoux</i>	<u>akho</u>
9	i-/in-/im-	<u>imoto</u> <i>ta ou votre voiture</i>	<u>yakho</u>

**L'accord du suffixe**

Aux 1<sup>ère</sup> et 2<sup>ème</sup> personnes, le suffixe change pour le pluriel, alors qu'il est invariant à la 3<sup>ème</sup> personne.

<u>Noms</u>	<u>Suffixes</u>		
	1 <sup>ère</sup>	2 <sup>ème</sup>	3 <sup>ème</sup>
	-m	-kho/-ko/	-bo
	-thu	-nu (pl.)	
		-khe	
<u>ubhuti</u>	<u>wam</u>	<u>wakho</u>	<u>wabo</u>
	<u>wethu</u>	<u>wenu</u>	
<i>frère</i>	<i>mon/notre</i>	<u>wakhe</u> <i>ton/votre</i>	<i>leur</i>
		<i>son</i>	

<b><u>ootitshala</u></b>	<b><u>bam</u></b> <b><u>bethu</u></b>	<b><u>bakho</u></b> <b><u>benu</u></b> <b><u>bakhe</u></b>	<b><u>babo</u></b>
<i>enseignants</i>	<i>mes/nos</i>	<i>tes/vos</i> <i>ses</i>	<i>leurs</i>
<b><u>umnqwazi</u></b>	<b><u>wam</u></b> <b><u>wethu</u></b>	<b><u>wakho</u></b> <b><u>wenu</u></b> <b><u>wakhe</u></b>	<b><u>wabo</u></b>
<i>chapeau</i>	<i>mon/nos</i>	<i>ton/votre</i> <i>son</i>	<i>leur</i>
<b><u>imiqamelo</u></b>	<b><u>yam</u></b> <b><u>yethu</u></b>	<b><u>yakho</u></b> <b><u>venu</u></b> <b><u>yakhe</u></b>	<b><u>yabo</u></b>
<i>oreillers</i>	<i>mes/nos</i>	<i>tes/vos</i> <i>ses</i>	<i>leurs</i>
<b><u>ikati</u></b>	<b><u>lam</u></b> <b><u>lethu</u></b>	<b><u>lakho</u></b> <b><u>lenu</u></b> <b><u>lakhe</u></b>	<b><u>labo</u></b>
<i>chat</i>	<i>mon/notre</i>	<i>ton/votre</i> <i>son</i>	<i>leur</i>
<b><u>amadolo</u></b>	<b><u>am</u></b> <b><u>ethu</u></b>	<b><u>akho</u></b> <b><u>enu</u></b> <b><u>akhe</u></b>	<b><u>abo</u></b>
<i>genoux</i>	<i>mes/nos</i>	<i>tes/vos</i> <i>ses</i>	<i>leurs</i>
<b><u>isihlangu</u></b>	<b><u>sam</u></b> <b><u>sethu</u></b>	<b><u>sakho</u></b> <b><u>senu</u></b> <b><u>sakhe</u></b>	<b><u>sabo</u></b>
<i>chausseau</i>	<i>mon/notre</i>	<i>ton/votre</i> <i>son</i>	<i>leur</i>

<b><u>i</u>zihlangu</b>	<b><u>z</u>am <u>z</u>ethu <u>z</u>akhe</b>	<b><u>z</u>akho <u>z</u>enu <u>z</u>akhe</b>	<b><u>z</u>abo</b>
<i>chausseurs</i>	<i>mes/nos</i>	<i>tes/vos ses</i>	<i>leurs</i>
<b><u>i</u>moto</b>	<b><u>y</u>am <u>y</u>ethu</b>	<b><u>y</u>akho <u>y</u>enu <u>y</u>akhe</b>	<b><u>y</u>abo</b>
<i>voiture</i>	<i>ma/notre</i>	<i>ta/votre sa</i>	<i>leur</i>
<b><u>i</u>incwadi</b>	<b><u>z</u>am zethu</b>	<b><u>z</u>akho zenu <u>z</u>akhe</b>	<b><u>z</u>abo</b>
<i>livres</i>	<i>mes</i>	<i>tes/vos ses</i>	<i>leurs</i>
<b><u>u</u>siba</b>	<b><u>l</u>wam <u>l</u>wethu</b>	<b><u>l</u>wakho <u>l</u>wenu <u>l</u>wakhe</b>	<b><u>l</u>wabo</b>
<i>stylo</i>	<i>mon/notre</i>	<i>ton/votre son</i>	<i>leur</i>
<b><u>u</u>busuku</b>	<b><u>b</u>am <u>b</u>ethu</b>	<b><u>b</u>akho <u>b</u>enu <u>b</u>akhe</b>	<b><u>b</u>abo</b>
<i>soirée</i>	<i>ma/notre</i>	<i>ta/votre sa</i>	<i>leur</i>
<b><u>u</u>kutya</b>	<b><u>k</u>wam <u>k</u>wethu</b>	<b><u>k</u>wakho <u>k</u>wenu</b>	<b><u>k</u>wabo</b>

<u>Noms</u>	<u>Suffixes</u>		
	1 <sup>ère</sup>	2 <sup>ème</sup>	3 <sup>ème</sup>
<i>nourriture</i>	<i>ma/notre</i>	<u>kwakhe</u> <i>ta/votre</i> <i>sa</i>	<i>leur</i>

### Les démonstratifs

Les copules **ng-**, **y-**, **l-**, **b-**, **s-**, et **z-** placées avant les noms qui commencent par **u-**, **a-** ou **o-** signifient *ce* ou *c'est*. Cette copule précède le préfixe de classe :

Exemples:

<b>wena</b>	<b>ngu+ we(na)</b>	<b>nguwe</b>
<i>toi</i>	<i>ce</i>	<i>c'est toi</i>
<b>umntu</b>	<b>ng-</b>	<b>ngumntu</b>
<i>homme</i>	<i>ce</i>	<i>c'est un homme</i>
<b>amasele</b>	<b>ng-</b>	<b>ngamasele</b>
<i>grenouilles</i>	<i>ce</i>	<i>ce sont des grenouilles</i>
<b>oomama</b>	<b>ng-</b>	<b>ngoomama</b>
<i>mères</i>	<i>ce</i>	<i>ce sont des mères</i>

Avec les noms de préfixe **imi-** ou **i-** de la classe 9, la copule est **y-**.

Exemples:

<b>yinja</b>	<i>c'est un chien</i>
<b>yimithi</b>	<i>ce sont des arbres</i>
<b>yindawo</b>	<i>c'est un endroit</i>

Avec les noms de préfixe de classe 5 (**i-**, **ili-**) ou 11 (**ulu-**, **u-**), la copule est **l-**.

Exemples:

<b>lucango</b>	<i>c'est une porte</i>
<b>lihashe</b>	<i>c'est un cheval</i>
<b>lixhesha</b>	<i>c'est l'heure</i>

Enfin une autre forme de copule consiste à reprendre la première consonne du nom pour affirmer ou souligner une réponse. Par exemple le nom **ubusika** (*hiver*) devient **bubusika**. D'autres exemples:

<b><u>l</u>uluvo</b>	<i>c'est une opinion</i>
<b><u>s</u>isipho</b>	<i>c'est un cadeau</i>
<b><u>s</u>isonka</b>	<i>c'est du pain</i>
<b><u>z</u>izitulo</b>	<i>ce sont des chaises</i>

<u>Classes</u>	<u>Préfixes</u>	<u>Noms</u>	<u>Démonstratifs</u>
1 et 1a	u-/um-	<b><u>u</u>mlomo</b>	<b><u>ng</u>umlomo</b> <i>c'est une bouche</i>
2 et 2a	aba-/oo-	<b><u>a</u>bahlobo</b> <b><u>oo</u>gqirha</b>	<b><u>ng</u>abahlobo</b> <b><u>ng</u>oogqirha</b> <i>ce sont des amis</i> <i>ils sont médecins</i>
3	um-/u-	<b><u>u</u>mlambo</b>	<b><u>ng</u>umlambo</b> <i>c'est une rivière</i>
4	imi-	<b><u>i</u>mlambo</b>	<b><u>y</u>imlambo</b> <i>ce sont les rivières</i>
5	i-/ili-	<b><u>i</u>litye</b>	<b><u>i</u>litye</b> <i>c'est une pierre</i>
6	ama-	<b><u>a</u>matye</b>	<b><u>ng</u>amatye</b> <i>ce sont les pierres</i>
7	isi-	<b><u>i</u>sifo</b>	<b><u>s</u>isifo</b> <i>c'est une maladie</i>
8	izi-	<b><u>i</u>zifo</b>	<b><u>z</u>izifo</b> <i>ce sont les maladies</i>

9	i-/in-/im-	<u>i</u> moto	<u>y</u> imoto <i>c'est une voiture</i>
10	ii-/iim-iin-	<u>ii</u> moto	<u>zi</u> imoto <i>ce sont les voitures</i>
11	ulu-/u-	<u>u</u> thuli	<u>lu</u> thuli <i>c'est la poussière</i>
14	ubu-	<u>u</u> bubele	<u>b</u> ububele <i>c'est la gentillesse</i>
15	uku-/ukw-	<u>u</u> kutya	<u>k</u> ukutya <i>c'est la nourriture</i>

### Personnes

### Démonstratifs

	<u>Singulier</u>	<u>Pluriel</u>
1 <sup>ère</sup>	<u>ndim</u> <i>c'est moi</i>	<u>sithi</u> <i>c'est nous</i>
2 <sup>ème</sup>	<u>nguwe</u> <i>c'est toi</i>	<u>nini</u> <i>c'est vous</i>
3 <sup>ème</sup>	<u>nguye</u> <i>c'est lui/elle</i>	
	<u>yibo</u> <i>ce sont eux</i>	

Si l'on souhaite exprimer la première personne, par exemple, on fera précéder la copule du pronom personnel :

*je suis un homme* **ndingumntu**  
qui se décompose en  
**ndi-** (*je*) **ng-** (*suis*) umntu (*un homme*)

*nous sommes étudiants* **singabafundi**  
qui se décompose en  
**si-** (*nous*) **ng-** (*somme*) –abafundi (*étudiants*)

## Les verbes

Tous les verbes à l'infinifitif commencent par **uku-** (ou **ukw-**) et se terminent par **-a**.

Exemple:

<u>Radical</u>	<u>Verbe</u>	
-bala	<u>ukubala</u>	<i>compter</i>
-bamba	<u>ukubamba</u>	<i>faire arrêter</i>
-bulisa	<u>ukubulisa</u>	<i>saluer</i>
-buza	<u>ukubuza</u>	<i>questionner</i>
-enza	<u>ukwenza</u>	<i>faire</i>
-fika	<u>ukufika</u>	<i>arriver</i>
-gqiba	<u>ukugqiba</u>	<i>finir</i>
-hamba	<u>ukuhamba</u>	<i>aller</i>
-ngena	<u>ukungena</u>	<i>entrer</i>
-ongeza	<u>ukongeza</u>	<i>ajouter</i>
-pheka	<u>ukupheka</u>	<i>cuisiner</i>
-phuma	<u>ukuphuma</u>	<i>sortir</i>
-qala	<u>ukuqala</u>	<i>commencer</i>
-qhuba	<u>ukuqhuba</u>	<i>conduire</i>
-thenga	<u>ukuthenga</u>	<i>acheter</i>
-vala	<u>ukuvala</u>	<i>fermer</i>
-xakeka	<u>ukuxakeka</u>	<i>être occupé</i>
-zisa	<u>ukuzisa</u>	<i>apporter</i>

*Le verbe être:*

Il s'exprime par les mêmes préfixes des pronoms sujets.

<i>Je</i>	<i>suis</i>	<b>ndi-</b>
<i>Tu</i>	<i>es</i>	<b>u-</b>
<i>il / elle</i>	<i>est</i>	<b>u- / wu- / li- / si- / lu- / ku-</b>
<i>nous</i>	<i>sommes</i>	<b>si-</b>
<i>vous</i>	<i>êtes</i>	<b>ni</b>
<i>ils / elles</i>	<i>sont</i>	<b>ba- / yi- / wa- / zi</b>

Pour la conjugaison la voyelle finale du verbe change d'-a en -e, -i, -wa ou -iwe selon les verbes.

- exemples avec le verbe **-ukufunda** (*lire*) :

<i>je suis étudiant</i>	<b><u>nd</u>ingumfund<u>i</u></b>
<i>tu es étudiant</i>	<b><u>u</u>ngumfund<u>i</u></b>
<i>il est étudiant</i>	<b><u>l</u>ingumfund<u>i</u></b>
<i>nous sommes étudiants</i>	<b><u>s</u>ingabafund<u>i</u></b>
<i>vous êtes étudiant</i>	<b><u>n</u>ingabafund<u>i</u></b>
<i>ils sont étudiants</i>	<b><u>b</u>angabafund<u>i</u></b>

- exemples avec le verbe **-ukuthanda** (*aimer*) :

<i>je suis le chouchou</i>	<b><u>nd</u>ivisithand<u>wa</u></b>
<i>tu es le chouchou</i>	<b><u>u</u>sisthand<u>wa</u></b>
<i>il est le chouchou</i>	<b><u>u</u>sisthand<u>wa</u></b>
<i>nous sommes les chouchous</i>	<b><u>s</u>izithand<u>wa</u></b>
<i>vous êtes les chouchous</i>	<b><u>n</u>izithand<u>wa</u></b>
<i>ils sont les chouchous</i>	<b><u>b</u>angathand<u>wa</u></b>

- exemples avec le verbe **-ukudinwa** (*fatiguer*) :

<i>je suis fatigué</i>	<b><u>nd</u>idini<u>iwe</u></b>
<i>tu es fatigué</i>	<b><u>u</u>dini<u>iwe</u></b>
<i>il est fatigué</i>	<b><u>l</u>idini<u>iwe</u></b>
<i>nous sommes fatigués</i>	<b><u>s</u>idini<u>iwe</u></b>
<i>vous êtes fatigués</i>	<b><u>n</u>idini<u>iwe</u></b>
<i>ils sont les fatigués</i>	<b><u>b</u>adini<u>iwe</u></b>

### *Le verbe avoir*

Le verbe *avoir* n'existe pas mais on exprime la possession grâce à la particule **-na-** dont le sens est *avec*. Elle est ici prise comme un radical verbal. La voyelle de la particule **na-** change selon le préfixe du nom. Par exemple :

<b>na</b> + <b>i</b> mali	→	<b><u>ne</u>-</b>
<b>na</b> + <b>u</b> bhuti	→	<b><u>no</u>-</b>
<b>na</b> + <b>a</b> bantwana	→	<b><u>na</u>-</b>

On dira:

ndinemali *j'ai de l'argent*

qui se décompose en

ndi (je) na (ai) imali (l'argent)

ndinabantwana *j'ai des enfants*

qui se décompose en

ndi (je) na (ai) abantwana (des enfants)

unenja *tu as un chien*

qui se décompose en

u (tu) na (as) inja (un chien)

banobubele *elles sont gentilles*

qui se décompose en ba (elles) no (sont) ububele (gentilles)

Le verbe *avoir* (-na-) à la forme négative s'exprime avec le préfixe voyelle a- sur le sujet. Attention! La voyelle de la particule préfixe na- ne change pas selon le préfixe du nom dans la forme négative. Par exemple :

na + imali → na-

na + ubhuti → na-

na + abantwana → na-

Exemple:

andinamali *je n'ai pas d'argent*

qui se décompose en

a (ne... pas) ndi (je) na (ai) imali (l'argent)

abanaxesha *ils n'ont pas le temps*

qui se décompose en

a (ne... pas) ba (ils) na (ont) ixesha (le temps)

ou encore en employant la forme négative du pronom :

andinakho ukuhamba *je ne peux pas aller*

qui se décompose en

**a** (*ne... pas*) ndi (*je*) **nakho** (*pouvoir/peux*) ukuhamba (*aller*)

*Le verbe pouvoir*

Le verbe *pouvoir* peut s'exprimer de deux façons :

1) avec le verbe auxiliaire **ukunga** placé entre le sujet et le radical du verbe. Ce verbe est réduit à la forme **-nga-** dans la conjugaison (chute du préfixe **uku-**). **Exemple:**

ndingahamba

*je peux aller*

ndingathetha

*je peux parler*

ningahlala apha

*vous pouvez rester ici*

ungangena

*vous pouvez entrer*

Le pronom **nga-**, pour l'interrogation, *quoi /comment ?*

Il est l'équivalent d'**en** et **à** dans le français.

*en bus*

**ngebbhasi**

*à pied*

**ngezinyawo**

*à l'eau*

**ngamanzi**

S'il s'agit d'exprimer la capacité ou la permission, on peut aussi ajouter au pronom sujet le suffixe **-nakho**. Par exemple :

ba**nakho** ukwenza loo msebenzi

*ils peuvent faire ce travail*

u**nakho** ukubhatala

*il peut payer*

Un verbe dans un mode dérivé forme l'interrogation en insérant **nga** après le pronom sujet mais avant le radical verbal.

Exemples des verbes **-ngena** (*entrer*), **-thetha** (*parler*), **-nceda** (*aider*) et **-hamba** (*aller*).

<b>ndingangena</b> ?	<i>je peux entrer ?</i>
<b>singathetha</b> ?	<i>nous pouvons parler ?</i>
<b>bangakunceda</b> ?	<i>ils peuvent aider ?</i>
<b>ungahamba</b> ?	<i>tu peux aller ?</i>

### Les verbes dérivés

Il existe en xhosa de nombreuses formes dérivées du verbe qui apportent des nuances rendues en français par d'autres procédés comme l'usage de verbes auxiliaires. Nous nous limiterons à quelques exemples.

#### *Les verbes factitifs*

Ces verbes, dits aussi causatifs, se forment en remplaçant la finale **-a** ou **-i** du verbe par **-isa**.

Exemples des verbes **-azi** (*savoir*) et **-lala** (*dormir*):

<i>savoir</i>	<b>ukwazi</b>
<i>faire savoir</i>	<b>ukwazisa</b>
<i>dormir</i>	<b>ukulala</b>
<i>faire dormir</i>	<b>ukulalisa</b>

#### *La forme réciproque*

En changeant la voyelle **-a**, finale du verbe, en **-ana** on obtient une forme verbale qui marque que l'action est faite par plusieurs êtres agissant l'un sur l'autre.

Exemples :

<i>attendre</i>	<b>ukuqonda</b>
<i>s'attendre</i>	<b>ukuqondana</b>

*aimer*  
*s'aimer*

**ukuthanda**  
**ukuthandana**

*aider*  
*s'entraider*

**ukunceda**  
**ukuncedisana**

*voir*  
*se voir*

**ukubona**  
**ukubonana**

### *La forme directive*

En changeant la voyelle **-a**, finale du verbe, en **-ela** on obtient une forme verbale qui indique explicitement que l'action se fait en direction d'un lieu ou dans un but déterminé.

#### Exemple:

*acheter*  
*vendre (faire acheter)*

**ukuthenga**  
**ukuthengela**

*étudier*  
*étudier pour*

**ukufunda**  
**ukufundela**

*travailler*  
*travailler pour*

**ukusebenza**  
**ukusebenzela**

*ouvrir*  
*ouvrir pour*

**ukuvula**  
**ukuvulela**

*traduire en...*  
*écrire à...*  
*téléphoner à...*

**guqulela**  
**bhalela**  
**fonela**

### *La forme accentuée*

Si l'on ajoute la particule **-zi-** avant le radical du verbe, on obtient une forme accentuée qui insiste sur le sujet de l'action.

#### Exemple :

**ndazifundela**

*j'ai appris moi-même*

**ndazivulela**

*j'ai ouvert moi-même*

**ndaziguqulela**

*je l'ai traduit moi-même*

**ndazibhalela**

*je l'ai écrit moi-même*

### **Les temps**

Il y a quatre temps principaux : le présent, le passé proche (dit aussi parfait), le passé lointain et le futur. Il existe une dizaine de temps en Xhosa qui marquent soit le temps, soit l'aspect (achevé ou non) de l'action.

#### *Le présent*

Sa marque est le suffixe **-a**. Toutefois on trouve aussi l'infixe **-ya-** placé entre le préfixe du sujet et le radical du verbe. Cet infixe rend le présent progressif. Le sujet est marqué par le préfixe de la classe du mot sujet de la phrase. Ce préfixe peut évidemment être un pronom.

#### Exemple:

le verbe *aller* se dit **ukuhamba**. On dira donc :

**ndihamba**

**ndiyahamba**

ndi (*je*) –hamba (*vais*) ou

*je suis en train d'aller*

**sihamba**

**siyahamba**

*nous allons*

*nous sommes en train*

*d'aller*

Exemple dans une conversation

**Molo Pierre**

*Bonjour Pierre*

**Molo Lwazi**

*Bonjour Lwazi*

**Unjani ?**

**u (tu)-njani** (comment)

*Comment vas-tu*

**Ndiphilile, wena**

**ndi (je) philile** (vais bien)

*Je vais bien, et toi ?*

**Nam ndiphilile**

**nam (moi) ndi (je) philile** (bien)

*Je vais bien aussi*

**Uyaphi ?**

**u (tu) ya (va) phi** (où)

*Où tu vas ?*

**Ndiya ezivenkileni**

**ndi (je) ya (vais) ezivenkileni** (aux

*magasins)*

*Je vais aux magasins*

*Le passé proche*

Le radical verbal prend une voyelle finale **-e** ou bien le suffixe **-ile**. Exemple les verbes **-hamba** (aller) et **-nceda** (aider).

*je suis allé*

**ndihambe** / **ndihambile**

*tu m'as aidé*

**undicedile**

*je travaillais*

**ndasebenza** s'obtient en changeant en **a** la voyelle du pronom sujet préfixé pour exprimer l'imparfait.

*Le passé lointain*

Le préfixe du pronom sujet prend une voyelle **a** et le verbe prend souvent une finale en **-yo**.

Exemple :

*j'étais allé*

*tu étais allé*

*il était allé*

*nous étions allés*

*vous étiez allés*

*ils étaient allés*

Pronoms sujets

**ndi-** ndahambayo / ndahamba

**u-** wahambayo / wahamba

**u-** wahambayo / wahamba

**si-** sahambayo / sahamba

**ni-** nahambayo / nahamba

**ba-** bahambayo / sahamba

*Le futur*

On peut en distinguer deux formes, courte et longue. La forme courte a plutôt un sens conditionnel tandis que la forme longue exprime plutôt une prédiction. La forme courte s'obtient en changeant en **o** la voyelle du pronom sujet préfixé.

*je parlerai*

**ndothetha**

La forme longue s'obtient en ajoutant au pronom le suffixe **-ya** tandis que le radical verbal prend à la fois le préfixe **ku-**. Prenons les exemples des verbes **-za** (*venir*) et **-onwaba** (*réjouir*) :

*nous viendrons*

**siyakuza**

qui se décompose en

**si** (*nous*)-**ya** (*aller*)-**ku** (*préfixe*)-**za** (*venir*)

*ils seront heureux*

**bayakonwaba**

qui se décompose en

**ba** (*ils*) **ya** (*vont*) **ko** (*préfixe*)-**nwaba** (*heureux*)

*tu seras heureux*

**uyakonwaba**

qui se décompose en

**u** (*tu*) **ya** (*aller*) **ko** (*préfixe*)-**nwaba** (*heureux*)

### *L'impératif*

L'impératif est formé du radical verbal, complété du suffixe **-a** ou **-ni** s'il s'agit d'un impératif pluriel.

#### Exemples:

<i>ouvre</i>	<b>vula</b>
<i>écoute</i>	<b>mamela</b>
<i>aide</i>	<b>nceda</b>
<i>vas-y</i>	<b>hamba</b>
<i>ouvrez</i>	<b>vulani</b>
<i>écoutez</i>	<b>mamelani</b>
<i>aidez</i>	<b>ncedani</b>
<i>allons</i>	<b>masihambeni</b>

Si le radical verbal ne comporte qu'une syllabe, la formation de l'impératif comporte en plus le préfixe **yi-** ou **y-** pour les radicaux verbaux qui commencent par une voyelle. Exemples pour les verbes **-tya** (*manger*) et **-enza** (*faire*) :

<i>mange</i>	<b>yitya</b>
<i>venez</i>	<b>yiza</b>
<i>faites-le</i>	<b>yenza</b>

### *Le passif*

Il se forme en insérant un **-w-** avant la voyelle finale du verbe. Si la finale du verbe est **-ile**, **-ilwe** se contracte en **-iwe**.

#### Exemples :

<b>-bona</b> ( <i>voir</i> )	
<i>nous voyons</i>	siya <b>bona</b>
<i>nous sommes vus</i>	siya <b>bonwa</b>
<b>-bonile</b> ( <i>être vu</i> )	
<i>je suis vu</i>	ndiboni <b>we</b>
<b>-xelela</b> ( <b>dire</b> )	
<i>on m'a dit</i>	ndixelel <b>we</b>

**-phelile** (*fini ou épuisé*)

je suis désespérée

ndiphelelwe

**-thanda** (*aimer*)

nous l'aimons

**sithandeyena** donne

nous sommes aimés par lui

**sithandwe** **nguye**

(*par* est rendu par la préposition **ngu** avec le suffixe du pronom approprié).

A noter que la dernière consonne de l'infinitif des verbes à la forme active peut être phonétiquement modifiée par l'ajout du **-w-** du passif. Cette modification apparaît dans l'écriture :

**b** devient

**j**

**m** devient

**ny** avant une voyelle et

**m** devient

**nyu** avant une consonne

**mb** devient

**nj**

**p** devient

**tsh**

Exemples:

ukuthuma

*envoyer*

donne

ukuthunywa

*être envoyé*

ukubamba

*tenir / arrêter*

ukubanjwa

*être arrêté*

ukukhupha

*sortir*

ukukhutshwa

*être sorti*

*La condition*

Elle s'exprime grâce à la conjonction **ukuba**, *si*, placée en tête de la subordonnée.

*je vous aurais dit si j'avais su*

ngebe ndikuxelele **ukuba bendazile**

*j'aurais été en retard si j'avais raté le train*  
ngendilate **ukuba itreyini ibindishiyile**

*Les compléments d'objet*

Le verbe *être heureux* se dit **ukuvuya**. L'expression *je suis heureux* se dira donc **ndiyavuya** (**ndi**, je / **ya**, marque du présent / **vuya**, racine verbale).

*Les pronoms compléments d'objet*

Il existe un complément d'objet direct (COD), il est placé entre **ya** et le verbe.

*je vais aller travailler* **ndiyemsebenzini**

qui se décompose en

**ndi –y(a) emsebenzini**

Le complément d'objet direct suit toujours le préfixe du nom:

<b>ikati</b> <b>litya</b> igundwane	<i>le chat mange la souris</i>
<b>ilifu</b> <b>lizisa</b> imvula	<i>le nuage apporte la pluie</i>
<b>umfana</b> <b>udlala</b> ibhola	<i>un garçon joue au foot</i>
<b>ubusika</b> <b>buza</b> nengqele	<i>l'hiver apporte le froid</i>

Ils ont, en principe, la même forme que le pronom sujet. Ils se placent immédiatement avant le radical verbal.

Exemples:

**umfazi** **uqhuba** imoto  
*une femme conduit une voiture*

**abantu** **bakha** umzi  
*les gens construisent une maison*

**utitshala** **ufundisa** abantwana  
*l'enseignant enseigne aux enfants*

umoya uvuthuza umthi  
*le vent souffle l'arbre*

indoda iqhuba ibhasi  
*un homme conduit un bus*

iimfene zikhwela umthi  
*les babouins grimpent à un arbre*

<u>Personne</u>	<u>Pronoms</u> <u>Sujets</u>	<u>Forme</u> <u>Négative</u>	<u>Pronom.</u> <u>comp. d'objet</u>
1 <sup>er</sup>	<b>ndi-</b>	<b><u>andi-</u></b>	<b>-ndi-</b>
2 <sup>ème</sup>	<b>si-</b>	<b><u>asi-</u></b>	<b>-si-</b>
3 <sup>ème</sup>	<b>u-</b>	<b><u>aku-</u></b>	<b>-ku-</b>
	<b>ni-</b>	<b><u>ani-</u></b>	<b>-ni-</b>
	<b>ba-</b>	<b><u>aba-</u></b>	<b>-ba-</b>

Exemple:

2<sup>ème</sup>

uyandibona

*il me voit*

akundoboni

*il ne me voit pas*

3<sup>ème</sup>

bandibonile

*ils m'ont vu*

abandibonanga

*ils ne m'ont pas vu*

2<sup>ème</sup>

niyandibona

*vous me voyez*

anidibonanga

*vous ne me voyez pas*

Classes Copule

Noms

Pronom

Comp. d'objet

1 et 1a -m-

umhlobo  
*une amie*

ndiyambona  
*je la vois*

2 et 2a	-ba-	<b>ab</b> ahlobo <i>les amies</i> <b>oo</b> gqirha <i>les médecins</i>	ndiy <b>ab</b> abona <i>je les vois</i> uyab <b>ah</b> lonipha <i>il les respecte</i>
3	-w-	<b>um</b> lambo <i>la rivière</i>	uyaw <b>u</b> thanda <i>il l'aime</i>
4	-yi-	<b>im</b> ilambo <i>les rivières</i>	uyay <b>i</b> thanda <i>il les aime</i>
5	-li-	<b>i</b> litye <i>une pierre</i>	bayal <b>i</b> lahla <i>ils la jettent</i>
6	-wa-	<b>am</b> atye <i>les pierres</i>	bayaw <b>al</b> ahla <i>ils les jettent</i>
7	-si-	<b>is</b> ifo <i>une maladie</i>	uyas <b>i</b> nyanga <i>elle la guérit</i>
8	-zi-	<b>iz</b> ifo <i>les maladies</i>	uyaz <b>i</b> nyanga <i>elle les guérit</i>
9	-yi-	<b>i</b> moto <i>une voiture</i>	ndiyay <b>i</b> qhuba <i>je la conduis</i>
10	-zi-	<b>i</b> imoto <i>les voitures</i>	ndiyaz <b>i</b> qhuba <i>je les conduis</i>
11	-lu-	<b>u</b> thuli <i>la poussière</i>	ndiyal <b>u</b> tshayela <i>je la balaye</i>
14	-bu-	<b>u</b> busi <i>le miel</i>	ndiyab <b>u</b> thanda <i>je l'aime</i>

15    -ku-            ukutya            ndiyakkuthanda  
                          la nourriture    je l'aime

*La forme négative*

Une phrase peut aussi se mettre à la forme négative grâce au verbe **musa** placé avant le verbe.

Exemples:

<i>ne pas aller</i>	<b>musa ukuhamba</b> (pl. <b>musani...</b> )
<i>ne pas entrer</i>	<b>musa ukungena</b>
<i>ne pas parler</i>	<b>musa ukuthetha</b>

Un verbe à l'indicatif forme le négatif grâce au préfixe **a-** placé avant le préfixe du pronom personnel sujet. En outre la voyelle finale du verbe est changée en **-i**. Exemple avec **-tya** (*manger*)

<i>je ne mange pas</i>	<b>andityi n</b> qui se décompose en a – ndi- ty(a) i
------------------------	--

<i>je ne vais pas</i>	<b>andihambi</b>
<i>tu ne vas pas</i>	<b>akuhambi</b>
<i>nous n'allons pas</i>	<b>asihambi</b>
<i>vous n'allez pas</i>	<b>anihambi</b>
<i>ils ne vont pas</i>	<b>abahambi</b>

Les exceptions avec le suffixe **-a**:

<b>andiva</b>	<i>je ne comprends pas</i>
<b>akeva</b>	<i>il ne comprend pas</i>

Exemple de la **forme négative** dans une conversation courante:

Molo, **unjani**?

*Salut, ça va ?*

**Akukho nto**, unjani?

*Rien de mal et toi ?*

Ndiphilile, **akufundi** namhlanje?

*Ça va, tu n'es pas allé à école aujourd'hui ?*

Hayi, **andiphilanga**

*Non, je ne me sens pas bien*

**Kutheni**?

*Qu'est-ce qui ne va pas ?*

Ndinecesine

*J'ai la fièvre*

Hamba uyobona ugqirha

*Il faut voir le médecin*

**Andikhoni, andinamali**

*Je ne peux pas, je n'ai pas l'argent*

La forme négative emploie le préfixe **a-** et le suffixe **-anga** dans le passé lointain. Exemples :

bahambile

*ils sont partis*

abahamb**anga**

*ils ne sont pas partis*

ungenile

*elle est rentrée*

awungen**anga**

*elle n'est pas rentrée*

ndibonile  
*j'ai vu*

andibonanga  
*je n'ai pas vu*

De plus, le **-ka-** ou **-sa-** apparaît immédiatement avant le verbe pour signifier une action qui n'est plus ou pas encore réalisée :

**asisahambi**

*nous ne partons plus*

**andikatyi**

*je n'ai pas encore mangé*

**andikatshati**

*je ne suis pas encore marié*

A la forme négative présente, la copule **asi-** est placée en tête, le nom prenant une voyelle initiale **-o-** uniquement pour le verbe être.

**asiyonja**

*ce n'est pas un chien*

( le **-y-** provient de la classe du mot **inja**, chien)

**asibobusi**

*ce n'est pas du miel*

Le verbe **-kho**, qui indique la présence de quelqu'un ou quelque chose, peut également donner la forme négative. Le verbe agit comme suffixe du complément sujet qui emploie le préfixe **a-** pour signifier la négative.

Exemples:

- une phrase positive

**umsebenzi ukho** *il y a du travail*

se décompose en

**um** (préfixe du nom) **-sebenzi** (radical) **u-** (pronom sujet)

**-kho** (le verbe indiquant la présence)

qui donne

**umsebenzi** (le travail) **u** (il est) **-kho** (a)

- la même phrase à la forme négative

**umsebenzi awukho** *il n'y a pas de travail*

se décompose en

**umsebenzi** (le travail) **a-** (ne... pas) **wu** (il est) **-kho** (a)



Exemples :

**khange ndihambe**

*je ne suis pas allé*

**khange ndiyibone**

*je ne l'ai pas vu*

Le suffixe **-anga** des verbes statiques :

Exemples:

**anditshatanga**

*je ne suis pas marié*

**andilambanga**

*je n'ai pas faim*

Les formes des verbes selon les classes de noms :

**Classes**

**Forme**  
**Positive**

**Forme**  
**Négative**

1

**umntu**

*la personne*

**u-**

**uyahamba**

*marche*

**aka-**

**akahambi**

*ne marche pas*

2

**abantu**

*les personnes*

**ba-**

**bayahamba**

*marchent*

**aba-**

**abahambi**

*ne marchent pas*

1a

**utitshala**

*l'enseignant*

**u-**

**uyafundisa**

*enseigne*

**aka-**

**akafundisi**

*n'enseigne pas*

2a

**ootitshala**

*les enseignants*

**ba-**

**bayafundisa**

*enseignent*

**aba-**

**abafundisi**

*n'enseignent pas*

3

**umthi**

*l'arbre*

**u-**

**uyakhula**

*pousse*

**awu-**

**awukhuli**

*ne pousse pas*

4  
**imithi**  
*les arbres*

**i-**  
**iyakhula**  
*poussent*

**ayi-**  
**avikhuli**  
*ne poussent pas*

5  
**ihashé**  
*le cheval*

**li-**  
**liyabaleka**  
*galope*

**ali-**  
**alibaleki**  
*ne galope pas*

6  
**amahashe**  
*les chevaux*

**a-**  
**ayabaleka**  
*galopent*

**aka-**  
**akabaleki**  
*ne galopent pas*

7  
**isitshixo**  
*la clé*

**si-**  
**siyavula**  
*ouvre*

**asi-**  
**asivuli**  
*n'ouvre pas*

8  
**izitshixo**  
*les clés*

**zi-**  
**ziyavula**  
*ouvrent*

**azi-**  
**azivuli**  
*n'ouvrent pas*

9  
**imvula**  
*la pluie*

**i-**  
**iyanetha**  
*il pleut*

**ayi-**  
**ayinethi**  
*il ne pleut pas*

10  
**iimvula**  
*les pluies*

**zi-**  
**ziyanetha**  
*il pleut il ne pleut pas*

**azi-**  
**azinethi**

11  
**ulwandle**  
*l'océan*

**lu-**  
**lubabzi**  
*est vaste*

**alu-**  
**alubanzi**  
*n'est pas vaste*

14  
**ubusika**  
*l'hiver*

**bu-**  
**bude**  
*est long*

**abu-**  
**abude**  
*n'est pas long*

15

**ukoyika**  
*la peur*

**ku-**  
**kukho**  
*avoir peur*

**aku-**  
**akukho**  
*n'avoir pas peur*

### **L'interrogation**

Les principaux adverbes d'interrogation sont construits à partir d'un verbe à l'infinitif et des suffixes **-phi** et **-ni**. Par exemple le verbe **-vela** (*venir*) devient **-velaphi**?

#### Exemple:

<i>d'où je viens ?</i>	<b><u>ndivelaphi</u> ?</b>
<i>d'où viens-tu ?</i>	<b><u>uvelaphi</u> ?</b>
<i>d'où vient-il (elle) ?</i>	<b><u>uvelaphi</u> ?</b>
<i>d'où venons-nous ?</i>	<b><u>sivelaphi</u> ?</b>
<i>d'où venez-vous ?</i>	<b><u>nivelaphi</u> ?</b>
<i>d'où viennent-ils (elles) ?</i>	<b><u>bavelaphi</u> ?</b>

Les adverbes d'interrogation sont:

<i>où ?</i>	<b>-phi ?</b>
<i>d'où venez-vous ?</i>	<b><u>uvelaphi</u> ?</b>
<i>pourquoi ?</i>	<b>ngani na ? / yini na ?</b> <b>/kutheni ? / ngokuba ? / ngoba ?</b>
<i>pourquoi vous n'allez-vous pas ?</i>	<b><u>kutheni</u> unгахambi ?</b>
<i>quand ?</i>	<b>nini ? / nini na ?</b>
<i>quand partez-vous ?</i>	<b>uhamba <u>nini</u> ?</b>
<i>quoi ?</i>	<b>-ntoni na ?</b>
<i>que voulez-vous ?</i>	<b>ufuna <u>ntoni</u> ?</b>
<i>qui ?</i>	<b>-bani ?</b>
<i>qui êtes-vous ? ou</i>	<b>ungubani ?</b>
<i>comment vous appelez-vous ?</i>	<b>ngubani igama lakho ?</b>
<i>comment ?</i>	<b>-njani ? / kanjani ?</b>

*comment allez-vous ?  
quel /quelle?  
quelle ville ?  
combien ?  
combien d'œufs ?  
combien ça coûte ?*

**uphila njani ?  
eyiphi ?  
yeviphi idolophu?  
-ngaphi ? / -ini  
amaqanda amangaphi ?  
yimalini ?**

Les interrogatifs précédés d'un tiret doivent prendre le préfixe de classe du mot concerné.

*où est cet homme ?  
à quelle distance ?  
comment a été votre voyage ?  
combien de bouteilles ?  
quand es-tu arrivé ici ?*

**uphi na loo mntu ?  
kukude kangakanani ?  
belunjani uhambo lwenu?  
iibhotile ezingaphi ?  
uze nini na apha ?**

L'interrogation avec l'intonation du verbe et les réponses **ewe** (*oui*) ou **hayi** (*non*)

Exemple de verbe -qonda (*comprendre*):

*vous comprenez ?  
oui, je comprends ou  
non, je ne comprends pas*

**uyaqonda ?  
ewe, ndiyaqonda ou  
hayi, andiqondi**

### Les noms de famille :

<b>u</b> mlambo	<i>rivière</i>	<b>M</b> lambo
<b>i</b> ndlovu	<i>éléphant</i>	<b>N</b> dlovu
<b>u</b> mhlaba	<i>la terre</i>	<b>M</b> hlaba
<b>i</b> hlathi	<i>forêt</i>	<b>M</b> ahlathi

### Les noms de nombres

Les nombres jusqu'à six sont de simples adjectifs. Les suivants sont des noms invariables.

<b>1</b>	<b>isinye / -nye</b>
<b>2</b>	<b>isibini / -bini</b>

3	isithathu / -thathu
4	isine / -ne
5	isihlanu / -hlanu
6	isithandathu / -thandathu
7	isixhenxe
8	isibhozo
9	ithoba
10	ishumi
11	ishumi elinanye
12	ishumi elinambini
13	ishumi elinathathu
14	ishumi elinane
20	amashumi amabini
24	amashumi amabini nane
30	amashumi amathathu
40	amashumi amane
50	amashumi amahlanu
60	amashumi asithandathu
70	amashumi asixhenxe
80	amashumi anesibhozo
90	amashumi alithoba
100	ikhulu
1000	iwaka
million (10 <sup>6</sup> )	isigidi (pl. izigidi)

### **Nombres ordinaux**

Ils se placent après le mot qu'ils qualifient. Pour les nombres supérieurs à 6, il n'existe pas de forme adjectivale et le nombre s'emploie aussi bien pour le cardinal que l'ordinal.

*premier*  
*premier jour*  
*dernier*

**ukuqala**  
**umhla wokuqala**  
**-phelileyo**

Dans les autres cas, le nombre ordinal se forme avec le préfixe correspondant à la classe du nom.

<i>le premier homme</i>	<b>umntu wokuqala</b>
<i>la seconde maison</i>	<b>indlu yesibini</b>
<i>la vingtième année</i>	<b>umnyaka wamashumi mabini</b>

Pour exprimer le nombre de fois, on préfixe seulement **ka-** devant le nom de nombre :

<i>une fois</i>	se dit	<b>kanye</b>
<i>sept fois</i>		<b>kasixhenxe</b>
<i>mille fois</i>		<b>kaliwaka</b>

(**li** est le préfixe de classe court)

### **Les dialectes du xhosa**

Le xhosa compte un certain nombre de dialectes de nombre imprécis, selon les avis des spécialistes. On peut citer : **Ngqika**, **Gcaleka**, **Mfengu**, **Mpondomise**, **Thembu** et **Bomvana**.

### **Le vocabulaire**

Le xhosa a emprunté de nombreux mots à l'anglais, notamment pour les notions modernes. En voici quelques exemples :

<i>argent</i>	<b>isilivere</b> (silver)
<i>assiette</i>	<b>ipleyithi</b> (plate)
<i>bain</i>	<b>ibhafu</b> (bath)
<i>beurre</i>	<b>ibhotolo</b> (butter)
<i>bière</i>	<b>ibhiya</b> (beer)
<i>lit</i>	<b>ibhedi</b> (bed)
<i>meubles</i>	<b>ifenitsha</b> (furniture)
<i>professeur</i>	<b>utitshala</b> (teacher)
<i>salle de bains</i>	<b>ibhafrum</b> (bathroom)

*téléphone*  
*vélo*

**ifowuni** (phone)  
**ibhayisikile** (bicycle)

En revanche, certains mots du vocabulaire moderne ont été forgés sur la base de mots xhosa.

*avion*                    **inqwelo-moya** (wagon de l'air)



## Deuxième partie

### Conversation courante

#### Première rencontre

La salutation en xhosa implique une poignée de main. Il est considéré respectueux et poli pour un jeune d'être le premier à saluer une personne plus âgée. Le préfixe **No-** et le suffixe **-kazi** sont typiques des prénoms féminins. Les prénoms peuvent être inspirés par la nature ou la qualité de la personne.

		<u>Fille</u>	<u>Garçon</u>
<b>uxolo</b>	<i>la paix</i>	<u>Noxolo</u>	Xola
<b>ithemba</b>	<i>l'espoir</i>	<u>Nothemba</u>	Themba
<b>uvuyo</b>	<i>la joie</i>	Vuyokazi	Vuyo
<b>amandla</b>	<i>la force</i>	Mandlakazi	Mandla
<b>imvula</b>	<i>la pluie</i>	<u>Nomvula</u>	
<b>ulwandle</b>	<i>océan</i>	<u>Nolwandle</u>	Lwandle

#### Les phrases courantes :

*bonjour*

*bonjour à vous tous*

*comment tu t'appelles ?*

*ou simplement*

*je m'appelle....*

*heureux de vous rencontrer*

*heureux de vous rencontrer*

*personne à une personne ou un groupe)*

*comment ça va ?*

*comment allez-vous ?*

**molo**

**molweni**

**ngubani igama lakho ?**

**igama lakho?**

**igama lam ngu ...**

(nom / mon / est...)

**ndiyavuya ukukwazi** ou

**siyavuya ukunazi** (d'une

personne à une personne ou un groupe)

**unjani ?** (à une seule

personne)

**ninjani ?** (à un groupe)

*comment vont-ils ?*

*comment vont vos enfants ?*

*je vais bien*

*nous allons bien*

*bienvenue*

*comment a été votre voyage*

*à plus tard*

*au revoir*

**banjani ?**

**banjani**

**abantwana**

**bakho?**

**ndiphilile**

**siphilile**

**siya namkela nonke**

**/ ninjani ?** (à plusieurs)

**belunjani uhambo lwenu?**

**sobonana**

**sala kakuhle / hamba**

**kakuhle**

(**sala** signifie *reste* et **hamba**, *va* ; **kakuhle** signifie *bien, en paix*. La première expression s'emploie évidemment par celui qui s'en va et la seconde par celui qui reste).

## Salutations et formes d'adresse

**umfundi**

*étudiant*

**umntwana**

*enfant*

**umfazi**

*femme*

**inkwenkwe/umfana**

*garçon / jeune homme*

**umnumzane**

*monsieur*

**utata/ubawo**

*père*

**umama**

*mère*

**umakhulu**

*grand-mère*

**utatomkhulu**

*grand-père*

**ubhuti**

*frère*

**usisi**

*sœur*

**ugqirha**

*medecin*

**inkosikazi**

*dame*

**enkosi /ngiyabulela**

*merci / j'apprécie*

## Expressions courantes

*oui*

*non*

*hello !*

*qui est là ?*

*c'est moi*

*peut-être*

*qu'est-ce que c'est ?*

*je ne sais pas*

*je ne comprends pas*

*que veux-tu ?*

*je ne veux pas*

*où sont les toilettes ?*

*à l'aide / au secours*

*aide-moi !*

*appelez la police*

*regarde*

*merci*

*je te remercie*

*merci pour tout*

*On peut répondre :*

*de rien*

*excusez-moi*

*je suis désolé*

*désolé*

*j'ai oublié*

*s'il vous plaît*

*c'est bien*

*je demande...*

*je peux...*

*nous sommes fatigués*

*j'ai soif*

*à ta santé*

**ewe**

**hayi**

**molo !** (*à une seule personne*)

**molweni !** (*à plusieurs*)

**ngubani na olapho ?**

**ndim**

**mhlawumbi**

**yintoni le?**

**andiyazi**

**andiva**

**ufuna ntoni ?**

**andifuni**

**liphi igumbi langasese?**

**nceda !** (*s'il vous plaît*)

**ndincede !**

**biza amapolisa !**

**jonga !**

**enkosi**

**ndiyabulela**

**enkosi ngento yonke**

**wamkelekile**

**uxolo / ndixolele!**

**ndicela uxolo/ndilusizi**

**ngxesi / ndicela uxolo**

**ndilibe/ndalibala**

**nceda**

**kulingile**

**ndiyacela...**

**ndiyakwazi**

**sidiniwe**

**ndinxaniwe**

**impilo !**

*bon appétit*

*bonne chance*

*fais attention à toi*

*ne t'en fais pas*

*pas d'importance*

*attends-moi*

*tais-toi*

*apporte du café*

*apporte-moi du pain et du*

*beurre*

### **Les déplacements**

*bon voyage*

*je suis perdu*

*où allez-vous ?*

*je vais en ville*

*d'où venez-vous ?*

*je viens de....*

*s.v.p. montrez-moi la route*

*je vais vous montrer*

*tournez à droite*

*à droite*

*tournez à gauche*

*à gauche*

*allez tout droit*

*aller tout droit*

*à quelle distance ?*

*qui est le chauffeur ?*

*dans la voiture*

*ne va pas si vite*

*arrête-toi ici*

*viens par ici*

*attends un moment*

**ukonwabele ukutya**

**kwakho**

**amathamsanqa**

**uzigcine kakuhle**

**musa ukuzikhathaza**

**ayinamsebenzi**

**ndilinde**

**thula**

**zisa ikofu**

**zisa kwanesonka nebhoto**

**uhambe kakuhle**

**ndilahlekile**

**uya phi ?**

**ndiya edolophini**

**uvela phi ?**

**ndivela e...**

**nceda undibonise indlela**

**ndizakubonisa**

**jika ngasekunene**

**ekunene**

**jika ngasekhohlo**

**ekhohlo**

**hamba ngqo !**

**ukuthi gca**

**kukude kangakanani?**

**ngubani umqhubi ?**

**emotweni**

**musa ukungxama kangaka**

**yima apha**

**yiza ngapha**

**khawulinde umzuzu**

*reste là  
conduisez ma voiture  
la voiture ne démarre pas  
la voiture s'arrête  
j'ai besoin d'essence  
quand arrivons-nous ?  
ce bus va-t-il en ville ?*

### **Le marché**

*que désirez-vous ?*

*combien cela coûte ?  
montre-moi...  
donne-moi...  
acceptez-vous les traveller  
chèques ?  
acceptez-vous les cartes de  
crédit ?  
réduire le prix  
prix bas*

### **La santé**

*maladie  
abcès  
asthme  
diarrhée  
mal de tête  
blessure  
fièvre  
cœur  
SIDA/VIH  
cancer*

**yima apho  
qhubani imoto yam  
imoto ayiqhwithi  
imoto iyema  
ndifuna ipetroli  
siyakufika nini na ?  
ingaba le bhasi isingisa  
edolophini ?**

**ufuna ntoni /  
ndingakunceda gantoni ?  
imalini ? / yimalini?  
ndibonise...  
ndiphe...  
ingaba wamkela litsheki  
zebhanki ?  
ingaba wamkela amakhadi  
kuhlawula ?  
ukuhlisa ixabiso  
ixabiso eliphantsi**

**isifo  
ithumba  
umbefu  
urhudo  
intloko  
ukonzakala  
icesine  
intliziyo  
ugawulayo/umashayabhuqe  
umdlavuza**

<i>êtes-vous malade ?</i>	<b>uyagula ?</b>
<i>comment vous sentez-vous ?</i>	<b>uziva njani ?</b>
<i>il a mal à la tête</i>	<b>uphethwe yintloko</b>
<i>il / elle est très malade</i>	<b>usafa kakhulu ???</b>
<i>êtes-vous fatigué ?</i>	<b>udiniwe</b>
<i>tu as de la fièvre</i>	<b>unecesine</b>
<i>il demande des médicaments</i>	<b>ucela amayeza</b>
<i>une personne est blessée</i>	<b>umuntu wenzakele</b>

### **L'heure et les jours de la semaine**

<i>montre</i>	<b>iwotshi</b>
<i>quelle heure est-il ?</i>	<b>ngubani ixesha?</b>
<i>une demi-heure après</i>	<b>licala-emva...</b>
<i>à dix heures</i>	<b>ngeyure yeshumi</b>
<i>à huit heures ce matin</i>	<b>ngeyure yesibozo kule ntsasa</b>

Le nom de la semaine est emprunté à l'anglais : **iveki**.

<i>lundi</i>	<b>umwulo</b>
<i>mardi</i>	<b>ulwesibini</b>
<i>mercredi</i>	<b>ulwesithatu</b>
<i>jeudi</i>	<b>ulwesine</b>
<i>vendredi</i>	<b>ulwesihlanu</b>
<i>samedi</i>	<b>umgqibelo</b>
<i>dimanche</i>	<b>icawa</b>

<i>semaine dernière</i>	<b>iveki iphelileyo</b>
mais, s'il s'agit de donner une date, cette expression se met au locatif et l'on dit	<b>kwiveki ephelileyo</b>

De même on dit :

<i>la semaine prochaine</i>	<b>kwiveki ezayo</b>
<i>ne tarde pas</i>	<b>ungabi kade</b>
<i>réveille-moi à 7 heures</i>	<b>uze undivuse ngeyure yesixhenxe</b>

*à midi*  
*après-midi*  
*la nuit*  
*le soir*  
*demain*  
*aujourd'hui*  
*un jour*  
*chaque jour*  
*toute la journée*  
*cette semaine*

**emini**  
**emva kwemini**  
**ebusuku**  
**ngokuhlwa**  
**ngomso**  
**namhlanje**  
**ngenye imini**  
**yonke imihla**  
**imini yonke**  
**kule veki**

### **Les mots de mois**

En xhosa, *mois* se dit **inyanga** ou **kwenyanga**

<i>janvier</i>	<b>ujanuwari</b>
<i>février</i>	<b>ufebruwari</b>
<i>mars</i>	<b>umatshi</b>
<i>avril</i>	<b>uapril / utshazimpunzi</b>
<i>mai</i>	<b>umeyi</b>
<i>juin</i>	<b>eyesilimela</b>
<i>juillet</i>	<b>eyekhala</b>
<i>août</i>	<b>eyethupa</b>
<i>septembre</i>	<b>eyomsintsi</b>
<i>octobre</i>	<b>eyedwara</b>
<i>novembre</i>	<b>eyekanga</b>
<i>décembre</i>	<b>eyomnga</b>

*le premier avril* **umhla wokuqala apha kuTshazimpunzi**

<i>un an</i>	<b>unyaka</b>
<i>un mois</i>	<b>inyanga</b>
<i>week-end</i>	<b>impela veki</b>
<i>Noël</i>	<b>iKrisimesi (d'anglais)</b>
<i>Nouvel an</i>	<b>uNyibidyala</b>
<i>Pâques</i>	<b>iPasika</b>

## Les noms de saisons

*automne*

*hiver*

*printemps*

*été*

**ukwindla**

**ubusika**

**intlakohlaza**

**ihlobo**

## Les problèmes de langue

*parlez-vous xhosa ?*

**uyakwazi ukuthetha isiXhosa?**

*je parle juste un peu xhosa*

**ewe, ndithetha isiXhosa kancinci nje**

*je désire parler xhosa*

**ndi funa ukufunda isiXhosa**

*parlez-vous anglais ?*

**uyakwazi ukuthetha isiNgesi?**

*je parle anglais*

**hayi, ndithetha isiFulensthi**

*il parle zoulou*

**uthetha nesiZulu**

*je ne comprends pas*

**andiqondi / andikuva / andiva**

*parlez plus lentement*

**khawucothise**

*répétez s.v.p.*

**ndicela uphinde/yitsho kaphinda / khawuphinde utsho**

*le xhosa est facile*  
**isiXhosa silula**

*traduit en xhosa*  
**iguqulelwe esiXhoseni**

*comment dites-vous... en xhosa ?*  
**uthini ...ngesiXhosa?**

*je travaille comme interprète*  
**ndisebenza njengomtoliki**



## Troisième partie

### Culture

#### Histoire

Le nom de ce peuple aurait pour origine celui d'un chef légendaire, uXhosa, qui vivait il y a environ 1500 ans. Le peuple xhosa prit son véritable essor grâce à une fusion avec les clans de **Khoikhoi** (les bergers) « **abaThwa** » et **San** (les chasseurs-cueilleurs et faiseurs de pluie), d'où il a puisé les racines de sa langue.

Les Xhosas sont connus comme le peuple de la couverture rouge. Le rouge et l'orange-ocre sont les couleurs traditionnelles des clans originaux qui sont **amaGcaleka**, **amaRharhabe**, **amaNdlambe** et **imiDushane**. Au 16<sup>ème</sup> siècle les Xhosas avaient déjà développé un régime politique d'Etats basés sur les clans. Les premières tribus s'installèrent à proximité de la rivière Keiskamma.

Les ethnies parlant l'une des langues nguni se caractérisent par une organisation sociale en clans patrilinéaires dont les chefs sont choisis pour leurs qualités.

#### L'expansion des clans Xhosa

Le clan xhosa (**isiduko**) ressemble un peu au système écossais correspondant. Il indique un ancêtre commun, une lignée. Pour éviter des rivalités lors de la succession à la chefferie, les fils au sein des familles polygames ont été autorisés à s'établir dans un autre territoire avec leurs fidèles. Grâce à ce système de mariage polygame, les clans Xhosa se sont étendus au-delà des territoires initiaux, jusqu'au « Great Fish River » vers l'ouest du Cap. C'est à cause de cette domination que la région est devenue connue sous le nom « **emaXhoseni** », le pays des Xhosas.

Il faut préciser que tous les locuteurs de xhosa ne sont pas nécessairement de l'ethnie xhosa. Les personnes ethniques xhosa sont **amaXhosa**, pluriel d'iXhosa. Ils se disent descendants de **Tshiwo** et **Phalo** leurs chefs suprêmes qui sont **amaTshawe** (*la famille royale*). Les clans des **amaGcaleka**, **amaRharhabe**, **amaGwali**, **amaNtinde**, **amaHlebe**, **amaMbalu** et **imiNdange** sont des descendants patrilinéaires d'amaTshawe. La succession patrilinéaire de la royauté a fait scission à partir du règne de Phalo en 1736.

Les groupes des ethnies d'*amaBhaca*, d'*amaBomvana*, d'*abaThembu*, d'*amaMpondo* et d'*amaMpondomise* devinrent Xhosa en vertu de la domination d'amaTshawe sur le territoire. L'**abaThembu** appartient au patrimoine plus distinctif des gens parlant Xhosa. Précisons que **Madiba** est le nom de clan de Nelson Mandela, lui-même du groupe **Thembu**, et que **Dlamini** (ou **Zizi**) est celui de Thabo Mbeki, du groupe Mfengu. Ces unions étaient possibles en raison du mariage intertribal, de clientèles ou des querelles tribales.

Le système politique de Xhosas était orienté vers une expansion indéfinie, le destin de tribus voisines telles que les Khoisan et les San était naturellement soumis à la domination de Xhosas. Par conséquent, les tribus telles que qu'amaGqunukhwebe (métis des Khoikhoi, surtout les **Gqunuqhwa** et **Griqua** et les Xhosa) et **isiThathu** (métis des San et Xhosa) ont été anoblis par **ubuTshawe** (la royauté). **iSkhoji** est exceptionnellement une tribu métisse issue d'un Blanc écossais et d'une jeune femme Xhosa qui sont également considérés comme amaTshawe. Les réfugiés des guerres tribales, par exemple celle de **Mfecane** (*l'Écrasement, de 1815 à 1840*) du nord, élargit la tribu Xhosa sous le nom « amaMfengu ».

**La succession de la royauté jusqu'à Phalo et les clans considérés comme plus amaTshawe que les autres.**

Tshawe  
 ↓  
 Ngcwangu  
 ↓  
 Sikhomo  
 ↓  
 Togu  
 ↓  
 Ngconde  
 ↓  
 Tshiwo  
 (1670 – 1736)

*La lutte de succession entre les deux fils de Tshiwo (Gwali et Ndange) conduit à une migration masse de peuple de Xhosa, mais Phalo le fils aîné, sera l'héritier*

↓  
 Phalo  
 (1736 – 1775)

***La scission de royauté Xhosa et des clans successifs***

Les fils de Phalo et leurs clans de la troisième génération

↓	↓	↓
<b>Langa ka Phalo</b> (mort en 1793) <i>amaMbalu</i> (1740 – 1846)	<b>Gcaleka ka Phalo</b> (mort en 1778) <i>amaGcaleka</i> (1695 – 2006)	<b>Rharhabe ka Phalo</b> (mort en 1782) <i>amaRharhabe</i> (1775 – 1995)

*Sous amaGcaleka*

***amaNtinde***  
(1779 – 1946)  
***amaHlebe***  
(181 – 1899)  
***imiNdange***  
(1720 – 1867)

*Sous amaRharhabe*

***amaNdlambe***  
(1828 – 1875)  
***amaGasela***  
(1845 - 1947)  
***amaGqunukhwebe***  
(1793 – 1899)  
*Un clan métis de Xhosa et Khoisan (Gonaqua) y compris les autres clans métis tels que isiThahu, amaGqwashu et Sukwini*

**amaMbalu**

(1740 – 1846)

**amaBhaca**

(...1846)

*Sous le nom de  
abakwaZelemu jusqu'en  
1830 par la suite divisées  
en deux lignées*

**amaMpondo de l'Est et**

**amaMpondo de l'Ouest**

(1867 – 1894)

**amaMpondomise**

(... – 1912)

**abaThembu**

(... – 2006)

*Incorporé dans la colonie  
du Cap en 1875*

**abaThembu baseRhoda**

(1865 – 2010)

*Les migrants de  
Thembuland (du nord)*

**amaBomvana**

*un clan avec des origines*

*Swazi*

**amaMfengu**

*un clan de réfugiés des  
famines, des guerres  
tribales (cf. Mfecane  
entre 1815 et 1840)*

**imiDushane kaNdlambe**

(1818 – 2001)

**imiQhayi**

(1828 – 19...)

**iSkhoji**

*les descendants de l'Ecossais  
William Saunders, qui s'était  
uni avec une jeune fille  
Xhosa dans les vallées des  
Tsolo et Tsitsa*

Il existe environ soixante-dix noms de clans. Il serait fastidieux de les citer tous. Il est particulièrement apprécié, si l'on veut s'adresser à un Xhosa ou le remercier, de mentionner le nom de son clan. On doit donc s'enquérir du clan de toute personne avec laquelle on entend avoir des relations approfondies. Parfois le nom du clan est employé comme interjection par ses propres membres. L'appartenance au clan a plus d'importance chez les

Xhosa que le nom de famille « *ifani* ». Quand une femme se marie, elle peut prendre le nom de famille de son époux mais elle conserve le nom de son clan qu'elle fait précéder du préfixe **Ma-**. Un homme et une femme du même clan se considèrent comme parents.

### **La tradition et la religion**

Les activités séculaires du peuple xhosa ont été guidées par différentes croyances, telles que le rôle joué par les sorcières, le culte des ancêtres et le respect pour les devins connus sous les noms d'**amagqirha** et d'**amaxhwele**. Gcaleka, le chef de clan d'*amaGcaleka*, était un devin qualifié. Ce sont des guérisseurs, des prophètes et herboristes, en particulier les femmes, qui possèdent des pouvoirs magiques insondables. Ils acquièrent leurs compétences après des années d'apprentissage. Le mal et la malchance ont été attribués à l'existence des sorcières qui pratiquent la magie noire, et qui étaient toujours lourdement sanctionnées pour cela. Les Xhosas croient en l'être suprême, **uThixo** ou **uQamata**, qui n'est pas tout à fait semblable à la divinité chrétienne. Les ancêtres sont des intermédiaires entre l'homme et Dieu (**uQamata**), particulièrement au travers des rêves. Les ancêtres sont honorés en sacrifiant un mouton ou une vache lors d'une myriade de fêtes, rituels, initiations, guérisons de maladie physique, psychologique ou des problèmes sociaux. Fidèle à la croyance, Nongqawuse (1840-1898), une jeune prophétesse, a conduit l'abattage de milliers de bovins appartenant à plusieurs tribus Xhosa et a entraîné la famine de 1856 – 1857 à cause de ses prophéties millénaristes.

Les Xhosas ont également adopté certains charmes et croyances religieuses de Khoisan. Il s'agit notamment de l'amputation de l'auriculaire, « *ingqithi* », et du jet de pierre dans un cairn, « *isivivane* », ces deux pratiques devant favoriser la bonne chance. L'influence indirecte de la religion Khoisan (la perception de Dieu) est un des catalyseurs de l'adoption des croyances chrétiennes. Aujourd'hui, la plupart des Xhosas sont chrétiens depuis l'arrivée des missionnaires européens au début du 19<sup>e</sup> siècle. On y compte de nombreuses Eglises, les plus représentées étant l'Eglise anglicane et l'Eglise catholique. La première traduction de la Bible en xhosa date de 1859. Il existe également quelques mouvements religieux qui unissent le christianisme et les croyances traditionnelles.

#### Notre Père en xhosa

**Bawo wethu osezulwini! Maliphathwe ngcwele igama lakho, mabufike ubukumkani bakho, mayenziwe intando yakho emhlabeni, njengokuba isenziwa ezulwini. Siphe namhla isonka sethu semihla ngemihla. Sixolele amatyala ethu njengokuba nathi sibaxolela aabo banamatyala kuthi. Ungasingenisi ekulingweni, kodwa sihlangule eubini.**

**Amen.**

L'initiation des hommes par la circoncision « **ulwaluko** » est toujours reconnue comme un rite de passage de l'enfance « **inkwenkwe** » à la virilité « **indoda** ». C'est ce rite qui a dynamisé l'expansion des clans de Xhosas. Dès que le garçon a été circoncis, il quitte la maison de son père. Les garçons « **amakwetha** » âgés de 18 à 23 ans sont isolés de leurs familles pour vivre dans la brousse « *ikankatha* » pendant une longue période. Un homme de sagesse et d'expérience de la tribu (*surtout les Griqua de Khoi*) ou du village s'occupait d'eux et de l'exécution de la procédure. Les jeunes hommes se distinguent par leur

coiffure « tête rasée » et la peinture de leur corps avec de l'argile blanche. Par deux ou en groupe, les garçons se présentent devant des huttes exceptionnellement construites pour la procédure chirurgicale. Les garçons ont dix jours pour récupérer, cependant, ils peuvent rester dans la brousse pendant trois mois. Durant de cette période, ils sont instruits (*traditionnellement par un homme de Ngwevu de Mpondomise*) sur leurs rôles « en tant qu'hommes » dans la société. Lors de leurs sorties, les garçons se lavent dans le fleuve et à leur retour dans les huttes on oint leurs corps avec du beurre. Chaque garçon reçoit une nouvelle couverture et un bâton, qui représentent les cadeaux « *ukusoka* » symboles de leur virilité. Quant aux fils de chefs, ils recevaient leur héritage « *ilifa* » et étaient autorisés à s'installer dans un terrain vierge.

A la fin de la période passée dans la brousse, un mouton est sacrifié lors d'une fête et les huttes sont brûlées afin d'éviter que quiconque ne les utilise pour la magie noire.

Au village, les jeunes hommes sont accueillis par une fête où une vache est sacrifiée. Néanmoins, la circoncision reste controversée en Afrique du Sud à cause de la propagation du SIDA /VIH qui peut se répandre par l'usage du même scalpel lors de la cérémonie rituelle. Il existe également des rapports de décès dus à des saignements excessifs lorsqu'un couteau émoussé et non stérilisé a été employé pendant l'opération. Depuis 1994, il y a eu 300 décès liés à la circoncision.

Les filles « *iintonjane* » ne sont pas excisées, le rite de passage consiste dans un régime spécifique et un isolement d'une semaine. Une autre cérémonie importante concerne l'enterrement du placenta et du cordon ombilical « *inkaba* » après l'accouchement. Un locuteur Xhosa peut vous demander « où est votre nombril ? », c'est-à-dire vos

origines. Certains peuvent les brûler pour se protéger ou protéger l'enfant contre des sorcières.

### **La maison Xhosa**

La propriété « *umzi* » est construite avec des bâtiments qui font face au soleil, près de crêtes les abritant du vent. Une propriété peut avoir plusieurs huttes, une structure construite avec des branches, de l'argile, de bouses et un toit de chaume en forme de ruche, disposées en demi-cercle. Ce modèle avec de nombreuses huttes convient à une famille élargie ou polygame, mais s'applique aussi pour un village. Les familles Xhosa sont patriarcales et le rôle des femmes est limité aux tâches laborieuses domestiques. Toute personne qui ne fait pas partie de la communauté est considérée comme « *umntu wasemzini* », un étranger. Le bétail est d'une grande valeur pour le peuple Xhosa. « *Ubuhlanti* », l'enclos pour le bétail, est très important, et pas seulement pour les bêtes. On croit que l'esprit des ancêtres s'y attarde. Donc, l'enclos pour le bétail est construit au milieu de la propriété. Entre la maison principale et l'enclos pour le bétail, se trouve une cour « *inkundla* », où les hommes tiennent leurs réunions. C'est également ici que les sacrifices rituels sont faits. Les femmes n'ont pas le droit de disposer des vaches, d'un héritage ou d'une dot.

### **La littérature**

La langue xhosa a été transcrite et imprimée pour la première fois en 1823. Les premiers textes ont été didactiques, dans le but de diffuser la religion, l'éducation et la langue. Désormais, la langue Xhosa s'est développée dans divers médias imprimés. Les premiers écrivains comprennent **William Kobe Ntshikana**, **Tiyo Soga**, **John**

**Tengo Jabavu, S.E.K. Mqhayi, I.W. Wauchope** reconnus pour leurs œuvres de poésies et prose. La poésie, les contes « *iintsomi* » et les louanges « *iimbongi* » de la tradition orale, sont parmi les références culturelles importantes, surtout pour les hommes de haut statut. **Zolani Mkiva** est un des poètes de louanges les plus connus, celui qui introduisit Nelson Mandela lors de l'inauguration présidentielle en 1994 et également pour la cérémonie d'ouverture de la Coupe du Monde en 2010. La littérature narrative en prose, et notamment les romans en Xhosa, ont commencé à apparaître au début du XX<sup>ème</sup> siècle. Cependant, la plupart des écrivains xhosas qui ont réussi à être publiés écrivent leurs œuvres en anglais. **Zakes Mda** est l'un des nouvellistes, poètes et dramaturges xhosa traduits en français. Cette langue des claquements se fait entendre également dans le film **u-Carmen eKhayelitsha**, œuvre adaptée de *Carmen*, le célèbre opéra de Georges Bizet, resitué dans un township sud-africain.

### **La musique**

Très populaire chez les Xhosas, le chant a sa vedette internationale, Miriam Makeba, connue en particulier par le chant à clics appelé **Qongqothwane** en xhosa. Les instruments musicaux typiques comprennent des percussions en bois, la harpe et un instrument à corde construit avec un arc et un résonateur. Les tambours « djembe », le xylophone en bois « marimba », le « mbira » sont les instruments adoptés du Zimbabwe. Par contre, les instruments tels que la flûte, l'archet « ikatali », l'archet gourde « uhadi », l'archet à bouche « umrhube », et les sonorités dynamiques qui viennent de la corne de koudou, les cloches à vaches sont traditionnels dans la musique Xhosa.

Le chant choral, développé dans les églises par les missionnaires, a influencé leur manière de chanter. En témoigne l'hymne choral xhosa composé par **Enoch Sontonga** en 1897 qui fait partie aujourd'hui de l'hymne national.

La musique Xhosa appartient aussi au jazz classique du Cap connu, entre autres, par les jazzmen **Winston « Mankunku » Ngozi** (1943-2009) et **Zim Ngqawana**. Actuellement, **Thandiswa Mazwayi**, **Simphiwe Dana** et **Dizu Plaatjies « Amapondo »** sont parmi les rares musiciens de la nouvelle génération à chanter le jazz traditionnel en xhosa. Le groupe « **Freshly Ground** » formé en 2002 a gagné les cœurs des amateurs de la musique du monde par leurs « afrobeat » chantés en xhosa et en anglais.

La musique est toujours accompagnée de danses, y compris la danse traditionnelle des devins **ukuxhentsa** et celle des jeunes filles **umtshotsho** et **intlombe**. De nos jours, c'est la danse moderne qui attire la jeune génération.

### **La tenue**

Différentes nuances d'orange et d'ocre-rouge signalent l'héritage tribal et le statut social. Les jeunes femmes portent une cape avec les épaules et les seins exposés. Une femme fiancée rougit ses cheveux tressés et masque ses yeux comme signe de respect à son fiancé. La coiffure est une forme de respect pour le chef de famille, époux ou père. Les femmes âgées portent des coiffures élaborées et les couleurs de leurs tenues dénotent leurs origines tribales.

Le peuple Xhosa a une tradition particulièrement riche en perlage d'insignes royaux et d'accoutrements. Par exemple, la jupe appelée « **imibhaco** ou **isikhakha** » est cousue de cinq rangées de bandes noires qui suivent la

courbe de l'ourlet et bordées délicatement par des rangées de perles blanches et noir-bleu, et par des bandes noires appliquées. Entre les rangées, des perles sont appliquées en alternance avec des boutons. La jupe peut être portée avec une ceinture de perles aux extrémités de laquelle deux glands de perles tombent jusqu'au sol. La combinaison du perlage élaboré, des boutons, des glands de perles et des textiles teints de couleurs vives crée un ensemble tactile et visuel esthétiquement magnifique.

Les hommes portent « **isitshuba** », un pan de tissu presque similaire à celui d'une jupe de femme sauf qu'il s'enroule autour de la taille. Ce tissu est également bordé avec soin de perles de toutes les couleurs. Ce vêtement est associé à « **umbalu** », une cape drapée autour des épaules ou en bandoulière. Aujourd'hui ces tenues ne sont plus portées que pour des événements exceptionnels, et les Xhosa portent dans la vie courante des vêtements occidentaux, plus pratiques.

### **Alimentation**

Le modèle alimentaire est construit autour des activités agricoles de subsistance. Les sols du pays xhosa sont riches et la pluviométrie abondante, l'agriculture et l'élevage sont donc prospères.

On consomme de la viande de bœuf (**inyama yenkomo**), de mouton (**inyama yegusha**), une sorte de porridge au maïs (**umphokoqo**), des haricots (**iimbotyi**), des potirons (**amathanga**), du maïs (**kodwa**), du sorgho (**izimba**) et divers légumes (**imifuno**). Un plat spécial (**umngqusho**) est fait de maïs et de haricots secs. On boit souvent du lait, surtout fermenté (**amasi**).

Les répertoires culinaires traditionnels n'aspirent à rien de gastronomique, cependant les plats traditionnels ont

évolué grâce à l'influence des cultures culinaires des Indiens, des Malaisiens du Cap, des Hollandais, entre autres.

### **L'économie et le tourisme**

Originellement, l'économie reposait surtout sur l'élevage. Le Cap-Oriental est l'une des régions les plus pauvres d'Afrique du Sud, surtout dans les anciens bantoustans. Le chômage s'y élève à 40% de la population. Les activités agricoles et la pêche commerciale se pratiquent surtout dans le sud-ouest. La région bénéficie également du tourisme grâce à des réserves naturelles magnifiques comme les parcs nationaux d'**Addo**, des éléphants et **Tsitsikamma**. Les surfers profitent de la côte de *Jeffreys Bay* avec ses longues vagues. Le Cap-Oriental accueille chaque année les amateurs d'art pour le festival d'arts nationaux à *Grahamstown*.

De nos jours, on trouve des Xhosas dans toutes les branches d'activité, y compris au sommet de l'Etat.

### **Toponymie**

La limite du territoire Xhosa a évolué au cours des décennies en raison de l'annexion de la terre par les Britanniques et les Néerlandais à partir de 1770. La plus grande partie du peuple Xhosa s'est installée sur les pentes montagneuses de Winterberg, Kei et Buffalo. Ils y trouvèrent un sol riche et profond, favorable au pâturage des troupeaux. Nombreux noms de lieu ont une appellation particulière en xhosa. Certains noms de villes et villages ont été changés sous l'influence des Anglais, comme Port Alfred et Port Elizabeth. Aujourd'hui, les municipalités ont donné à des quartiers le nom d'hommes

politiques, tels que **Chris Hani**, **Alfred Nzo**, **Oliver Tambo** ou encore **Nelson Mandela Bay Municipality**.

Les villes et villages (**izixeko needolophu**) à, *en*, ou *de*, donc devient **e-**. Le locatif se forme en remplaçant le préfixe **i-** par **e-**.

<i>Alice</i>	<b>eDikeni</b>
<i>Bloemfontein</i>	<b>eMangaung</b> (Sotho)
<i>Butterworth</i>	<b>eGcuwa</b>
<i>Capetown</i>	<b>eKapa (iKapa)</b>
<i>Drakensberg</i>	<b>entabeni zoKhahlamba (n. iintaba zoKhahlamba)</b>
<i>East London</i>	<b>eMonti</b>
<i>Grahamstown</i>	<b>eRini</b>
<i>Idutywa</i>	<b>eDutywa</b>
<i>Johannesbourg</i>	<b>eGoli / eRhawutini</b>
<i>Kimberely</i>	<b>eKhimbali</b>
<i>Kingwilliam's Town</i>	<b>eQonce</b>
<i>Mtata</i>	<b>eMthatha</b>
<i>Pietermaritzburg</i>	<b>eMalitzboko</b>
<i>Port Elizabeth</i>	<b>eBhayi</b>
<i>Pretoria/Tshwane</i>	<b>ePitoli/eTshwane</b>
<i>Queenstown</i>	<b>eKomani</b>
<i>Qunu</i>	<b>eQunu</b>

Il existe une exception concernant la finale du locatif de Durban :

à *Durban* se dit **eThekwini**

Lorsque la localisation renvoie à une personne ou un groupe de personnes, le locatif se forme en remplaçant le préfixe **u-** par **kwa-** ou **ku-**

Exemples :

**kugqirha**

*chez le médecin*

**kwaMthembu**

*chez la famille Mthembu*

**kwatata**

*chez mon père*

Les provinces de l’Afrique du Sud

**(Amaphondo)**

*Eastern Cape*

**IMpuma Koloni**

*Free State*

**IFreyistata**

*Gauteng*

**IGauteng**

*Limpopo*

**ILimpopo**

*KwaZulu Natal*

**IKwaZulu Natal**

*Northern Cape*

**UMntla Koloni**

*North West*

**UMntla Ntshona**

*Mpumalanga*

**IMpumalanga**

*Western Cape*

**INtshona Koloni**

## Les dates importantes pour les Xhosas

- 1770 Annexion des zones frontalières entre Gamtoos et Bushmen's River par les Néerlandais, conduisant à neuf guerres frontalières entre 1811 et 1879.
- 1806 Annexion de la colonie du Cap par les Britanniques.
- 1811 – 1812 Expulsion des peuples Xhosa du Zuurveld, une zone entre les rivières de Great Fish et Sunday.
- 1818 – 1819 Les clans d'amaNgqika, d'amaRharhabe cèdent leurs régions fertiles à la colonie du Cap à la suite d'un traité verbal.
- 1835 La région de Keiskamma au Great Kei River proclamée province de la reine Adélaïde.
- 1846 – 1848 Guerre frontalière, dite « guerre de la hache », suite à la proclamation du territoire comme « Division de Victoria » ainsi qu'à la proclamation du Kaffriaria Britannique en 1847.
- 1848 Annexion de nouveaux territoires entre Kei blanc « White Kei » et Kei noire « Black Kei » qui devint plus tard la Division de Queenstown.
- 1853 Les clans d'amaNgqika sont vaincus.
- 1857 Renforcement de la colonisation européenne par l'arrivée des Allemands et des Britanniques.
- 1857 Les prophéties millénaristes de Nongqawuse conduisent à l'abattage de milliers de bovins appartenant à plusieurs tribus Xhosa et à la famine de 1856 – 1857.

- 1866 Le Kaffraria Britannique est annexé à la colonie du Cap, suivi par la réserve d'Idutywa et les territoires d'amaMfengu et d'amaGcaleka.
- 1872 La Colonie du Cap obtient l'autonomie du pouvoir exécutif (élection du Premier ministre)
- 1877 – 1878 Brève révolte sans succès d'amaGcaleka et amaMfengu contre les Britanniques.
- 1912 Fondation de l'African National Congress (ANC) qui domine la vie politique sud-africaine.
- 1913 Le Native Land Act a légalisé l'expulsion des Noirs de villes pour les régions réservées aux populations noires (les bantoustan).
- 1925 L'Afrikaans devient la langue officielle de l'Afrique du Sud.
- 1936 Les électeurs noirs de la province du Cap sont rayés de listes électorales.
- 1949 Prohibition des mariages mixtes par les lois d'apartheid.
- 1953 Bantu Education Act permet la séparation des races dans les institution d'enseignement.
- 1961 Le Ciskei « bantoustan » est déclaré territoire administrativement séparé et autonome en 1972.
- 1963 La région devient la province du Cap.
- 1976 Le Transkei est devenu un bantoustan.
- 1994 Ciskei et Transkei deviennent le province du Cap oriental; le province du Cape (anciennement la colonie du Cap) devient Cap-occidental.

1997

Adoption de la nouvelle constitution signé en 1996 par Nelson Mandela.

### **Place des langues dans l'enseignement en Afrique du Sud**

Le xhosa est l'une des onze langues officielles de l'Afrique du Sud. C'est également une langue d'enseignement dans de nombreuses écoles primaires et quelques écoles secondaires. Mais son utilisation reste complexe et ambiguë. Le système d'éducation est géré par le *Bantu Education Acta* de 1953 qui confère à l'anglais et à l'afrikaans le rôle de langues principales. Donc, les parents préférèrent que leurs enfants soient enseignés en anglais qui est une *lingua franca*. Néanmoins, le xhosa est la langue véhiculaire de diverses publications, journaux et magazines. Des émissions de radio (**umhlobo wenren**), des films et des programmes de télévision en xhosa sont diffusés régulièrement. L'alphabetisation de la région deca oriental est estimée à 72,3 pour cent. A l'université, où le xhosa est évidemment enseigné, la langue est apprise par de nombreux non Xhosas.



## Lexique français-xhosa

### A

à la hâte	-tshisayo / -khawulezayo
abattre	ukuxhela
aboyer	ukukhonkotha
accepter	ukuvuma
accident	in-gozi
accord	isibhambathiso
acheter	ukuthenga
aéroport	isikhululo
affaire	indaba
afrikaans	isiBhulu
Afrique du Sud	uMzantsi Afrika
Afrique	iAfrika
âge	ubudala
agneau	itakane
aide	uncedo (pl. imincedo)
aider	ukunceda
ail	ikonofile
aile	iphiko (pl. amaphiko)
aimer	ukuthanda
ajouter	ukongeza
alcool	utywala
aller chez soi	ukugoduka
aller	ukuhamba
alors	oko
ami proche	isihlobo
ami	umhlobo (pl. abahlobo)
amicalement	obuhlobo
amitié	ubuhlobo
amitié	ubuhlobo / ubudlelwane
amour (mère)	umsa
amour	uthando (pl. imithando)
ananas	ipayina

anglais  
animal  
année  
annonce  
annuler  
août  
apaiser  
appeler  
apporter  
apprécier  
appréhender  
apprendre  
après-midi (dans l')

arbre  
argent (*métal*)  
argent (*monnaie*)  
arme  
armée  
arriver (*événement*)  
arriver  
ascenseur  
asseoir (s')

assez  
assiette  
asthme  
attendre  
attraper  
au milieu  
aujourd'hui  
autobus  
automne (en...)  
automne  
autre  
autruche  
avant

**isiNgesi / isiLungu**  
**isilwane** (pl. **izilwane**)  
**umnyaka** (pl. **iminyaka**)  
**isaziso** (pl. **izaziso**)  
**ukurhoxisa**  
**eyethupa**  
**ukuthula**  
**ukuthiya**  
**ukuzisa**  
**ukubulela**  
**ukubamba**  
**ukufunda**  
**emini**  
**umthi** (pl. **imithi**)  
**isilivere**  
**imali**  
**isikwreqe** (pl. **izikwreqe**)  
**impi** (pl. **izimpi**)  
**ukwenzeka**  
**ukufika**  
**umatshini wokuphakamisa**  
**ukuhlala phantsi**  
**-aneleyo**  
**ipleyithi**  
**umbefu**  
**ukuma / ukulinda**  
**ukubamba**  
**embindini**  
**namhla**  
**ibhasi**  
**ekwindla**  
**ukwindla**  
**-phi**  
**inciniba**  
**phambi kwa-**

avec un ami  
avec  
avion  
avoir besoin  
avoir froid  
avoir peur  
avoir soif  
avril

## **B**

babouin  
bagage  
bain  
balle  
banane  
banque  
bateau  
bavarder  
beau  
beaucoup  
beauté  
bébé  
bénir  
berger  
beurre  
bien (*adverbe*)  
bientôt  
bière  
blanc  
Blanc  
boire (chaud)  
boire (froid)  
boisson alcoolisée  
boisson  
bon (être)

**netshomi**  
**na / ne / no**  
**ibhaloni / inqwelo-moya**  
**ukufuna**  
**ukugodola**  
**ukoyika**  
**ukunxanwa**  
**u-april**

**imfene**  
**umgodlo**  
**ibhafu**  
**ibhola**  
**ibhanana**  
**ibhanki**  
**isikhupe**  
**ukuncokola**  
**-hle**  
**ninzi**  
**ubuhle**  
**usana**  
**ukubusisa / ukusikelela**  
**umalusi** (pl. oomalusi)  
**ibhotolo** (*anglais butter*)  
**kakuhle**  
**kamsinya / msinyane**  
**ibhiya** (*anglais beer*)  
**-mhlophe**  
**umlungu**  
**ukuphunga**  
**ukusela**  
**utywala**  
**isiselo**  
**ukulunga**

bon  
bonbon  
bonjour  
bonté  
bouche  
boucles d'oreille  
bouillie  
bouillir  
bouillir (faire)  
boutique  
branches  
bras  
brique  
brousse / bush  
bruiner  
brûler  
buffle

## C

cadeau  
café  
calculer  
canard  
cancer  
candidature  
Capetown  
caractère  
carte de crédit  
celui-ci  
cendres  
cent (100) / centaine  
centre  
ceinture  
cerveau  
chacal

**-lungile /-mnandi**  
**ilekese**  
**molo**  
**ububele**  
**umlomo**  
**icici**  
**isidudu**  
**ukubila**  
**ukubilisa**  
**ivenkile**  
**isebe (pl. amasebe)**  
**ingalo**  
**isitena**  
**ihlahla**  
**ukutshiza**  
**ukutsha**  
**inyathi**

**isipho (pl izipho)**  
**ikofu**  
**ukuthelekelela**  
**idada (pl amadada)**  
**umdlavuzo**  
**isicelo**  
**iKapa**  
**isimilo**  
**ikhadi (anglais card)**  
**lo**  
**umlotha**  
**ikhulu (pl. iikhulu)**  
**umbindi**  
**ibhanti**  
**ubuchopho**  
**udyakalasho**

chaise  
chaleur  
chambre à coucher  
champignon  
chance  
change (*argent*)  
changer (*argent*)  
chanson  
chant  
chanter  
chapeau  
chaque jour  
chasser  
chasseur  
chaud  
chauffeur  
chaussette  
chaussure  
chef  
chemise  
cher (*prix*)  
chercher  
chercher  
chéri  
cheval  
cheveu  
chèvre  
chien  
choisir  
  
chose  
ciel  
cinéma  
cinq (5)  
circoncision

isitulo (pl. izitulo)  
ubushushu  
igumbi lokulala  
ikhowa (pl. iikhowa)  
ithuba  
itshintshi  
ukutshintsha  
ingoma  
ingoma  
ukutsholoza  
umnqwazi  
yonke imihla  
ukuzingela  
isihlangu  
shushu / -fudumeleyo  
umqhubi (pl. abaqhubi)  
ikawusi  
isihlangu (pl. izihlangu)  
umkhokeli  
ihempe  
-dulu  
ukufuna  
ukukhangela  
isithandwa  
ihashe (pl. amahashe)  
unwele (pl. iinwele)  
ibhokhwe (pl. iibhokhwe)  
inja (pl. izinja)  
ukukhetha / ukusungula/  
ukukhetha  
into  
izulu (pl. amazulu)  
ibhayaskopho  
isihlanu / -hlanu  
ulwaluko (pl. iilwaluko)

ciseaux  
citoyenneté  
clan  
clé  
cloche  
cœur  
combattre  
combien ?  
commencer  
comment ?  
communauté  
comprendre  
compte  
compter  
conduire  
construire  
content  
conversation  
conversion  
coopération  
corbeau  
cordonnier  
corne  
corps  
côté  
cou  
coude  
couleur  
couper  
courir  
couteau  
coutume  
couverture (*lit*)  
cravate  
création

**isikere** (pl. **izikere**)  
**ubumi**  
**isiduko**  
**isitshixo** (pl. **izitshixo**)  
**intsimbi**  
**intliziyo** / **-xhelo** (n.um-)  
**ukulwa**  
**ngaphi ?**  
**ukuqala**  
**kanjani ?** / **-njani ?**  
**uluntu**  
**ukuqonda**  
**iakhawunti**  
**ukubala**  
**ukuqhuba**  
**ukwakha**  
**ukonwaba**  
**incoko**  
**ukuguqula**  
**imvisiswano**  
**unomyani**  
**umenzi wezihlangu**  
**uphondo**  
**umzimba**  
**icala** (pl **amacala**)  
**intamo**  
**ingqinila**  
**ibala /umbala** (pl. **imibala**)  
**ukusika**  
**ukubaleka**  
**imela**  
**isiko** (pl. **amasiko**)  
**ingubo** (pl. **iingubo**)  
**iqhina**  
**indalo**

crème  
crier  
crocodile  
croire  
croyance  
cuillère  
cuisiner  
cuisinier  
cultivateur

## D

dame  
danger (en...)  
danger  
danse  
  
danser  
date  
datte  
début  
décembre  
décès  
déchets  
dehors  
déjà  
déjeuner  
déjeuner (petit)  
  
demain  
demander de l'aide  
(*demander main*)  
demander  
déménager  
dent  
dentiste

**ucwambu / ucambu**  
**ukukhala**  
**in-gwenya**  
**ukuthemba**  
**inkolo** (pl. **iinkolo**)  
**icephe**  
**ukupheka**  
**umpheki**  
**umlimi** (pl. **abalimi**)

**inkosikazi**  
**engozini**  
**ingozini**  
**umdudo**  
(pl. **imidudo**)/**ukuxhentsa**  
**ukudanisa /ukuxhentsa**  
**imini** (pl. **iimini**)  
**umhla**  
**isiqalo**  
**eyomnga**  
**ukufa**  
**inkunkuma**  
**ngaphandle / phandle**  
**sele**  
**ilantshi** (*anglais : lunch*)  
**ibhlofesi**  
(*anglais: breakfast*)  
**ngomso**  
**ukucela isandla**  
  
**ukucela / ukubuza**  
**ukufuduka**  
**izinyo** (pl **amazinyo**)  
**ugqirha wamazinyo**

dépêcher	<b>ukungxama</b>
député	<b>ibamba (pl. amabamba)</b>
dernier	<b>-phelileyo/gqibela</b>
derrière	<b>emva</b>
descendre	<b>ukuhla</b>
déshabiller	<b>ukuhluba/ukukhulula</b>
désirer	<b>ukufuna</b>
deux (2)	<b>isibini / -bini</b>
devant	<b>ngaphambili /phambili</b>
devenir	<b>ukuba</b>
devineur	<b>igqirha</b>
diamant	<b>idayimane</b>
diarrhée	<b>urhudo</b>
Dieu	<b>Nkosi / uThixo</b>
différence	<b>umehluko (pl. imehluko)</b>
diffuser	<b>ukuqaba</b>
dimanche	<b>iCawa</b>
dîner	<b>idinala (anglais : dinner)</b>
dire la vérité	<b>ukunyanisa</b>
dire	<b>ukuthi/ukuxelela</b>
direction ( <i>côté</i> )	<b>icala (pl amacala)</b>
direction	<b>ulawulo</b>
discours	<b>intetho</b>
discuter	<b>ukuxoxa</b>
disparaître	<b>ukutshona</b>
distributeur	<b>umthuthi (pl. abathuthi)</b>
dix (10)	<b>ishumi</b>
doigt	<b>umnwe (pl. iminwe)</b>
domicile	<b>umzi</b>
don/donation	<b>ilizo (ama-)</b>
donner	<b>ukunika / ukupha</b>
dormir	<b>ukulala</b>
douleur (physique)	<b>ihlaba/ubuhlungu</b>
drap de lit	<b>umandlolo</b>
droit (aller tout)	<b>ukuthi gca</b>

droite (à)  
Durban

**ekunene**  
**iTheku / eThekwini**

**E**

East London

eau

échelle

école

écorce

écouter

écrire

éducation

égal

église

électricité

éléphant

élevage

élever

e-mail

emprunter

enceinte (tomber)

enceinte

endormi

enfance

enfant

ensemble (*adverbe*)

entendre

entre

entrer

envoyer

épaule

épouser

époux

**iMonti**

**amanzi**

**ileri**

**isikolo (pl. izikolo)**

**ixolo**

**ukumamela/**

**ukuphulaphula**

**ukubhala**

**imfundo**

**lingana**

**icawa / cawe**

**umbane**

**indlovu (pl. iindlovu)**

**ukufuya**

**ukukhulisa**

**iposi yeinthanethi**

**ukuboleka**

**ukumitha**

**-nzima**

**-ozela**

**ubuntwana**

**umntwana**

**kunye**

**ukuva**

**phakathi**

**ukungena**

**ukuthuma/ukuthumela**

**igxalaba**

**ukutshata**

**umyeni**

espérer  
espoir  
essayer  
essuyer  
Est  
estomac  
et  
étage  
été  
éteindre  
étranger (*nom*)  
être occupé  
être  
étroit  
étudier  
examen  
exemple  
enseignant

## **F**

facile  
faible  
faim (avoir)  
faire du bruit  
faire penser  
faire ralentir  
faire  
famille  
fatigué (être)  
fatigué  
fatigue  
faut (il)  
faute  
féliciter

**ukuthemba**  
**ithemba**  
**ukulinga /ukuzama**  
**ukusula**  
**i-mpumalanga**  
**isisu**  
**no**  
**umgangatho**  
**ihlobo** (*saison de l'amitié*)  
**ukucima**  
**umuntu wasemzini**  
**-xakekile**  
**ukuba**  
**mxinwa**  
**ukufunda**  
**uviwo**  
**um-zekelo**  
**utitshala** (pl ootitshala)

**-lula**  
**-tyhafa**  
**ukulamba**  
**ukungxola**  
**ukukhumbuza**  
**ukuzekelela**  
**ukwenza**  
**usapho / inzalo**  
**ukudinwa**  
**-diniwe**  
**udino / ukudinwa**  
**kufuneka**  
**impazamo**  
**ukuvuyisana na-**

femme	<b>inkosizaki</b> (pl. <b>iinkosizaki</b> )
fenêtre	<b>ifestile</b>
fer	<b>intsimbi</b>
fermé (être)	<b>kuvaliwe</b>
fermer	<b>ukuvala</b>
fesse	<b>iimpundu</b>
feu	<b>umlilo</b> (pl. <b>imililo</b> )
feuille	<b>igqabi</b>
février	<b>ufebruwari</b>
fil de fer	<b>ucingo</b>
fille	<b>intombazana</b>
fils	<b>unyana</b> ( <b>onyana</b> )
fin	<b>isiphelo</b> (pl. <b>iziphelo</b> )
fini (être)	<b>kuphelile</b>
finir	<b>ukuphela/ukugqiba</b>
fleur	<b>intyatyambo/</b> (pl <b>iintyatyambo</b> )
foi	<b>ukholo</b>
foie	<b>isibindi</b>
fois	<b>ixa / ilixa</b>
fontaine	<b>umthombo</b> (pl. <b>imithombo</b> )
forêt	<b>ihlathi</b> (pl. <b>amahlathi</b> )
fortune	<b>ithamsanqa</b>
fourchette	<b>ifolokhwe</b> ( <i>anglais fork</i> )
fourmi blanche	<b>intubi</b>
fourmi noire	<b>isaphompolo</b>
fourmi rouge	<b>imbovane</b>
fourrure	<b>uboya</b>
foyer familial	<b>ikhaya</b>
frais	<b>-tsha</b>
français ( <i>langue</i> )	<b>isiFrentshi</b>
frapper	<b>ukunkqonkqotha</b>
frère	<b>ubhuti</b> (pl. <b>oobhuti</b> )
froid (être)	<b>ukubanda</b>
froid (n.)	<b>ingqele</b>

front  
frontière  
fruit

fumer  
fusil

## G

garantie  
garder  
gauche (à)  
générosité  
genou  
genre de vie  
gentilhomme  
gentillesse  
girafe  
gnou  
gorge  
gouvernement  
gouverner  
Grahamstown  
grand  
grandir  
grand-mère  
grand-père  
gras  
gravier  
grenouille  
gris  
grossir  
groupe  
guêpe  
guérisseur  
guerre

**ibunzi**  
**umda** (pl. **imida**)  
**ulibo /isiqhamo**  
(pl. **iziqhamo**)  
**ukutshaya**  
**umpu** (pl. **imipu**)

**isiqinisekiso**  
**ukugcina**  
**ekhohlo**  
**umsa**  
**idolo** (pl **amadolo**)  
**intlalo**  
**umnumzana**  
**ububele**  
**indlulamthi**  
**inqu** (pl. **iinqu**)  
**umqala** (pl **imiqala**)  
**urhulumente**  
**ukulawula**  
**iRini**  
**-khulu**  
**ukukhula**  
**umakhulu**  
**utatomkhulu**  
**-tyebile**  
**igrabile**  
**isele**  
**-ngwevu**  
**ukutyeba**  
**umbutho**  
**unomeva** (pl. **oonomeva**)  
**igqirha** (pl. **amagqirha**)  
**imfazwe** (pl. **iinfazwe**)

## H

habitant  
habitude  
haricots  
herbe  
herbe  
heure (par)  
heure  
heure  
heureux (être)  
hibou  
hier  
hippopotame  
histoire  
hiver (en..)  
hiver  
homme d'affaires  
homme  
hôpital  
horaire  
hôtel  
hottentot  
huile  
huit (8)  
hûtre  
humilité  
hyène  
hymne

## I

ici  
image  
imperméable (*vêtement*)  
important  
information

ummi (pl. abemi)  
isiqhelo  
iimbotyi  
ingca  
ingca  
ngeyure  
iyure  
iyure (pl. iiyure)  
ukuvuya  
isikhova (pl. izikhova)  
izolo  
imvubu (pl. iimvubu)  
imbali  
ebusika  
ubusika  
usomashishini  
umntu / indoda  
isibhedlele  
isicwangciso-maxesha  
ihotele  
umthwa / ilawu  
amafutha  
isibhozo  
imbatyisi (pl. iimbatyisi)  
intobeko  
impisi (pl. iimpisi)  
iculo

apha  
umfanekiso  
idyasi yemvula  
-balulekile  
inkcazelo

infortune  
inondation  
insecte  
  
insecticide  
intéressant  
intérêt  
internet  
interprète  
inviter

## **J**

jalousie  
jamais  
jambe  
janvier  
jardin  
jaune  
jeter  
jeu  
jeudi  
jeune  
jeunesse  
Johannesburg  
jouer  
jour (24 heures)  
jour (date)  
jour  
journal  
journée  
juger  
juillet  
juin  
jumeau/jumelle  
jus

**ilishwa**  
**impuphuma**  
**isinambuzane /**  
**(pl. izinambuzane)**  
**isibulala-zinambuzane**  
**-nomdla**  
**inzala**  
**I-inthanethi**  
**itoliki / (pl. amatoliki)**  
**ukumema**

**umona**  
**unotshe**  
**umlenze (pl. imilenze )**  
**ujanuwari**  
**isitiya / ingadi (pl. iingadi)**  
**-mthuba**  
**ukulahla**  
**umdlalo**  
**ulwesine**  
**-ncinane**  
**ulutsha**  
**iRawuti**  
**ukudlala**  
**usuku (iisuku)**  
**imini (pl iimini)**  
**umhla (pl imihla)**  
**iphepha-ndaba (pl. ama...)**  
**usuku**  
**ukugweba**  
**eyekhala**  
**eyesilimela**  
**ivele**  
**incindi (pl. iincindi)**

**K**

kraal

**L**

là

là-bas

labourer

lac

laine

laisser

lait fermenté

lait

lancer

langage

large

laver

leçon

légume

légumes frais

lent (être)

lent

lentement

léopard

lever

liberté / libération

libraire

libre

lion

lire

liste

lit

livre

loi

loin

lourd

**ubuhlanti****apho****phaya****ukuhlakula****ichibi****uboya****ukushiya****amasi****ubisi****ukujula****ulwimi (pl. iilwimi)****-banzi****ukuhlamba****isifundo (pl. izifundo)****umfuno (pl. imifuno)****imifuno emitsha****ukucothisa****cotha****kade****ihlosi (pl. iihlosi)****ukuphakamisa****inkululeko****unoncwadi (pl. ooncwadi)****-khululekile****ingonyama****ukufunda****uludwe (pl izindwe)****ibhedi (*anglais bed*)****incwadi (pl. iincwadi)****umthetho (pl. imitheto)****-kude****-nzima**

lumière  
lundi  
lune  
lunettes  
lutte

## **M**

machine  
maçon  
mademoiselle  
magasin  
mai  
main  
maintenant  
mais  
maison  
malade (être)  
maladie  
malchance  
manger  
manteau  
marché (bon)  
mardi  
marin  
mariage  
mars  
mauvais  
médecin  
médicament  
melon  
menteur  
mentir  
menu (*restaurant*)  
méfier  
mer

**isibane**  
**umvulo**  
**inyanga**  
**iidondo**  
**ukulwa**

**umatshini**  
**umakhi**  
**inkosazana**  
**ivenkile**  
**umeyi**  
**isandla**  
**ngoku**  
**kodwa / kuloku**  
**indlu (pl. izindlu)**  
**ukugula**  
**isifo / isigulo**  
**ilishwa**  
**ukutya**  
**idyasi (pl iidyasi)**  
**-tshiphu (*anglais cheap*)**  
**ulwesibini**  
**umakloshe**  
**umtshato**  
**umatshi**  
**-bi**  
**ugqirha**  
**iyeza (pl. amayeza)**  
**ivatala**  
**ixoki**  
**ukuxoka**  
**uluhlu lokutya**  
**ukulumkela**  
**ulwandle**

merci  
mercredi  
mère (sa)  
mère (ta)  
mère  
message  
métal  
meubles  
meurtrier  
midi  
miel  
milieu  
million (10<sup>6</sup>)  
ministère de l'Éducation  
ministère des Transports  
ministère  
ministre  
  
minuit  
miroir  
moderne  
mois  
moitié (*fraction*)  
moitié (de..)  
monde  
montagne  
monter  
montrer  
mordre  
mort (*nom féminin*)  
mot  
moto  
mouchoir  
mourir  
moustique

**enkosi**  
**ulwesithatu**  
**unina**  
**unyoko**  
**umama / unyoko**  
**umyalezo**  
**intsimbi**  
**ifenitsha**  
**umbulali**  
**imini enkulu**  
**ubusi**  
**umbindi**  
**isigidi (pl. izigidi)**  
**iSebe leMfundo**  
**iSebe leZothutho**  
**iSebe (pl. amaSebe)**  
**umphathiswa /**  
**(pl. abaphathiswa )**  
**ubhadakazi**  
**isipili (pl izipili)**  
**-bumini**  
**kwenyanga / inyanga**  
**isiqingatha / ihaf**  
**icala la**  
**ihlabathi**  
**intaba (pl.iintaba)**  
**ukukhwela**  
**ukuveza / ukubonisa**  
**ukuluma**  
**ukufa**  
**igama**  
**isithuthuthu**  
**iqhiya (pl.amaqhiya)**  
**ukufa**  
**ingcongconi**

mouton  
mouvement  
moyenne  
mur  
mûr  
musique

## **N**

nager  
nager  
nation  
navire  
ne... pas  
nécessaire (il est)  
neuf (9)  
nez  
nid  
noiceur  
noir  
nom de clan  
nom  
nombre  
non  
Nord  
nourrir  
nourriture  
nouveau  
novembre  
nu  
nuage  
nuit (de)  
nuit (la ...dernière)  
nuit  
numéro de téléphone

**igusha**  
**intshukumo**  
**umyinge**  
**udonga (pl iindonga)**  
**-vuthiweyo**  
**umculo**

**ukudada**  
**ukudada / ukuqubha**  
**isiswe (pl. iziswe)**  
**inqanawa**  
**khange**  
**kufuneka**  
**ithoba**  
**impumlo**  
**indlawana(pl. indlawana)**  
**ubumnyama**  
**-mnyama**  
**isiduko (pl. iziduko)**  
**ifani (pl. iifani) / igama**  
**inani (pl. amanani)**  
**hayi**  
**umntla**  
**ukutyisa**  
**ukutya**  
**-tsha**  
**eyekanga**  
**ze**  
**ilifu (pl. amafu)**  
**ebusuku**  
**phezolo**  
**ubusuku**  
**inombolo yefoni**

## O

obtenir	<b>ukufumana</b>
occupé	<b>ukuxakeka</b>
octobre	<b>eyedwara</b>
œil	<b>iliso</b>
œuf	<b>iqanda (pl. amaqanda)</b>
oiseau	<b>intaka</b>
OK	<b>heke</b>
ombre	<b>isithunzi (pl. izithunzi)</b>
ONG	<b>(umbutho ongekho</b>
(Organisation non	<b>phantsi kolawulo</b>
gouvernementale)	<b>lukarhulumente)</b>
opinion	<b>uluvo</b>
opportunité	<b>ithuba</b>
or ( <i>métal</i> )	<b>igolide</b>
orange	<b>iorenji</b>
ordinateur	<b>ikhompyutha</b>
oreiller	<b>umqamelo (pl imiqamelo)</b>
organisme	<b>umbutho</b>
orteil	<b>uzwane</b>
ou / ou bien	<b>okanye</b>
où ?	<b>-phi ?</b>
oublier	<b>ukulibala</b>
Ouest	<b>intshonalanga</b>
oui	<b>ewe</b>
ouvre-boîte / tire-bouchon	<b>isivuli</b>
ouvrier	<b>umsebenzi</b>
ouvrir	<b>ukuvula</b>

## P

paiement	<b>intlawulo</b>
pain	<b>isonka</b>
paix	<b>uxolo</b>
pantalon	<b>ibhulukhwe</b>
papier toilette	<b>iphepha lokusula</b>

papier	<b>iphepha</b> (pl. <b>amaphepha</b> )
par	<b>ngu-/ngo-/nge-</b>
parce que	<b>kuba / ngakuba...</b>
parent	<b>umzali</b>
parentalité	<b>ubuzali</b>
paresseux	<b>ukonqena</b>
parfait	<b>fezekisa</b>
parler anglais	<b>ukukhumsha</b>
parler lentement	<b>ukuzekelela</b>
parler	<b>ukuthetha</b>
parti politique	<b>umbutho</b>
passeport	<b>incwadana</b>
	<b>yokundwendwela</b>
patienter	<b>ukulinda</b>
payer	<b>ukuhlawula</b>
pays	<b>ilizwe</b> (pl. <b>amazwe</b> )
paysan	<b>umlini</b> (pl. <b>abalini</b> ) ??
pêcher	<b>ukuloba</b>
pêcheur	<b>umlobi</b>
peindre	<b>ukupeynta</b>
pelure	<b>ixolo</b>
perdre (se)	<b>ukulahleka</b>
perdu	<b>-lahlekile</b>
père (mon)	<b>ubawo</b>
père (son)	<b>uyise</b>
père (ton)	<b>uyihlo</b>
père	<b>utata /</b>
permettre	<b>ukuvuma / ukuvumela</b>
permis (être)	<b>-vumelekile</b>
permis	<b>iphepa lemvume/imvume</b>
petit enfant	<b>umzukulwana</b>
petit	<b>-ncinci</b>
peu (un petit)	<b>kancinci</b>
peu (un)	<b>-balwa</b>
peuple	<b>uhlanga / isiswe</b> (pl. <b>iziswe</b> )

peut-être  
pharmacie  
photo  
pied  
pierre  
Pietermaritzburg  
pigeon  
pile  
pipe  
piscine

pistolet  
pitié  
plaindre  
plan  
plein  
pleurer  
pleuvoir (il va...)  
pleuvoir  
plonger  
pluie  
plume  
poème  
poète  
poil  
poison  
poisson  
poitrine  
poivre  
policier  
pomme de terre  
pomme  
pomper  
pont  
porridge de maïs

**mhlawumbe / ingoba**  
**ikhemesti**  
**ifoto**  
**unyawo**  
**ilitye (pl. amatye)**  
**eMalitzboko**  
**ihobe (pl amahobe)**  
**ibhetri**  
**inqawa**  
**ichibi lokudada /**  
**lokuqubha**  
**umpu**  
**usizi**  
**ukukhalaza**  
**inkqubo (pl iinkqubo)**  
**-zele**  
**ukulila**  
**iza kuna**  
**ukuna/-netha**  
**ukutshona**  
**im-vula**  
**usiba**  
**umhobe**  
**imbongi**  
**unwele**  
**ityhefu**  
**intlanzi**  
**ibele (pl. amabele)**  
**ipepile**  
**ipolisa (pl. amapolisa)**  
**itapile (pl. iitapile)**  
**iapile (pl. amaapile)**  
**ukumpompa**  
**umchankatho**  
**umphokoqo**

Port Elizabeth  
port  
porte  
porte-parole  
porter  
poser  
possessions  
possible  
poste de police  
poster  
potiron  
poulet  
pour  
pourquoi ?  
pousser  
poussière  
préférer  
premier  
premièrement  
prendre du temps  
prendre  
près de  
présent (*adj.*)  
prêter  
prêtre  
prier  
prière  
printemps  
  
prison  
prix  
  
problème  
professeur

**iBhayi**  
**izibuko** (pl. **amazibuko**)  
**ucango / isango/umnyango**  
**isithethi**  
**ukuthwala**  
**ukubeka**  
**impahla**  
**kunokwenzeka**  
**isikhululo samapolisa**  
**ukuposa**  
**ithanga** (pl. **amathanga**)  
**inkuku**  
**nga**  
**kutheni ?**  
**ukutyhala**  
**uthuli**  
**ukukhetha**  
**okuqala**  
**kuqala**  
**ukuthatha ixesha**  
**ukuthatha**  
**kufutshane**  
**-kho / -khona**  
**ukuboleka**  
**umfundisi**  
**ukuthandaza**  
**umthandazo**  
**intwasahlobo /**  
**intlakohlaza**  
**intolongo**  
**ixabiso** (pl. **amaxabiso**) /  
**inani**  
**ingxaki** (pl **iingxaki**)  
**injingalwazi**  
(pl. **iinjingalwazi**)

profond  
profondeur  
projet / programme  
propre  
province  
public  
puis  
puits  
python

## Q

quand ?  
quand  
quart  
quatre (4)  
que (*conjonction*)  
Queenstown  
quel ?  
question  
questionner  
qui ?  
quoi ?  
  
quoique

## R

radio  
ralentir  
rand (*monnaie*)  
rapide (être)  
rapide  
rappeler  
rare  
rassasier  
récent

-nzulu  
ubunzulu  
inkqubo (pl iinkqubo)  
ukucoceka  
iphondo (pl amaphondo)  
kawonke-wonke  
ke  
umthombo (pl. imithombo)  
intlwathi (pl.iintlwathi)

nini ?  
xa  
ikota  
isine / -ne  
ukuba  
iKomani  
-phi ? / eyiphi ?  
umbuzo (pl. inibuzo)  
ukubuza  
ngubani ? / bani ? / ngu ?  
antoni ? / ntoni ? (yintoni / zintoni)  
nakuba / nakubeni

unomathotholo  
ukucotha  
irandi  
ukukhawuleza  
-tshisayo / -khawulezayo  
ukukhumbula  
ukunqaba  
ukuhlutha  
-bumini

recevoir  
récolte

réduire le prix  
refroidir  
regarder  
réjouir  
religion  
remercier  
remplir  
rencontrer quelqu'un  
rencontrer  
rencontrer  
rentrer  
réparer  
répéter  
répondre  
reposer  
repu (être)  
république  
requin  
résident  
résider  
retourner  
réunion  
réveiller  
rhinocéros blanc  
rhinocéros noir  
rhume  
rire  
rite de passage  
rivière  
robe  
roue  
rouge

**ukufumana**  
**isivuno** (pl. **izivuno**)/  
**izityalo zentsimi**  
**ukuhlisa ixabiso**  
**ukuphola /ukubandisa**  
**ukujonga / ukukhangela**  
**ukuvuyisana**  
**inkolo** (pl. **iinkolo**)  
**ukubulela**  
**ukuzalisa**  
**ukuhlangana na**  
**ukudibana**  
**ukudibana/ukwazi**  
**ukugoduka**  
**ukukhanda**  
**ukuphinda**  
**ukuphendula**  
**ukuphumla**  
**-hluthi**  
**uRiphabliki**  
**ukreba** (pl **ookreba**)  
**umhlali** (pl. **abahlali**)  
**ukuhlala**  
**ukubuya**  
**imbizo / intlanganiso**  
**ukuvusa** (transitif)  
**umkhombe**  
**ubhejane**  
**umkhuhlane**  
**ukuhleka**  
**ukwaluka**  
**umlambo** (pl. **imilambo**)  
**ilokhwe**  
**ivili**  
**-bomvu**

route  
rue  
rugby

**indlela** (pl. **iindlela**)  
**isitalato**  
**umbhoxo**

**S**

s'en aller  
s'habiller  
s'inquiéter  
s'occuper  
sable  
sac  
saisir  
saison  
sale  
salle de bains

**ukuya/ukusingisa**  
**ukunxiba**  
**ukukhathaza**  
**ukugcina**  
**isanti** (*anglais : sand*)  
**ingxowa**  
**ukubamba**  
**ixesha**  
**-mdaka**  
**ibhafrum**  
(*anglais : bathroom*)

salle  
saluer  
samedi  
sang  
sans  
santé  
sauver  
savoir  
savon  
se coucher  
se lever  
sec  
sécher  
secrétaire  
séjourner  
sel  
semaine  
sentir  
sept (7)

**igumbi**  
**ukubulisa**  
**umgqibelo**  
**i-gazi**  
**ngaphandle kwa**  
**impilo** (pl. **iimpilo**)  
**ukuhlangula**  
**ukwazi**  
**isepha** (pl. **iisepha**)  
**ukulala**  
**ukuphakama**  
**-omileyo**  
**ukoma**  
**unobhala**  
**ukuhlala**  
**ityuwa**  
**iveki** (*afrikaner : week*)  
**ukuva**  
**isixhenxe**

septembre  
serpent  
si (*condition*)  
SIDA (virus du)  
siège  
silence !  
singe  
six (6)  
société  
sœur  
soigner  
soldat  
soleil  
sorgho  
sortir  
souffler sur  
souris  
sous  
souvent  
stade  
station  
stylo  
sucre  
Sud  
suer  
sueur  
suivre  
sur  
sympathie

## **T**

tabac  
table  
tailleur  
tard

**eyomsintsi**  
**i-nyoka**  
**ukuba**  
**ugawulayo**  
**isihlalo** (pl. izihlalo)  
**inzwi !**  
**inkawu** (pl. iinkawu)  
**isithandathu / -thandathu**  
**uluntu**  
**usisi / udade**  
**ukunyanga**  
**injoni** (pl. amajoni)  
**ilanga**  
**izimba**  
**ukuphuma**  
**ukuvuthuza**  
**impuku**  
**phantsi kwa-**  
**futhi / kaninzi**  
**ibala lemidlalo**  
**isitishi**  
**usiba**  
**iswekile**  
**umzantsi**  
**ukubila**  
**umbilo**  
**ukulandela**  
**phezu**  
**usizi**

**icuba**  
**itafile**  
**umthungi** (pl. abathungi)  
**kade**

téléphone	<b>ifowuni</b> ( <i>anglais phone</i> )
téléphoner	<b>ukufona</b>
télévision	<b>umabonakude</b>
temps ( <i>météo</i> )	<b>imozulu</b>
temps ( <i>saison</i> )	<b>ixesha</b>
ténacité	<b>umdlala</b>
terre	<b>ihlabathi/umhlaba</b>
tête	<b>intloko</b>
thé	<b>iti</b>
tirer	<b>ukutsala</b>
tomber	<b>ukuwa</b>
tonner	<b>ukududuma</b>
tôt (le matin)	<b>kusasa</b>
toujours	<b>qho / soloko</b>
tourner	<b>ukujika</b>
tousser	<b>ukukhohlela</b>
tout / tous	<b>-onke</b>
tout le monde	<b>wonke ubani</b>
tradition	<b>isiko</b> (pl. <b>amasiko</b> )
traduire	<b>ukutolika</b>
train	<b>isitimela</b>
traire	<b>ukusenga</b>
transporter	<b>ukuhambisa</b>
travailler	<b>ukusebenza</b>
travailleur	<b>umsebenzi</b> (pl. <b>abasebenzi</b> )
très	<b>kakhulu</b>
tribu	<b>isizwana</b> (pl. <b>izizwana</b> )
trois (3)	<b>isithathu / -thathu</b>
trompe (éléphant)	<b>umboko</b>
trop	<b>enintsi gqitha</b> ( <i>postposé</i> )
troupeau	<b>umhlambi</b>
trouver	<b>-fumana</b>
tuer	<b>ukubulala</b>

**U**

un (1)  
utile

isinye / -nye  
-noncedo

**V**

vache  
vaisselle  
vautour  
veau  
vélo  
vendre  
vendredi  
venir de  
venir  
vent  
vérité  
verre à boire  
verser  
vert  
vêtement  
viande de bœuf  
viande de porc  
viande  
vie  
vieux  
village  
ville  
vinaigre  
visage  
visiter (rendre)  
visiteur  
vite  
vitesse  
vivre / être vivant  
vivre quelque part

inkomo  
isitya (pl. izi-)  
ixhalanga  
ithole  
ibhayisikile  
ukuthengisa  
ulwesihlanu  
ukuvela  
ukuza  
umoya  
inene / inyaniso  
iglasi  
ukugalela  
-luhlaza  
impahla  
inyama yenkomo  
inyama yehagu  
inyama  
ub-omi  
-dala  
ilali (pl. iilali)  
idolophu (pl. iidolophu)  
iasini  
ubuso  
ukutyelela  
undwendwe / umhambi  
nkqi  
isantya  
ukuphila  
ukuhlala e...

vivre  
voir  
voisin  
voiture  
voler (*délict*)  
voleur  
volonté  
voyage  
voyageur  
vue

## **W**

wagon

## **Z**

zèbre

**ukuphila**  
**ukubona**  
**ummelwane**  
**imoto**  
**ukugwita / ukweba**  
**isela**  
**umxhelo**  
**uhambo**  
**umhambi**  
**umbono**

**inqwelo**

**iqwarhashe**



## Lexique xhosa-français

Les signes **v**, **n**, **adj**, **rel**. signifient respectivement verbe, nom, adjectif et relatif.

Entre parenthèses figurent le préfixe de l'infinitif pour les verbes et les préfixes du singulier et du pluriel pour les noms.

### A

<b>akhawunti</b>	compte
<b>amasi</b>	lait fermenté
<b>aneleyo</b>	assez
<b>anisi</b>	vinaigre
<b>antoni ?</b>	quoi ?
<b>apha</b>	ici
<b>apho</b>	là
<b>apile</b> (n. <b>i-</b> / <b>ama-</b> )	pomme
<b>azi</b> (v. <b>uku-</b> )	savoir / connaître (écrit ukwazi)
<b>aziso</b> (n. <b>is-</b> / <b>iz-</b> )	annonce

### B

<b>ba</b> (v. <b>uku-</b> )	être / devenir
<b>bala</b> (n. <b>i-</b> ) <b>lemidlalo</b>	stade
<b>bala</b> (n. <b>um-</b> )	couleur
<b>bala</b> (v. <b>uku-</b> )	compter
<b>baleka</b> (v. <b>uku-</b> )	courir
<b>baluleka</b> (v. <b>uku-</b> )	être important
<b>balulekile</b>	important
<b>balwa</b>	un peu
<b>bamba</b> (v. <b>uku-</b> )	saisir
<b>banda</b> (v. <b>uku-</b> )	être froid
<b>bandisa</b> (n. <b>uku-</b> )	refroidir
<b>bane</b> (n. <b>isi-</b> )	lumière
<b>bani ?</b>	qui ?

<b>banjwa</b> (n. i- / ama-)	député
<b>banzi</b>	large
<b>basa</b> (v. uku-)	faire du feu
<b>bawo</b> (n u- / oo-)	son père
<b>beka</b> (v. uku-)	poser
<b>bele</b> (n ubu-)	gentillesse
<b>bele</b> (n. i- / ama-)	poitrine
<b>bhadakazi</b> (n. u-)	minuit
<b>bhafrum</b> (n. i-)	salle de bains
<b>bhafu</b> (n. i-)	baignoire
<b>bhafu</b> (n. i-)	bain
<b>bhala</b> (v. uku-)	écrire
<b>bhambathiso</b> (n. isi- / izi-)	accord
<b>bhanana</b> (n. i-)	banane
<b>bhanki</b> (n. i-)	banque
<b>bhanti</b> (n. i-)	ceinture
<b>bhayaskopho</b> (n. i-)	cinéma
<b>Bhayi</b> (n. i-)	Port Elizabeth
<b>bhayisikile</b> (n. i-)	vélo
<b>bhayisikopho</b> (n. i-)	cinéma
<b>bhedi</b> (n. i-)	lit ( <i>anglais bed</i> )
<b>bhedlele</b> (n. isi-)	hôpital
<b>bhejane</b> (n. u- / ii-)	rhinocéros noir /blanc
<b>bhesi</b> (n. i-)	autobus
<b>bhetri</b> (n. i-)	pile
<b>bhiya</b> (n. i-)	bière ( <i>anglais beer</i> )
<b>bhlakfesi</b> (n. i-)	petit déjeuner
<b>bhokhwe</b> (n. i-)	chèvre
<b>bhola</b> (n. i-)	balle
<b>bhotolo</b> (n. i-)	beurre ( <i>anglais butter</i> )
<b>bhoxo</b> (n. um-)	rugby
<b>bhozo</b> (n. isi-)	huit
<b>bhulu</b> (n. i-)	Afrikaner
<b>Bhulu</b> (n. isi-)	afrikaans (de <i>Boer</i> )
<b>bhulukhwe</b> (n. i-)	pantalon

<b>bhuti</b> (n. u- / oo-)	frère
<b>bi</b>	mauvais / laid
<b>bila</b> (v. uku-)	suer / bouillir
<b>bilisa</b> (v. uku-)	faire suer / faire bouillir
<b>bilo</b> (n. um-)	sueur
<b>bindi</b> (n. um-)	centre / milieu
<b>bindi</b> (n. isi- / izi-)	foie
<b>bini</b>	deux (2)
<b>bisi</b> (n. u-)	lait
<b>biza</b> (v. uku-)	appeler
<b>bizo</b> (n. im-)	réunion
<b>boko</b> (n. um-)	trompe (éléphant)
<b>bola</b> (n. um- / imi-)	couleur
<b>boleka</b> (v. uku-)	prêter / emprunter
<b>bomi</b> (n. u-)	vie
<b>bomvu</b>	rouge
<b>bona</b> (v. uku-)	voir
<b>bono</b> (n. um-)	vue
<b>boya</b> (n. i-)	fouffure / laine
<b>buko</b> (n. izi- / ama-)	port
<b>bulala</b> (v. uku-)	tuer
<b>bulala-zinambuzane</b>	insecticide
<b>bulali</b> (n. um-)	tueur / meurtrier
<b>bulela</b> (v. uku-)	remercier
<b>bulisa</b> (v. uku-)	saluer
<b>bumini</b>	récent / moderne
<b>bunzi</b> (n. i-)	front
<b>busika</b> (n. ubu-)	hiver
<b>busisa</b> (v. uku-)	bénir
<b>buso</b> (v. u-)	visage
<b>butho</b> (n. um-)	parti politique / groupe
<b>buya</b> (v. uku-)	retourner
<b>buza</b> (v. uku-)	demander
<b>buzo</b> (n. um- / ini-)	question

## C

<b>cala</b> (n. i- / ama-)	côté / direction
<b>cango</b> (n. u-)	porte
<b>cawa / cawe</b> (n. i-)	église
<b>cela</b> (v. uku-)	demander
<b>cela isandla</b>	demander de l'aide (demander main)
<b>celo</b> (n. isi-)	candidature
<b>cephe</b> (n. i-)	cuillère
<b>chankatho</b> (n. um-)	point
<b>chankatho</b> (n. um-)	pont
<b>chibi</b> (n. i-)	lac
<b>chibi</b> (n. i-) <b>lokudada</b>	piscine
<b>chopho</b> (n. ubu-)	cerveau
<b>cici</b> (n. i-)	boucles d'oreilles
<b>cima</b> (v. uku-)	éteindre
<b>cingo</b> (n. u-)	fil de fer
<b>ciniba</b> (n. in-)	autruche
<b>coceka</b> (v. uku-)	propre (être)
<b>cotha</b> (v. uku-)	ralentir
<b>cothisa</b> (v. uku-)	être lent
<b>cuba</b> (n. i-)	tabac
<b>culo</b> (n. i-)	hyme
<b>cwambu</b> (n. u-)	crème
<b>cwangciso</b> (n. u-)	horaire

## D

<b>da</b> (n. um- / imi-)	frontière
<b>dada</b> (n. i- / ama-)	canard
<b>dada</b> (v. uku-)	nager
<b>dade</b> (n. u-)	sœur
<b>dala</b> (n. ubu-)	vieux /âgé
<b>danisa</b> (v. uku-)	danser
<b>dayimane</b> (n. i-)	diamant
<b>de</b> (ka-)	tard / lentement

<b>dibana</b> (v. uku-)	rencontrer
<b>dinala</b> (n. i-)	dîner
<b>diniwe</b>	fatigué
<b>dino</b> (n. u-)	la fatigue
<b>dinwa</b> (adj. uku-)	fatigué
<b>dlala</b> (v. uku-)	jouer
<b>dlavuza</b> (n. um-)	cancer
<b>dlelwane</b> (n. ubu-)	amitié
<b>dlu</b> (n. in- / izi-)	maison
<b>doda</b> (n. in-)	homme
<b>dolo</b> (n. i- / ama-)	genou
<b>dolophu</b> (n. i- / ii-)	ville
<b>dondo</b> (n. / ii-)	lunettes
<b>donga</b> (n. u- / iin-)	mur
<b>dudo</b> (n. um- / imi-)	danse
<b>dudu</b> (n. isi-)	bouillie
<b>duduma</b> (v. uku-)	faire de l'orage
<b>duko</b> (n. isi- / izi-)	clan
<b>dulu</b>	cher ( <i>prix</i> )
<b>dwe</b> (n. ulu-)	liste
<b>dyakalashé</b> (n. u-)	chacal
<b>dyasi</b> (n. i- / ii-)	manteau
<b>dyasi yemvula</b> (n. i-)	imperméable ( <i>vêtement</i> )

## E

<b>eba</b> (n. ukw-)	voler
<b>ebusuku</b>	de nuit
<b>ekhohlo</b>	à gauche
<b>ekunene</b>	à droite
<b>emini</b>	dans l'après-midi
<b>empuma</b>	Est
<b>emwa</b>	derrière
<b>enintsi gqitha</b> ( <i>postposé</i> )	trop
<b>enkosi</b>	merci
<b>entshona</b>	Ouest

<b>enza</b> (v. <b>uku-</b> )	faire
<b>enzeka</b> (v. <b>uku-</b> )	arriver (événement)
<b>enzi zihlangu</b> (n. <b>um-</b> )	cordonnier
<b>ewe</b>	oui

## F

<b>fani</b> (n. <b>i-</b> / <b>ii-</b> )	nom
<b>fa</b> (v. <b>uku-</b> )	mort / mourir
<b>fanekiso</b> (n. <b>um-</b> )	image
<b>fazwe</b> (n. <b>im-</b> / <b>iin-</b> )	guerre
<b>februwari</b> (n. <b>u-</b> )	février
<b>fene</b> (n. <b>im-</b> / <b>iin-</b> )	babouin
<b>fenitsha</b> (n. <b>i-</b> )	meubles
<b>festile</b> (n. <b>i-</b> )	fenêtre
<b>fezekisa</b> (v. <b>uku-</b> )	parfaire
<b>fika</b> (v. <b>uku-</b> )	arriver
<b>fo</b> (n. <b>isi-</b> / <b>izi-</b> )	maladie
<b>fo</b> (n. <b>um-</b> )	pair (égal)
<b>folokhwe</b> (n. <b>i-</b> )	fourchette ( <i>anglais fork</i> )
<b>fona</b> (v. <b>uku-</b> )	téléphoner
<b>foto</b> (n. <b>i-</b> )	photo
<b>fowuni</b> (n. <b>i-</b> )	téléphone
<b>Frentshi</b> (n. <b>i-</b> )	français
<b>fuduka</b> (v. <b>uku-</b> )	déménager
<b>fudumeleyo</b> (adj.)	chaud
<b>fumana</b> (v. <b>uku-</b> )	trouver
<b>funa</b> (v. <b>uku-</b> )	désirer
<b>funa</b> (v. <b>uku-</b> )	obtenir
<b>funda</b> (v. <b>uku-</b> )	lire / étudier / apprendre
<b>fundi</b> (n. <b>um-</b> )	prêtre
<b>fundo</b> (n. <b>im-</b> )	éducation
<b>fundo</b> (n. <b>isi-</b> )	leçon
<b>funeka</b> (adv. <b>ku-</b> )	il est nécessaire/il faut
<b>funo</b> (n. <b>um-</b> / <b>imi-</b> )	légume
<b>funo emitesha</b>	légumes frais

**futha** (n. ama-)  
**futhi**  
**futhu**  
**futshane** (adv. ku-)  
**fuya** (n. uku-)

huile  
souvent  
chaleur  
près de  
élevage

## G

**gخالaba** (n. i- )  
**gadi** (n. i- / ii-)  
**galela** (v. uku-)  
**gama** (n. i-)  
**gangatho** (n. um-)  
**gawulayo** (n. u-)  
**gazi** (n. i-)  
**gca** (n. in-)  
**gca** (v. ukuthi)  
**gcina** (v. uku-)  
**gidi** (n. isi- / izi-)  
**glasi** (n. i-)  
**godlo** (n. um-)  
**goduka** (v. uku-)  
**golide** (n. i-)  
**gozi** (n. in-)  
**gqabi** (n. i-)  
**gqibelo** (n. um-)  
**gqirha** (n. u- / ama-)  
**gqirha wamazinyo**  
**gqwetha** (n. i-)  
**grabile** (n. i-)  
**gubo** (n. in-)  
**gula** (v. uku-)  
**gulo** (n. isi- / izi-)  
**gumbi** (n. i-) **lokulala**  
**gumbi** (n. i-)  
**gusha** (n. i-)

épaules  
jardin  
verser  
nom / mot  
étage  
virus du SIDA  
sang  
herbe  
aller tout droit  
garder / s'occuper  
million (10<sup>6</sup>)  
verre à boire  
bagage  
aller chez soi  
or (*anglais gold*)  
accident / danger  
feuille  
samedi  
médecin / guérisseur  
dentiste  
juriste / avocat  
gravier  
couverture (*lit*)  
être malade  
maladie  
chambre à coucher  
chambre  
mouton

**gweanya** (n. in-)  
**gweba** (v. uku-)  
**gwita** (v. uku-)  
**gxowa** (n. in-)

crocodile  
juger  
voler (*délit*)  
sac

## H

**hamba** (v. uku-)  
**hambi** (n. um-)  
**hambisa** (v. uku-)  
**hambo** (n. u-)  
**hashe** (n. i- / ama-)  
**hayi**  
**heke**  
**hempe** (n. i-)  
**hla** (n. um- / imi-)  
**hla** (v. uku-) **phantsi**  
**hla** (v. uku-)  
**hlaba** (n. um-)  
**hlaba** (n. i-)  
**hlabathi** (n. i-)  
**hlahla** (n. i-)  
**hlakula** (v. uku-)  
**hlala** (v. uku-)  
**hlala** (v. uku-) **phansi**  
**hlali** (n. isi- / izi-)  
**hlali** (n. um- / aba-)  
**hlamba** (v. uku-)  
**hlambi** (n. um-)  
**hlanga** (n. u-)  
**hlangana na** (v. uku-)  
**hlangu** (n. isi- / izi-)  
**hlangula** (v. uku-)  
**hlanti** (n. u-)  
**hlanu**

aller / s'en aller  
visiteur  
transporter  
voyage  
cheval  
non  
OK / bien sûr  
chemise  
jour  
s'asseoir  
descendre  
terre  
douleur (physique)  
terre / monde  
brousse / bush  
labourer  
résider / séjourner/vivre  
asseoir (s')  
siège  
résident / habitant  
laver  
troupeau  
peuple  
rencontrer quelqu'un  
chaussure  
sauver  
kraal  
cinq (5)

<b>hlathi</b> (n. i- / ii-)	forêt
<b>hlawula</b> (v. uku-)	payer
<b>hle</b> (adv. Kaku-)	bien
<b>hle</b> (n. ubu-)	beauté
<b>hleka</b> (v. uku-)	rire
<b>hlisa</b> (v. uku-) <b>ixabiso</b>	réduire le prix
<b>hlobo</b> (n. i-)	été ( <i>saison de l'amitié</i> )
<b>hlobo</b> (n. isi-)	ami proche
<b>hlobo</b> (n. ubu-)	amitié
<b>hlobo</b> (n. ubu-)	amitié
<b>hlobo</b> (n. um- / aba-)	ami
<b>hlosi</b> (n. i- / ii-)	léopard
<b>hluba</b> (v. uku-)	déshabiller
<b>hluko</b> (n. uma-)	différence
<b>hlutha</b> (v. uku-)	rassasier
<b>hobe</b> (n. i- / ama-)	pigeon
<b>hobe</b> (n. um-)	poème
<b>hotele</b> (n. i-)	hôtel

## J

<b>ja</b> (n. in- / izin-)	chien
<b>januwari</b>	janvier
<b>jika</b> (v. uku-)	tourner
<b>jonga</b> (v. uku-)	regarder
<b>joni</b> (n. in- / ama-)	soldat
<b>jula</b> (v. uku-)	lancer

## K

<b>Kapa</b> (n. i-)	ville du Cap
<b>kawu</b> (n. in- / iin-)	singe
<b>kawusi</b> (n. i-)	chaussette
<b>ke</b>	puis
<b>kere</b> (n. isi- / izi)	ciseaux
<b>kha</b> (v. ukwa-)	construire

<b>khadi</b> (n. i-)	carte
<b>khala</b> (v. uku-)	crier
<b>khalaza</b> (v. uku-)	se plaindre
<b>khanda</b> (v. uku-)	réparer
<b>khange</b>	ne... pas
<b>khangela</b> (v. uku-)	chercher / regarder
<b>khapha</b> (v. uku-)	accompagner
<b>khathaza</b> (v. uku-)	s'inquiéter
<b>khawulezayo</b>	rapide
<b>khawulezayo</b> (adj.)	à la hâte
<b>khaya</b> (n. i- / -)	foyer familial
<b>khemesti</b> (n. i-)	pharmacie
<b>khetha</b> (v. uku-)	préférer / choisir
<b>kho</b> / -khona	présent ( <i>adj.</i> )
<b>khohlela</b> (v. uku-)	tousser
<b>khohlo</b> (e-)	à gauche
<b>khokheli</b> (n. um-)	chef
<b>kholo</b> (n. u-)	foi
<b>khombe</b> (n um- / imi)	rhinocéros blanc
<b>khompyutha</b> (n. i-)	ordinateur
<b>khonkotha</b> (v. uku-)	aboyer
<b>khova</b> (n isi- / izi)	hibou
<b>khowa</b> (n. i- / ii-)	champignon
<b>khuhlane</b> (n. um-)	rhume
<b>khula</b> (v. uku-)	grandir
<b>khulisa</b> (v. uku-)	élever
<b>khulu</b> (adv. ka-)	très
<b>khulu</b> (n. i-)	cent ou centaine
<b>khulu</b>	grand
<b>khulula</b> (v. uku-)	déshabiller / libérer
<b>khululekile</b> (adj.)	libre
<b>khululekile</b>	libre
<b>khululo</b> (n isi- / izi)	station / aéroport
<b>khululo</b> (n. isi-) <b>samapolisa</b>	poste de police
<b>khumbula</b> (v. uku-)	rappeler

<b>khumbuza</b> (v. uku-)	faire penser
<b>khumsha</b> (v. uku-)	parler anglais
<b>khwela</b> (v. uku-)	monter
<b>ko</b>	alors
<b>kodwa</b>	mais
<b>kofi</b> (n. i-)	café
<b>kolo</b> (n. isi-)	école
<b>Komani</b> (n. i-)	Queenstown
<b>konofile</b> (n. i-)	ail
<b>kosi</b> (n. in-)	chef
<b>kota</b> (n. i-)	quart
<b>kreba</b> (n. u- / oo-)	requin
<b>kuba</b> (conj. u-)	que ( <i>conjonction</i> ) / si
<b>kuba</b> (u-)	si (condition)
<b>kuba / -kubeni</b> (conj. na-)	quoique
<b>kuba</b> (nga-)	parce que
<b>kude</b>	loin
<b>kuhle</b> (adv. ka-)	bien ( <i>adverbe</i> )
<b>kuku</b> (n. in-)	poulet
<b>kulokhu</b>	mais
<b>kunokwenzeka</b>	possible (c'est...)
<b>kusasa</b>	tôt le matin
<b>kutheni ?</b>	pourquoi ?
<b>kwindla</b> (n. u-)	automne
<b>kwreqe</b> (n. isi- / izi)	arme

## L

<b>lahla</b> (v. uku-)	jeter
<b>lahlaza</b>	vert
<b>lahleka</b> (v. uku-)	se perdre / être perdu
<b>lahlekile</b>	perdu
<b>lala</b> (v. uku-)	dormir / se coucher
<b>lali</b> (n. i- / ii-)	village
<b>lamba</b> (v. uku-)	avoir faim
<b>lambile</b>	affamé

<b>lambo</b> (n. um- / imi)	rivière
<b>landela</b> (v. uku-)	suivre
<b>langa</b> (n. i-)	soleil
<b>lantshi</b> (n. i-)	déjeuner ( <i>anglais : lunch</i> )
<b>lawu</b> (n. i-)	métis
<b>lawula</b> (v. uku-)	gouverner
<b>lawulo</b> (n. i-)	direction
<b>le</b>	celui-ci
<b>lekese</b> (n. i-)	bonbon
<b>lele</b>	endormi
<b>lenze</b> (n. um- / imi)	jambe
<b>leri</b> (n. i-)	échelle
<b>libala</b> (v. uku-)	oublier
<b>libo</b> (n. u-)	fruit
<b>lila</b> (v. uku-)	pleurer
<b>lilo</b> (n. um- / imi)	feu
<b>limi</b> (n. um-)	cultivateur
<b>linda</b> (v. uku-)	attendre
<b>linga</b> (v. uku-)	essayer
<b>lingana</b> (v. uku-)	égal (être)
<b>lini</b> (n. um- / aba)	paysan
<b>lizo</b> (n. i-)	don /donation
<b>lo</b>	celui-ci
<b>loba</b> (v. uku-)	pêcher
<b>lobi</b> (n. um- / )	pêcheur
<b>lokhwe</b> (n. i-)	robe
<b>lotha</b> (n. um-)	cendres
<b>lovo</b> (n. u-)	opinion
<b>ludwe</b> (n. u-)	liste
<b>luhlaza</b>	vert
<b>lula</b>	facile
<b>luma</b> (v. uku-)	mordre
<b>lumka</b> (v. uku-)	méfier
<b>lunga</b> (v. uku-)	bon (être)
<b>lungile</b> (adj.)	bon

<b>lungisa</b> (v. uku-)	réparer
<b>Lungu</b> (n. isi-)	anglais
<b>lusa</b> (v. uku-)	berger
<b>lutsha</b> (n. u-)	jeunesse
<b>luvo</b> (n. u-)	opinion
<b>lwa</b> (n. uku-)	lutte
<b>lwaluko</b> (n. u- / ii-)	circoncision
<b>lwaluko</b> (n. u-)	rite de passage
<b>lwane</b> (n. isi- / izi-)	animal
<b>lwesibini</b> (n. u-)	mardi
<b>lwesihlanu</b> (n. u-)	vendredi
<b>lwesine</b> (n. u-)	jeudi
<b>lwesithatu</b> (n. u-)	mercredi
<b>lwimi</b> (n. u- / ii-)	langage

## M

<b>ma</b> (n. u-)	ma mère
<b>ma</b> (v. uku-)	se tenir / attendre
<b>mabonakude</b> (n. u-)	<i>auxiliaire</i> : devoir
<b>makhi</b> (um-)	télévision
<b>makhulu</b> (n. u-)	maçon
<b>makloshe</b> (n. u-)	grand-mère
<b>mali</b> (n. i-)	marin
<b>Malitzboko</b> (n. i-)	argent ( <i>monnaie</i> )
<b>malunga</b>	Pietermaritzburg
<b>malusi</b> (n. u- / oo-)	à peu près
<b>mama</b> (n. u-)	berger
<b>mamela</b> (v. uku-)	mère
<b>mashishini</b> (n. uso-)	écouter
<b>matshi</b> (n. u-)	homme d'affaires
<b>matshini</b> (n. u-)	mars
<b>mbali</b> (n. i-)	machine
<b>mbane</b> (n. u-)	histoire
<b>mbatyisi</b> (n. i- / ii-)	électricité
	huître

<b>mbefu</b> (n. i-)	asthme
<b>mbhoxo</b> (n. um-)	rugby
<b>mbi</b>	autre
<b>mbongi</b> (n. i-)	poète
<b>mbotyi</b> (n. i- / ii-)	haricot
<b>mbovane</b> (n. i-)	fourmi rouge
<b>mbulali</b> (n. um-)	meurtrier
<b>mculo</b> (n. um-)	musique
<b>mdaka</b>	sale
<b>mdla</b> (n. u-)	ténacité
<b>mehluko</b> (pl. imehluko)	différence
<b>mela</b> (n. i-)	couteau
<b>melwane</b> (n. u-)	voisin
<b>mema</b> (v. uku-)	inviter
<b>mema</b> (v. uku-)	inviter
<b>meyi</b> (n. u-)	mai
<b>mfazwe</b> (n. i-)	guerre
<b>mfundo</b> (n. i-)	éducation
<b>mgqibelo</b> (n. um-)	samedi
<b>mhla</b> (n. u-)	date
<b>mhlawumbe</b>	peut-être
<b>mhlophe</b>	blanc / pur / propre
<b>mi</b> (n. ubu-)	citoyenneté
<b>mi</b> (n. um- / abe-)	habitant
<b>milo</b> (n. isi-)	caractère
<b>mini</b> (n. i- / ii-)	jour / date
<b>mini enkulu</b>	midi
<b>mini</b>	dans l'après-midi
<b>mitha</b> (v. uku-)	tomber enceinte
<b>mlenme</b> (n. um-)	jambe
<b>mlomo</b> (um-)	bouche
<b>mnyama</b>	noir
<b>molo / moloweni</b>	hello ! / allo !
<b>molo</b>	bonjour
<b>mona</b> (n. u-)	jalousie

<b>Monti</b> (n. i-)	East London
<b>moto</b> (n. i-)	voiture
<b>moya</b> (n. u-)	vent / esprit
<b>mozulu</b> (n. i-)	temps
<b>mpahla</b> (n. i-)	possession
<b>mpahla</b> (n. i-)	vêtements
<b>mpazamo</b> (n. i-)	faute
<b>mpi</b> (n. i- / izi-)	armée
<b>mpilo</b> (n. i-)	santé
<b>mpisi</b> (n. i- / ii-)	hyène
<b>mpompa</b> (v. uku-)	pomper
<b>mpu</b> (n. u-)	fusil / pistolet
<b>mpuku</b> (n. i-)	souris
<b>mpumalanga</b> (n. i-)	Est
<b>mpumlo</b> (n. i-)	nez
<b>mpundu</b> (n. u-)	fesse
<b>mpuphuma</b> (n. i-)	inondation
<b>msa</b> (n. u-)	amour (maternel)
<b>msinya</b> (adv. ka)	bientôt / prompt
<b>mso</b> (ngo-)	demain
<b>mthombo</b> (n. um-)	puits
<b>mthuba</b>	jaune
<b>mthunzi</b> (n. um-)	ombre
<b>mtshato</b> (n. um-)	mariage
<b>musa</b>	ne... pas ( <i>impératif négatif</i> )
<b>mva</b> (e-)	derrière
<b>mvubu</b> (n. i-)	hippopotame
<b>mvula</b> (n. i-)	pluie
<b>mxinwa</b>	étroit
<b>myinge</b>	moyenne
<b>mzantsi</b> (n. u-)	Sud
<b>Mzantsi Afrika</b> (n. u-)	Afrique du Sud
<b>mzi</b> (u-)	domicile

## N

<b>na</b> (v. uku-)	pleuvoir
<b>na</b>	avec
<b>nakubona /nakubeni</b>	quoique
<b>nambuzane</b> (n. isi-)	insecte
<b>namhla</b>	aujourd'hui
<b>nani</b> (n. i- / ama-)	nombre
<b>nceda</b> (v. uku-)	aider
<b>ncedo</b> (n. u- / imi-)	aide
<b>ncimba</b> (n. i-)	autruche
<b>ncinane</b>	jeune
<b>ncinci</b> (ka-)	un petit peu
<b>ncinci</b>	petit
<b>ncindi</b> (n. i- / ii-)	jus
<b>nciniba</b> (n. i- / ii-)	autruche
<b>ncoko</b> (n. i-)	conversation
<b>ncokola</b> (v. uku-)	bavarder
<b>ncwadana yokundwendwela</b>	passeport
<b>ncwadi</b> (n. i- / ii-)	livre
<b>ncwadi</b> (n. uno-)	bibliothèque
<b>ndaba</b> (n. i-)	affaire
<b>ndalo</b> (n. i-)	création
<b>ndlawana</b> (n. i- / ii-)	nid
<b>ndlela</b> (n. i- / ii-)	route
<b>ndlolo</b> (n. uma-)	drap de lit
<b>ndlovu</b> (n. i- / ii-)	éléphant
<b>ndlovu</b> (n. i-)	éléphant
<b>ndlu</b> (n. i-)	maison
<b>ndlulamthi</b> (n. i-)	girafe
<b>ndoda</b> (n. i-)	homme
<b>ndwendwe</b> (n. u-)	visiteur
<b>ne</b>	quatre (4)
<b>nene</b> (n. i-)	vérité
<b>nga</b>	pour
<b>ngadi</b> (n. i-)	jardin

<b>ngakuba</b>	parce que
<b>ngalo</b> (n. i-)	bras
<b>ngalo lonke ixesha</b>	toujours
<b>ngaphandle kwa</b>	sans
<b>ngaphi?</b>	combien
<b>ngca</b> (n. i-)	herbe
<b>ngcongconi</b> (n. i- / ii-)	moustique
<b>nge- /ngo- /ngu-</b>	par
<b>ngena</b> (v. uku-)	entrer
<b>ngentla</b>	sur
<b>Ngesi</b> (n. isi-)	anglais
<b>ngko</b>	tout droit
<b>ngoku</b>	maintenant
<b>ngoma</b> (n. i-)	chanson / chant
<b>ngomso</b>	demain
<b>ngonyama</b> (n. i-)	lion
<b>ngozi</b> (n. i-)	danger
<b>ngqele</b> (n. i-)	froid (le)
<b>ngu? /ngubani?</b>	qui?
<b>ngubo</b> (n. i- / ii)	couverture ( <i>lit</i> )
<b>ngwevu</b>	gris
<b>ngxaki</b> (n. i- / ii-)	problème
<b>ngxama</b> (v. uku-)	se dépêcher
<b>ngxola</b> (v. uku-)	faire du bruit
<b>ngxowa</b> (n. i-)	sac
<b>nika</b> (v. uku-)	donner
<b>nini ?</b>	quand ?
<b>nintsi gqitha</b>	trop
<b>ninzi</b> (adv. ka-)	<b>souvent / beaucoup</b>
<b>nja</b> (n. i-)	chien
<b>njani ?</b>	comment ? quelle sorte de ?
<b>njingalwazi</b> (n. i-)	professeur
<b>njoni</b> (n. i-) (pl. amajoni)	soldat
<b>nkawu</b> (n. i-)	singe
<b>nkcazelo</b> (n. i-)	information

<b>nkolo</b> (n. i- / ii-)	religion / croyance / foi
<b>nkomo</b> (n. i-)	vache
<b>nkosazana</b> (n. i-)	mademoiselle
<b>Nkosi</b> (n. i-)	Dieu
<b>nkosizaki</b> (n. i- / ii-)	femme
<b>nkqi</b>	vite
<b>nkqonkqotha</b> (v. uku-)	frapper (la porte)
<b>nkqubo</b> (n. i- / ii-)	projet / programme / plan
<b>nkukhu</b> (n. i-)	poule
<b>nkululeko</b> (n. i-)	liberté
<b>nkunkuma</b> (n. i-)	déchets
<b>no</b>	et
<b>nobhala</b> (n. u-)	secrétaire
<b>node</b> (n. i-)	Nord
<b>noko</b>	un peu
<b>nomathotholo</b> (n. u-)	radio
<b>nombolo</b> (n. i-)	numéro / nombre
<b>nombolo yefoni</b>	numéro de téléphone
<b>nomdla</b>	intéressant
<b>nomeva</b> (n. u- / oo-)	guêpe
<b>nomyabi</b> (n. u-)	corbeau
<b>noncedo</b>	utile
<b>notshe</b> (n. u-)	jamais
<b>nqaba</b> (v. uku-)	rare (être)
<b>nqanawe</b> (n. i-)	navire
<b>nqena</b> (v. uko-)	paresseux (être)
<b>nqu</b> (n. i- / ii-)	gnou
<b>nqwazi</b> (n. um-)	chapeau
<b>nqwelo</b> (n. i-) <b>moya</b>	avion
<b>ntaba</b> (n. i- / ii-)	montagne
<b>ntaka</b> (n. i-)	oiseau
<b>ntamo</b> (n. i-)	cou
<b>ntetho</b> (n. i-)	discours
<b>ntlalo</b> (n. i-)	genre de vie
<b>ntlanganiso</b> (n. i-)	réunion

<b>ntlanzi</b> (n. i-)	poisson
<b>ntlawulo</b> (n. i-)	paiement
<b>ntliziyo</b> (n. i-)	cœur
<b>ntloko</b> (n. i- / ii-)	tête
<b>ntlwathi</b> (n. i- / ii-)	python
<b>nto</b> (n. i-)	chose
<b>ntobeko</b> (n. i-)	humilité
<b>ntolongo</b> (n. i-)	prison
<b>ntoni</b> ?	quoi ?
<b>ntshonalanga</b> (n. i-)	ouest
<b>ntshukumo</b> (n. i-)	mouvement
<b>ntsimbi</b> (n. i-)	métal / fer / cloche
<b>ntu</b> (n. ulu-)	communauté
<b>ntu</b> (n. um-) <b>wasemzini</b>	étranger ( <i>nom</i> )
<b>ntu</b> (n. um-)	homme
<b>ntubi</b> (n. i-)	fourmi blanche
<b>ntwana</b> (n. ubu-)	enfance
<b>ntwana</b> (n. um-)	enfant
<b>ntwasahlobo</b> (n. i-)	printemps
<b>ntyatyambo</b> (n. i-)	fleur
<b>nwe</b> (n. um- / imi-)	doigt
<b>nwele</b> (n. u- / ii-)	cheveu
<b>nxanwa</b> (v. uku-)	avoir soif
<b>nxiba</b> (v. uku-)	s'habiller
<b>nyaka</b> (n. um-)	année
<b>nyama</b> (n. i-)	viande
<b>nyama yehagu</b>	viande de porc
<b>nyama yenkomo</b>	viande de bœuf
<b>nyana</b> (n. u- / o-)	fil
<b>nyanga</b> (n.i-)	lune / mois
<b>nyanga</b> (v. uku-)	soigner
<b>nyaniso</b> (n.i-)	vérité
<b>nyathi</b> (n. i-)	buffle
<b>nyawo</b> (n. u-)	pied
<b>nye</b> / (n. ku-)	un (1) / ensemble

<b>nyoka</b> (n. i- / ii-)	serpent
<b>nzala</b> (n. i-)	intérêt
<b>nzalo</b> (n. i-)	famille
<b>nzi</b> (n. ama-)	eau
<b>nzima</b>	lourd / enceinte ( <i>femme</i> )
<b>nzulu</b> (n. ubu-)	profondeur
<b>nzulu</b>	profond
<b>nzwi</b> (n. i-)	silence

## O

<b>okanye</b>	ou / ou bien
<b>oko</b>	alors
<b>oma</b> (v. uku-)	sécher
<b>omi</b> (n. ubu-)	vie
<b>omile</b>	sec
<b>ongeza</b> (v. uku-)	ajouter
<b>onke</b>	tout / tous
<b>onwaba</b> (v. uku-)	réjouir
<b>orenji</b> (n. i-)	orange
<b>oyika</b> (v. uk-)	avoir peur de / craindre
<b>ozela</b>	fatigué

## P

<b>payina</b> (n. i-)	ananas
<b>pepile</b> (n. i-)	poivre
<b>peyinta</b> (v. uku-)	peindre
<b>pha</b> (n. a-)	ici
<b>pha</b> (v. uku-)	donner
<b>phakamisa</b> (v. uku-)	lever
<b>phakathi</b>	entre
<b>phambi kwa-</b>	avant
<b>phambili</b>	devant
<b>phandle</b>	dehors
<b>phantsi</b>	sous

<b>phathiswa</b> (n.um- / aba-)	ministre
<b>phaya</b>	là-bas
<b>pheka</b> (v. uku-)	cuire
<b>pheki</b> (n.um- / aba-)	cuisinier
<b>phela</b> (v. uku-)	finir
<b>phelile</b> (v. uku-)	être fini
<b>phelileyo</b>	dernier
<b>phelo</b> (n.isi- / izi-)	fin
<b>phendula</b> (v. uku-)	répondre
<b>phepa lemvume</b>	permis
<b>phepha</b> (n.i- / ama-)	papier
<b>phepha lokusula</b>	papier toilette
<b>phepha-ndaba</b> (n. i-)	journal
<b>phezolo</b>	la nuit dernière
<b>phezu kwe</b>	sur
<b>phi ?</b>	où ? / quel ?
<b>phiko</b> (n.i- / ama-)	aile
<b>phila</b> (v. uku-)	être vivant / vivre
<b>phinda</b> (v. uku-)	répéter
<b>pho</b> (n isi / izi)	cadeau
<b>phokoqo</b> (n. um-)	porridge de maïs
<b>phola</b> (v. uku-)	refroidir
<b>phompolo</b> (n. isa-)	fourmi noire
<b>phondo</b> (n.i- / ama-)	province / corne
<b>phulaphula</b> (v. uku-)	écouter
<b>phuma</b> (v. uku-)	sortir
<b>phumula</b> (v. uku-)	se reposer
<b>phunga</b> (v. uku-)	boire (chaud)
<b>pili</b> (n.isi- / izi-)	miroir
<b>pilo</b> (n.im- / iim-)	santé
<b>pleyithi</b> (n. i-)	assiette
<b>polisa</b> (n.i- / ama-)	policier
<b>posa</b> (v. uku-)	poster
<b>posi</b> (n. i-) <b>yeinthanethi</b>	e-mail
<b>posi</b> (n. i-)	poste

**pu** (n.um- / imi-)  
**puku** (n.um- / imi-)

fusil  
souris

## Q

**qaba** (v. uku-)  
**qala** (adj. oku-)  
**qala** (adv. ku-)  
**qala** (n.um- / imi-)  
**qala** (v. uku-)  
**qalo** (n. isi-)

tartiner / étaler  
premier  
d'abord / en premier  
gorge  
commencer  
début

## Qamata

**qamelo** (n.um- / imi-)  
**qanda** (n.i- / ama-)  
**qhamo** (n.isi- / izi-)  
**qhela** (v. uku-)  
**qhina** (n. i-)  
**qhiya** (n.i- / ama-)

Dieu  
oreiller  
œuf  
fruit  
s'habituer  
cravate / nœud  
mouchoir

## qho

**qhuba** (v. uku-)  
**qhubi** (n.um- / aba)  
**qingatha** (n.isi- / -)  
**qiniseka** (v. uku-)  
**qinisekiso** (n.isi- / -)  
**qonda** (v. uku-)  
**qwarhashe** (n. i-)  
**qwelo** (n. in-)

toujours  
conduire (*voiture*)  
chauffeur  
moitié (*fraction*)  
être sûr / convaincu  
garantie  
comprendre  
zèbre  
wagon

## R

**rafu** (n. i-)  
**randi** (n. i-)  
**rasi** (n. i-)  
**Rawuti** (n. i-)  
**rhoxisa** (v. uku-)  
**rhudo** (n. u-)  
**rhulumente** (n. u-)

taxe  
rand (*monnaie*)  
orge  
Johannesburg  
annuler  
diarrhée  
gouvernement

**Rini** (n. i-)  
**Riphabliki**

Grahamstown  
République

**S**

**sana** (n. u-)

bébé

**sandla** (n.i- / iza-)

main

**sango** (n.i- / ama-)

porte

**santi** (n. i-)

sable

**santya** (n. i-)

vitesse

**sapho** (n. u-)

famille

**sasa** (adv. ku-)

tôt (le matin)

**sebe** (n. i- / ama-)

branches / département /  
faculté

**Sebe leZothutho**

ministère des Transports

**sebenza** (v. uku-)

travailler

**sebenzi** (n um-/ aba-)

travailleur / ouvrier

**sela** (n. i-)

voleur

**sela** (v. uku-)

boire

**sele** (n. i-)

grenouille

**sele**

déjà

**selo** (n. i-)

boisson

**selwa** (n. i-)

calebasse

**senga** (v. uku-)

traire

**sepha** (n. i- / ii-)

savon

**shiya** (v. uku-)

laisser

**shumi** (n. i-)

dix (10)

**shushu** (n. ubu-)

chaleur

**shwa** (n. ili-)

malchance / infortune

**si** (n. ubu-)

miel

**siba** (n. u-)

plume

**sibindi** (n. i-)

foie / audace

**sifo** (n. i-)

maladie

**sihlalo** (n. i-)

siège

**sika** (n. ubu-)

hiver

**sika** (v. uku-)

couper

<b>sikhuphe</b> (n. i-)	bateau
<b>siko</b> (n. i- / ama-)	coutume / tradition
<b>sikolo</b> (n. i-)	école
<b>sila</b> (n. um-)	queue
<b>silivere</b> (n. i-)	argent ( <i>métal</i> )
<b>singisa</b> (v. uku-)	aller
<b>sisi</b> (n. u-)	sœur
<b>sizela</b> (v. uku-)	pitié (avoir... de)
<b>sizi</b> (n. u-)	pitié / sympathie
<b>sizwe</b> (n. isi-)	nation
<b>so</b> (n. ili-)	cœil
<b>soloko</b>	toujours
<b>sonka</b> (n. i-)	pain
<b>su</b> (n. isi- / izi-)	estomac
<b>sude</b> (n. i-)	Sud
<b>suku</b> (n. u- / isi-)	jour (24 heures)
<b>suku</b> (n. ubu-)	nuit
<b>sula</b> (v. uku-)	essuyer
<b>sungula</b> (v. uku-)	choisir
<b>swekile</b> (n. i-)	sucre

## T

<b>tafile</b> (n. i-)	table
<b>taka</b> (n. in-)	oiseau
<b>takane</b> (n. i-)	agneau
<b>talato</b> (n. isi-)	rue
<b>tampu</b> (n. isi-)	timbre
<b>tapile</b> (n. i- / ii-)	pomme de terre
<b>tata</b> (n. u- / oo-)	père
<b>tatomkhulu</b> (n. o-)	grand-père
<b>tena</b> (n. isi-)	brique
<b>thamsanqa</b> (n. i-)	fortune / chance
<b>thanda</b> (v. uku-)	aimer
<b>thandathu</b>	six (6)
<b>thandaza</b> (v. uku-)	prier

<b>thandazo</b> (n. um-)	prière
<b>thando</b> (n. u- / imi-)	amour
<b>thandwa</b> (n. isi-)	chéri
<b>thanga</b> (n. i- / ama-)	potiron
<b>thatha</b> (v. uku-) <b>ixesha</b>	prendre du temps
<b>thatha</b> (v. uku-)	transporter / prendre
<b>thathu</b>	trois (3)
<b>iTheku / eThekwini</b>	Durban
<b>thelekelela</b> (v. uku-)	calculer
<b>themba</b> (n.i-)	espoir
<b>themba</b> (v. uku-)	espérer / croire / faire
	confiance
<b>thenga</b> (v. uku-)	acheter
<b>thengisa</b> (v. uku-)	vendre
<b>thetha</b> (v. uku-)	parler
<b>thethi</b> (n. isi-)	porte-parole
<b>thetho</b> (n. um- / imi-)	loi
<b>thi</b> (n. um- / imi-)	arbre / médicament
<b>thi</b> (v. uku-) <b>gca</b>	aller tout droit
<b>thi</b> (v. uku-)	dire
<b>Thixo</b> (n.u-)	Dieu
<b>thiya</b> (v. uku-)	appeler
<b>thiya</b> (v. uku-)	appeler
<b>thoba</b> (n. i-)	neuf
<b>thole</b> (n. i-)	veau
<b>thombo</b> (n. um- / imi-)	puits / fontaine
<b>thuba</b> (n. i-)	opportunité
<b>thula</b> (v. uku-)	apaiser
<b>thuli</b> (n. u-i-)	poussière
<b>thuma</b> (v. uku-)	envoyer
<b>thunga</b> (v. uku-)	coudre
<b>thungi</b> (n. um- / aba-)	tailleur
<b>thunzi</b> (n.isi- / izi-)	ombre
<b>thuthuthu</b> (n. isi-)	moto
<b>Thwa</b> (aba-)	bushmen

<b>thwa</b> (n. aba-)	hottentots / Khoi
<b>thwala</b> (v. uku-)	porter
<b>ti</b> (n. i-)	thé
<b>timela</b> (n. isi-)	train
<b>tishi</b> (n. isi-)	station
<b>titshala</b> (n u-/ oo-)	enseignant
<b>tiya</b> (n. isi-)	jardin
<b>tlanzi</b> (n in-/ iin-)	poisson
<b>tliziyo</b> (n.in- / iin-)	cœur
<b>tloko</b> (n in-/ -)	tête
<b>tolika</b> (v. uku-)	traduire
<b>toliki</b> / (n. i- / ama-)	interprète
<b>tolongo</b> (n.in-)	prison
<b>tsala</b> (v. uku-)	tirer
<b>tsha</b> (n. olu-)	frais / neuf
<b>tsha</b> (v. uku-)	brûler
<b>tsha</b>	nouveau / frais
<b>tshata</b> (v. uku-)	épouser
<b>tshaya</b> (v. uku-)	fumer
<b>tshintshi</b> (n. i-)	rendre la monnaie
<b>tshiphu</b> ( <i>anglais cheap</i> )	bon marché
<b>tshisayo</b> (v.)	à la hâte
<b>tshisayo</b>	rapide
<b>tshixo</b> (n.isi- / izi-)	clé
<b>tsholoza</b> (v. uku-)	chanter
<b>tshomi</b> (n. i-)	avec un ami
<b>tshona</b> (v. uku-)	plonger
<b>tshukumomo</b> (n in-/ -)	mouvement
<b>tsimbi</b> (n in-)	métal
<b>tulo</b> (n. isi-)	chaise
<b>tya</b> (n. isi-)	vaisselle
<b>tya</b> (n. uku-)	nourriture
<b>tya</b> (v. uku-)	manger
<b>tyafa</b> (adj.)	faible
<b>tyatyambo</b> (n in-/ iin-)	fleur

<b>tye</b> (n. ili- / ama-)	pierre
<b>tyeba</b> (v. uku-)	grossir
<b>tyebile</b>	gras
<b>tyelela</b> (v. uku-)	rendre visite
<b>tyhafa</b>	faible
<b>tyhala</b> (n. uku-)	pousser
<b>tyhefu</b> (n.i-)	poison
<b>tyisa</b> (v. uku-)	nourrir
<b>tyuwa</b> (n.i-)	sel
<b>tywala</b> (n.u-)	alcool / bière forte

## U

<b>umkhombe</b>	rhinocéros blanc
-----------------	------------------

## V

<b>va</b> (v. uku-)	sentir
<b>vala</b> (v. uku-)	fermer
<b>valiwe</b> (ku-)	fermé
<b>vatala</b> (n.i-)	melon
<b>veki</b> (n.i-)	semaine
<b>vela</b> (v. uku-)	apparaître / venir
<b>venkile</b> (n.i-)	magasin / boutique
<b>veza</b> (v. uku-)	montrer
<b>vili</b> (n. i-)	roue
<b>visiswano</b> (n. im-)	coopération
<b>viwo</b> (n. u-)	examen
<b>vubu</b> (n. im- / iim-)	hippopotame
<b>vula</b> (n. im-)	pluie
<b>vula</b> (v. uku-)	ouvrir
<b>vuli</b> (n.isi- / izi-)	ouvre-boîte / tire-bouchon
<b>vuma</b> (v. uku-)	accepter
<b>vumela</b> (v. uku-)	permettre
<b>vumelekile</b> (v. uku-)	être permis
<b>vuno</b> (n.isi- / izi-)	récolte
<b>vusa</b> (v. uku-)	réveiller

<b>vuthiweyo</b>	mûr
<b>vuthuza</b> (v. uku-)	souffler sur
<b>vuya</b> (v. uku-)	réjouir / être heureux
<b>vuyisana</b> (v. uku-)	réjouir
<b>vuyisana</b> (v. uku-) na...	féliciter

## W

<b>wa</b> (v. uku-)	tomber
<b>wayini</b> (n.i-)	vin
<b>wele</b> (n. i-)	jumeau / jumelle
<b>wena</b>	tu
<b>wethu</b>	notre
<b>wonke ubani</b>	tout le monde
<b>wonke-wonke</b>	public

## X

<b>xa</b>	quand / fois
<b>xabiso</b> (n. i- / ama-)	prix
<b>xakeka</b> (v. uku-)	s'occuper
<b>xeko</b> (n. isi-)	ville
<b>xela</b> (v. uku-)	dire
<b>xelela</b> (v. uku-)	informer /dire
<b>xesha</b> (n.i-)	temps ( <i>saison</i> )
<b>xhalanga</b> (n.i-)	vautour
<b>xhela</b> (v. uku-)	abattre
<b>xhelo</b> (n. um-)	cœur / volonté
<b>xhentsa</b> (v. uku-)	danser
<b>xhenxe</b> (nombre isi-)	sept (7)
<b>xoka</b> (v. uku-)	mentir
<b>xoki</b> (n.i-)	menteur
<b>xolo</b> (n.i-)	écorce / pelure
<b>xolo</b> (n. u-)	paix
<b>xoxa</b> (v. uku-)	discuter

## Y

<b>ya</b> (v. uku-)	aller à
<b>yedwara</b>	octobre
<b>yekanga</b>	novembre
<b>yekhala</b>	juillet
<b>yeni</b> (um-)	époux
<b>yenkanga</b>	novembre
<b>yesilimela</b>	juin
<b>yethupha</b>	août
<b>yeza</b> (n.i-)	médicament
<b>yihlo</b> (n. u-)	père (ton)
<b>yiphi ?</b>	quel ?
<b>yise</b> (n. u-)	père (son)
<b>yomnga</b>	décembre
<b>yomsintsi</b>	septembre
<b>yonke imihla</b>	chaque jour
<b>yure</b> (n.i- / ii-)	heure
<b>yure</b> (nge-)	par heure

## Z

<b>za</b> (v. uku-)	venir
<b>zali</b> (n. ubu-)	parentalité
<b>zali</b> (n. um-)	parent
<b>zalisa</b> (v. uku-)	remplir
<b>zantsi</b> (n. um-)	sud
<b>zantzi</b>	en bas
<b>ze</b>	nu
<b>zekelela</b> (v. uku-)	parler lentement
<b>zekelo</b> (n. um-)	exemple
<b>zele</b>	plein
<b>zi</b> (n. um- / imi-)	village / kraal
<b>zimba</b> (n. um-)	corps
<b>zimba</b> (n.i-)	sorgho
<b>zingela</b> (v. uku-)	chasser
<b>zinyo</b> (n. i- / ama-)	dent

<b>zisa</b> (v. <b>uku-</b> )	apporter
<b>zolo</b> (n. <b>i-</b> )	hier
<b>zulu</b> (n. <b>i-</b> / <b>ama-</b> )	ciel / paradis
<b>zulu</b> (n. <b>imo-</b> )	temps ( <i>météo</i> )
<b>zwana</b> (n. <b>isi-</b> / <b>izi-</b> )	tribu
<b>zwane</b> (n. <b>u-</b> )	orteil
<b>zwe</b> ( <b>ili-</b> / <b>ama-</b> )	pays
<b>zwe</b> (n. <b>isi-</b> / <b>izi-</b> )	peuple / nation

## Bibliographie

CHASSANG G. (2007) : *L'Afrique du Sud en territoire Xhosa : une société fragmentée et divisée*, Société des Ecrivains, Paris.

FAUVELLE-AYMAR F. (2006) : *Histoire de l'Afrique du Sud*, Éditions du Seuil, Paris.

JEFF P. (1981) : *The House of Phalo: A History of the Xhosa People in the Days of their independence*, Jonathan Ball Publishers, Johannesburg, Cape Town.

KIRSCH B., SKORGE S., KHUMALO N., (2004): *Zooming in on Zulu: a phrasebook – and much more*, Davidphilip, Clermont South Africa.

MABONA M. (2000) : *Divers and Prophets among the Xhosa (1593 – 1856): A study in Xhosa Cultural history*, Transaction Publishers, U.K.

MUNNIK A. (1994) : *Learn Xhosa with Anne Munnik*, Shuter & Shooter, Pietermaritzburg, Cape Town, Randburg.



## Table des matières

<b>Dédicace .....</b>	<b>5</b>
<b>Introduction.....</b>	<b>7</b>
<b>Première partie</b>	
<b>Description de la langue .....</b>	<b>9</b>
<b>Phonologie et écriture .....</b>	<b>9</b>
<i>Les clicks.....</i>	<i>9</i>
<i>Autres consonnes .....</i>	<i>11</i>
<i>Les voyelles .....</i>	<i>14</i>
<b>Les groupes nominaux.....</b>	<b>15</b>
<b>Les adjectifs .....</b>	<b>22</b>
<i>Le locatif.....</i>	<i>25</i>
<b>Les pronoms sujets.....</b>	<b>27</b>
<b>Les pronoms possessifs .....</b>	<b>29</b>
<b>L'accord du suffixe .....</b>	<b>31</b>
<b>Les démonstratifs .....</b>	<b>34</b>
<b>Les verbes .....</b>	<b>37</b>
<i>Le verbe être .....</i>	<i>37</i>
<i>Le verbe avoir .....</i>	<i>38</i>
<i>Le verbe pouvoir .....</i>	<i>40</i>
<b>Les verbes dérivés .....</b>	<b>41</b>
<i>Les verbes factitifs.....</i>	<i>41</i>
<i>La forme réciproque .....</i>	<i>41</i>
<i>La forme directive .....</i>	<i>42</i>
<i>La forme accentuée .....</i>	<i>43</i>
<b>Les temps .....</b>	<b>43</b>
<i>Le présent.....</i>	<i>43</i>
<i>Le passé proche.....</i>	<i>44</i>
<i>Le passé lointain .....</i>	<i>44</i>
<i>Le futur.....</i>	<i>45</i>
<i>L'impératif.....</i>	<i>46</i>

<i>Le passif</i> .....	46
<i>La condition</i> .....	47
<i>Les compléments d'objet</i> .....	48
<i>Les pronoms compléments d'objet</i> .....	48
<i>La forme négative</i> .....	51
<b>L'interrogation</b> .....	<b>57</b>
<b>Les noms de famille</b> .....	<b>58</b>
<b>Les noms de nombres</b> .....	<b>58</b>
<b>Nombres ordinaux</b> .....	<b>59</b>
<b>Les dialectes du xhosa</b> .....	<b>60</b>
<b>Le vocabulaire</b> .....	<b>60</b>

## **Deuxième partie**

<b>Conversation courante</b> .....	<b>63</b>
Première rencontre.....	63
Les phrases courantes.....	63
Salutations et formes d'adresse.....	64
Expressions courantes.....	65
Les déplacements.....	66
Le marché.....	67
La santé.....	67
L'heure et les jours de la semaine.....	68
Les mots de mois.....	69
Les noms de saisons.....	70
Les problèmes de langue.....	70

## **Troisième partie**

<b>Culture</b> .....	<b>73</b>
Histoire.....	73
L'expansion des clans Xhosa.....	73
La tradition et la religion.....	77
La maison Xhosa.....	80
La littérature.....	80
La musique.....	81

La tenue .....	82
Alimentation .....	83
L'économie et le tourisme .....	84
Toponymie .....	84
Les dates importantes pour les Xhosas .....	87
Place des langues dans l'enseignement en Afrique du Sud .....	89
<b>Lexique français-xhosa.....</b>	<b>91</b>
<b>Lexique xhosa-français.....</b>	<b>121</b>
<b>Bibliographie .....</b>	<b>151</b>



**L'HARMATTAN, ITALIA**  
Via Degli Artisti 15; 10124 Torino

**L'HARMATTAN HONGRIE**  
Könyvesbolt ; Kossuth L. u. 14-16  
1053 Budapest

**L'HARMATTAN BURKINA FASO**  
Rue 15.167 Route du Pô Patte d'oe  
12 BP 226 Ouagadougou 12  
(00226) 76 59 79 86

**ESPACE L'HARMATTAN KINSHASA**  
Faculté des Sciences sociales,  
politiques et administratives  
BP243, KIN XI  
Université de Kinshasa

**L'HARMATTAN CONGO**  
67, av. E. P. Lumumba  
Bât. – Congo Pharmacie (Bib. Nat.)  
BP2874 Brazzaville  
harmattan.congo@yahoo.fr

**L'HARMATTAN GUINÉE**  
Almamy Rue KA 028, en face du restaurant Le Cèdre  
OKB agency BP 3470 Conakry  
(00224) 60 20 85 08  
harmattanguinee@yahoo.fr

**L'HARMATTAN CÔTE D'IVOIRE**  
M. Etien N'dah Ahmon  
Résidence Karl / cité des arts  
Abidjan-Cocody 03 BP 1588 Abidjan 03  
(00225) 05 77 87 31

**L'HARMATTAN MAURITANIE**  
Espace El Kettab du livre francophone  
N° 472 avenue du Palais des Congrès  
BP 316 Nouakchott  
(00222) 63 25 980

**L'HARMATTAN CAMEROUN**  
BP 11486  
Face à la SNI, immeuble Don Bosco  
Yaoundé  
(00237) 99 76 61 66  
harmattancam@yahoo.fr

**L'HARMATTAN SÉNÉGAL**  
« Villa Rose », rue de Diourbel X G, Point E  
BP 45034 Dakar FANN  
(00221) 33 825 98 58 / 77 242 25 08  
senharmattan@gmail.com

